叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 约翰船长的冒险故事；(captain John's Adventures; Or,) 000001

2. 约翰船长的冒险故事；(captain John's Adventures; Or,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰船长的冒险故事；(Captain John's Adventures; or,)
第1/2页

['kæptɪn]	['dʒɑ:nz]	[əd'ventʃəz]
CAPTAIN	**JOHN'S**	**ADVENTURES**
队长	约翰的	冒险

约翰船长的冒险

['teɪbl]	[ʌv; əv]	['kɑ:ntents]
TABLE	**OF**	**CONTENTS**
桌子	的	内容

目录

['tʃæptər]	[aɪ] . [θri:]
CHAPTER	**I . 3**
章	我 . 3

第一章 第三节

['tʃæptər]	[i:] . ['sɛvən]
CHAPTER	**II . 7**
章	二 . 7

第二章第七节

['tʃæptər]	[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . -
CHAPTER	**III . 12**
章	三、 . -

第三章第十二节

['tʃæptər]	[ˌaɪ 'vi:] . -
CHAPTER	**IV . 20**
章	第四 . -

第四章第20节

['tʃæptər]	[vi:] . -
CHAPTER	**V . 23**
章	V . -

第五章 第23节

['tʃæptər]	['vaɪ, 'vi:] . -
CHAPTER	**VI . 30**
章	六年级 . -

第六章 第30页

['tʃæptər]	[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . -
CHAPTER	**VII . 37**
章	七 . -

第七章第37节

['tʃæptər]	[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . -
CHAPTER	**VIII . 43**
章	八 . -

第八章第43节

['tʃæptər]	[ˌaɪ'ɛks] . -
CHAPTER	**IX . 48**
章	第九章 . -

第九章第48节

['tʃæptər] [eks] . -
CHAPTER X . 52
章 X . -

第十章 52

[wʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kæn; kən][duː] . -
WHAT A LITTLE BOY CAN DO . 56
什么 一个 小的 男生 能 做 . -

一个小男孩能做什么.56

['kæptɪn] ['dʒɑːnz] [əd'ventʃəz]
CAPTAIN JOHN'S ADVENTURES
队长 约翰的 冒险

约翰船长的冒险

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðərləs] [bɔɪ]
The Story of a Fatherless Boy
这 故事 的 一个 无父 男生

一个失去父亲的男孩的故事

['edɪnbərə] & ['lʌndən]
EDINBURGH & LONDON
爱丁堡 & 伦敦

爱丁堡和伦敦

['ɔlifənt] ['ændərsn] & ['fɛriːɚ]
OLIPHANT ANDERSON & FERRIER
巨象 安德森 & 费里尔

奥利芬特·安德森和费里尔

['ɔlifənt] ['ændərsn] & [-]
OLIPHANT ANDERSON & FERRIER'S
巨象 安德森 & 费里尔的

奥利芬特·安德森和费里尔

['sɪksˌpeni] [bʊks]
SIXPENNY BOOKS
六便士 图书

六便士书店

[fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
FOR YOUNG PEOPLE .
为了 年轻的 人们 .

面向年轻人。

['kæptɪn] ['dʒɑːnz] [əd'ventʃəz] .
Captain John's Adventures .
队长 约翰的 冒险 .

约翰船长的冒险故事。

['suːzi] ['mɪlər] .
Susy Miller .
苏西 磨坊主 .

苏西·米勒。

['bɪdi] .
Biddy .
比迪 .

比迪。

[baɪ][es] . [siː] . [piː] . [suːsɪz] ['bɜːrθdeɪ] .
By **S** **.** **C** **.** **P** **.** **Susy's** **Birthday** **.**
经过 S . C . P . 苏西的 生日 .

SCP Susy生日快乐。

[ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] ['dɔːtər] .
The **Gardener's** **Daughter** **.**
这 园丁的 女儿 .

园丁的女儿。

['hæpi] ['elən] .
Happy **Ellen** **.**
快乐的 艾伦 .

快乐的艾伦。

['dʒɛsi] ['ælən] , [ðə; ði] [leɪm] [gɜːrl] .
Jessy **Allan** **,** **the** **Lame** **Girl** **.**
杰西 艾伦 , 这 瘸 女孩 .

跛脚女孩杰西·艾伦。

['kɪti] [braʊn] .
Kitty **Brown** **.**
猫咪 棕色的 .

凯蒂·布朗。

[ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] [ʌv; əv] ['kɪnlək] .
The **Orphan** **of** **Kinloch** **.**
这 孤儿 的 金洛赫 .

金洛赫的孤儿。

[ðə; ði] [best] [frend] .
The **Best** **Friend** **.**
这 最好的 朋友 .

最好的朋友。

['dʌgləs] [rɔi] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .
Douglas **Roy** **,** **and** **other** **Stories** **.**
道格拉斯 罗伊 , 和 其他 故事 .

道格拉斯·罗伊及其他故事。

[red] [ænd; ənd] [waɪt] ['roʊziz] .
Red **and** **White** **Roses** **.**
红色的 和 白色的 玫瑰 .

红玫瑰和白玫瑰。

['tɪbi] .
Tibby **.**
蒂比 .

蒂比。

[baɪ][es] . [siː] . [piː] . ['lɪt(ə)l] ['goʊldənˌlɑːks] .
By **S** **.** **C** **.** **P** **.** **Little** **Goldenlocks** **.**
经过 S . C . P . 小的 金毛 .

作者：SCP Little Goldenlocks。

['wɪdoʊ] [greɪ] .
Widow **Gray** **.**
寡妇 灰色的 .

格雷寡妇。

- [nuː] [ʃuːz] .
Nanette's **New** **Shoes** **.**
- 新的 鞋 .

娜内特的新鞋。

[frentʃ] ['besi] .
French **Bessie** **.**
法语 贝西 .

法国贝西。

[baɪ][es] . [siː] . [piː] . ['keɪtiːz] ['krɪsməs] ['les(ə)n] .
By **S** **.** **C** **.** **P** **.** **Katie's** **Christmas** **Lesson** **.**
经过 S . C . P . 凯蒂的 圣诞节 课 .

SCP Katie的圣诞课程。

[tuː] ['gæðərd] ['liliz] .
Two **Gathered** **Lilies** **.**
二 聚集 百合花 .

两朵采摘的百合花。

['tɑːmz]['memərəb(ə)l] ['krɪsməs] .
Tom's **Memorable** **Christmas** **.**
汤姆的 难忘 圣诞节 .

汤姆难忘的圣诞节。

[ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] .
The **Pearl** **of** **Forgiveness** **.**
这 珍珠 的 饶恕 .

宽恕的珍珠。

[ðə; ði] [pɜːrl] ['nekləs] .
The **Pearl** **Necklace** **.**
这 珍珠 项链 .

珍珠项链。

[ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] . [bes] : [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [weɪf] .
The **Pearl** **of** **Contentment** **.** **Bess** **:** **The** **Story** **of** **a** **Waif** **.**
这 珍珠 的 满意 . 贝丝 : 这 故事 的 一个 孤儿 .

知足的珍珠。贝丝：一个孤儿的故事。

[ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv] [piːs] .
The **Pearl** **of** **Peace** **.**
这 珍珠 的 和平 .

和平之珠。

[ðə; ði] ['bɑːni] [dʒiːn] .
The **Bonnie** **Jean** **.**
这 邦妮 让 .

邦妮·简。

[ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv] ['miːknəs] .
The **Pearl** **of** **Meekness** **.**
这 珍珠 的 谦逊 .

谦卑的珍珠。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʊkuː] [klɑːk] .
The **Story** **of** **a** **Cuckoo** **Clock** **.**
这 故事 的 一个 布谷鸟 钟 .

布谷鸟钟的故事。

[ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv] [feɪθ] .
The **Pearl** **of** **Faith** **.**
这 珍珠 的 信仰 .

信仰之珠。

[sɪdz] [nuː] ['poʊni] .
Syd's **New** **Pony** **.**
syd的 新的 小马 .

Syd的新小马。

[ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv] ['dɪlɪdʒəns] .

The	Pearl	of	Diligence	.
这	珍珠	的	勤勉	.

勤奋的珍珠。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːri] [hʌt] .

The	Witch	of	the	Quarry	Hut	.
这	巫婆	的	这	采石场	小屋	.

采石场小屋的女巫。

['lɪt(ə)l] ['henri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['berər] .

Little	Henry	and	His	Bearer	.
小的	亨利	和	他的	持有人	.

小亨利和他的搬运工。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] .

Our	Father	.
我们的	父亲	.

我们在天父。

[baɪ] ['serə] ['gɪbsən] .

By	Sarah	Gibson	.
经过	莎拉	吉布森	.

作者：莎拉·吉布森。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrɪstər] .

The	Little	Forester	.
这	小的	林务员	.

小森林人。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] - ['ruːlər] .

A	Little	Home	-	Ruler	.
一个	小的	家	-	统治者	.

一位小小的家庭统治者。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊdmən] .

The	Little	Woodman	.
这	小的	伍德曼	.

小樵夫。

['nɛliz] [fɜːrst] [fruːts] .

Nellie's	First	Fruits	.
内莉的	第一的	水果	.

内莉的初熟果实。

[weɪst] [nɑːt] , [wɑːnt][nɑːt] .

Waste	Not	,	Want	Not	.
浪费	不是	,	想	不是	.

节约资源，避免匮乏。

['bʌniz] ['bɜːrθdeɪ] .

Bunny's	Birthday	.
兔子的	生日	.

兔子的生日。

[ðə; ði] [waɪt] [dʌv] .

The	White	Dove	.
这	白色的	鸽子	.

白鸽。

['daɪz]['dʒʌmboʊ] .

Di's	Jumbo	.
迪的	巨型	.

迪的巨型汉堡。

[baɪ][em] . [dʒeɪ] . [em] . ['loʊgən] .
By **M** . **J** . **M** . **Logan** .
经过 M . J . M . 洛根 .

作者：MJM Logan。

[ðə; ði] ['breɪsləts] .
The **Bracelets** .
这 手镯 .

手镯。

[dɪk] : [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ['stɔ:ri] .
Dick : **A** **Missionary** **Story** .
迪克 : 一个 传教士 故事 .

迪克：一个传教士的故事。

[pɔ:l] ['kʌ'fi:] , [ðə; ði] [blæk] ['hɪroʊ] .
Paul **Cuffee** , **the** **Black** **Hero** .
保罗 黑人 , 这 黑色的 英雄 .

黑人英雄保罗·库菲。

[haʊ] ['deɪzi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sʌnbi:m] .
How **Daisy** **became** **a** **Sunbeam** .
如何 雏菊 成为 一个 阳光 .

黛西是如何变成一束阳光的。

['blɑ:nʃ] ['gæmənd] .
Blanche **Gamond** .
布兰奇 钻石 .

布兰奇·加蒙德。

- ['stɔ:ri] .
Marjory's **Story** .
- 故事 .

玛乔丽的故事。

['lɪt(ə)l] [blu:] ['mænt(ə)l] .
Little **Blue** **Mantle** .
小的 蓝色的 地幔 .

小蓝斗篷。

['dʒæks] [hɪm] .
Jack's **Hymn** .
杰克的 圣歌 .

杰克的赞歌。

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] - .
By **Elizabeth** **Olmis** .
经过 伊丽莎白 - .

作者：伊丽莎白·奥尔米斯。

[weɪz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .
Ways **of** **Wisdom** .
方式 的 智慧 .

智慧之道。

['lɪt(ə)l] [tɑ:m] [θʌm] .
Little **Tom** **Thumb** .
小的 汤姆 拇指 .

小拇指汤姆。

[ðə; ði] [best] [wɜ:rk] .
The **Best** **Work** .
这 最好的 工作 .

最佳作品。

[ðə; ði] [best] ['wɔːrfer] .
The **Best** **Warfare** **.**
这 最好的 战争 .

最佳战争。

[truː] [hɑːrt] .
True **Heart** **.**
真的 心 .

真心。

[wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
Won **for** **the** **Kingdom** **.**
韩元 为了 这 王国 .

为王国而战。

['mɔːrɪsən] [ænd; ənd] ['dʒɪb] , ['printərz] , ['edɪnbərə] . [[θriː]]
MORRISON **AND** **GIBB** **,** **PRINTERS** **,** **EDINBURGH** **.** **[** **3** **]**
莫里森 和 吉布 , 打印机 , 爱丁堡 . [3]

莫里森和吉布印刷厂，爱丁堡。[3]

['kæptɪn] ['dʒɑːnz] [əd'ventʃəz]
CAPTAIN **JOHN'S** **ADVENTURES**
队长 约翰的 冒险

约翰船长的冒险

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] ['dwelɪŋ] — [hoʊm] [meɪd] ['desələt] .
THE **FISHERMAN'S** **DWELLING** **—** **HOME** **MADE** **DESOLATE** **.**
这 渔民的 住宅 — 家 制成 荒凉 .

渔夫的住所——荒凉的家园。

['ritʃəd] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,
RICHARD **LEDDAM** **was** **a** **poor** **man** **,**
理查德 - 曾是 一个 贫穷的 男人 ,

理查德·莱达姆是个穷人，

[huː] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [səb'sɪstəns] [baɪ] ['tɔɪlɪŋ] [ɪn] [ɔːl] ['weðəz] [ɪn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['ɔɪstər]
who **obtained** **a** **subsistence** **by** **toiling** **in** **all** **weathers** **in** **catching** **fish** **and** **oysters**
WHO 获得 一个 生存 经过 辛勤劳作 在 全部 天气 在 捕捉 鱼 和 牡蛎
,
,
,

他们靠风雨无阻地捕鱼和捕牡蛎为生。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [soʊld] [tuː; tə] ['pɝːsənz] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['sɪti] ['mɑːrkɪt] .
which **he** **sold** **to** **persons** **whose** **business** **it** **was** **to** **supply** **the** **city** **market** **.**
哪个 他 卖 到 人 谁 商业 它 曾是 到 供应 这 城市 市场 .

他将这些货物卖给了那些以供应城市市场为业的人。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] [wʌz; wəz] [ɪk'spoʊzd] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [weɪvz] ,
The **village** **in** **which** **he** **lived** **was** **exposed** **on** **one** **side** **to** **the** **ocean** **waves** **,**
这 村庄 在 哪个 他 居住地 曾是 裸露 在 一 边 到 这 海洋 波浪 ,

他居住的村庄一面临海，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [beɪ] .
the **other** **was** **washed** **by** **the** **calmer** **waters** **of** **a** **bay** **.**
这 其他 曾是 洗过 经过 这 更平静 水 的 一个 湾 .

另一只则被海湾较为平静的海水冲刷过。

[hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['fæməliz] [wɜːr; wər] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [dwel] , [ɪn'vaɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər]

Here	a	few	families	were	induced	to	dwell	,	invited	by	the	facilities	for
这里	一个	很少	家庭	是	诱导	到	住	,	受邀	经过	这	设施	为了

[prəʊ'kjʊərɪŋ] [fɪʃ] . [[fɔːr]]

procuring	fish	.	[	4	]
采购	鱼	.	[	4	]

这里吸引了一些家庭前来居住，因为这里便于捕鱼。[4]

['loʊnli] [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [spɑːt] ;

Lonely	as	the	village	was	,	it	was	not	an	unpleasant	spot	;
孤独	作为	这	村庄	曾是	,	它	曾是	不是	一个	令人不快的	点	;

虽然村庄偏僻，但并不是一个令人不快的地方；

[ðə; ði] [graʊndz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [faɪn] [triːz] ,

the	grounds	were	shaded	by	fine	trees	,
这	理由	是	阴影	经过	美好的	树木	,

庭院里绿树成荫，环境优美。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] [siː] [briːz] ['rendərd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [kuːl] [ænd; ənd] ['helθi] .

and	the	constant	sea	breeze	rendered	the	atmosphere	cool	and	healthy	.
和	这	持续的	海	微风	渲染	这	气氛	凉爽的	和	健康	.

持续不断的海风使空气凉爽宜人。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn'dentʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [wer] [ðə; ði] [beɪ] ['setɪŋ] [ɪn] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [koʊv] ,

On	a	little	indenture	of	the	shore	,	where	the	bay	setting	in	formed	a	cove	,
在	一个	小的	契约	的	这	支撑	,	在哪里	这	湾	环境	在	形成	一个	海湾	,

在海岸的一小块凹陷处，海湾在此处形成了一个小海湾，

[stʊd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] .

stood	the	cabin	of	the	fisherman	.
站立	这	舱	的	这	渔夫	.

渔夫的小屋矗立在那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [lɔːgz] ,

It	was	built	of	logs	,
它	曾是	建造	的	日志	,

它是用原木建造的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] [ʃed] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] ['wɪntər] ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['sʌmər]

and	a	sloping	shed	protected	the	house	from	winter	storms	and	summer
和	一个	倾斜的	棚	受保护	这	房子	从	冬天	暴风雨	和	夏天

[sʌnz] .

suns	.
太阳	.

倾斜的棚子保护房屋免受冬季暴风雪和夏季烈日的侵袭。

[bɪ'niːθ] [ðɪs] ['ʃeltər] [wɜːr; wər] [kept] , [wen] [nɑːt] [ɪn] [juːz] , [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [boʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði]

Beneath	this	shelter	were	kept	,	when	not	in	use	,	the	fishing	boat	and	the
下面	这	庇护所	是	保留	,	什么时候	不是	在	使用	,	这	钓鱼	船	和	这

['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] .

fishing	tackle	.
钓鱼	处理	.

不用的时候，渔船和渔具就存放在这个棚子下面。

[hɪr] [tuː] [ðə; ði] ['fæməli] [ə'sembld] [ɪn] [faɪn] ['weðər] ,

Here	too	the	family	assembled	in	fine	weather	,
这里	也	这	家庭	组装	在	美好的	天气	,

天气晴朗的时候，一家人也在这里团聚了。

[ænd; ənd] [ðens] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [waɪf] [sent] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪʃfl] [glæns] , [wen] [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər]

and	thence	the	anxious	wife	sent	many	a	wishful	glance	,	when	expecting	her
和	因此	这	焦虑的	妻子	发送	许多	一个	愿望	瞥一眼	,	什么时候	期待	她

['hʌzbəndz] [rɪ'tɜːrn] .

husband's	return	.
丈夫的	返回	.

于是，焦急的妻子在期盼丈夫归来时，常常投去渴望的目光。

[ðer; ðər]['fæməli] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] [bɔɪz] , [dʒɑːn][ænd; ənd] ['henri] , [ænd; ənd] [θriː] ['dɔtɚz] .

Their	family	consisted	of	two	boys	,	John	and	Henry	,	and	three	daughters	.
他们的	家庭	由.....组成	的	二	男孩们	,	约翰	和	亨利	,	和	三	女儿们	.

他们家有两男一女，分别是约翰和亨利。

[hɪr] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [ruːd] ['kʌmfərt] — [pʊr] , [bʌt; bət][nɑːt] ['destɪtuːt] ; [ænd; ənd] [wen] , ['æftər][ə; eɪ]

Here	they	lived	in	rude	comfort	—	poor	,	but	not	destitute	;	and	when	,	after	a
这里	他们	居住地	在	粗鲁的	舒适	—	贫穷的	,	但	不是	贫困	;	和	什么时候	,	后	一个

[sək'sesf(ə)l] [deɪ] ,

successful	day	,
成功的	天	,

他们在这里过着简陋却舒适的生活——贫穷，但并不赤贫；而且，在成功的一天结束后，

[ðə; ði]['fæməli] [met] [ɪn][ðer; ðər] [[faɪv]]

the	family	met	in	their	[	5	]
这	家庭	遇见	在	他们的	[	5	]

一家人在他们的[5]中相遇

['hʌmb(ə)l] [hoʊm] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtərz] , [waɪl] [ðə; ði]

humble	home	,	from	which	they	looked	out	on	the	sparkling	waters	,	while	the
谦逊的	家	,	从	哪个	他们	看起来	出去	在	这	闪闪发光	水	,	尽管	这

['fɑːðər] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,

father	related	his	adventures	,
父亲	有关的	他的	冒险	,

他们住在一间简陋的房子里，从那里可以眺望波光粼粼的湖面，父亲则讲述着他的冒险经历。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ['hæpi] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm] [ker] [kʊd; kəd] [meɪk]

they	might	be	called	happy	,	as	far	as	exemption	from	care	could	make
他们	可能	是	称为	快乐的	,	作为	远的	作为	豁免	从	关心	可以	制作

[ɪ'mɔːrt(ə)l] ['biːɪŋs] ['hæpi] .

immortal	beings	happy	.
不朽	生物	快乐的	.

或许可以称他们为幸福的，因为免于烦恼对不朽的生物来说也算不上幸福。

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['bɜːrθraɪt] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['spɪrɪt] , ['rɪtʃəd] - [θɔːt]

But	of	his	glorious	birthright	as	an	immortal	spirit	,	Richard	Leddam	thought
但	的	他的	辉煌	与生俱来的权利	作为	一个	不朽	精神	,	理查德	-	想法

[nɑːt] .

not	.
不是	.

但理查德·莱达姆并不认为自己拥有作为不朽灵魂的光荣天赋权利。

[ɪf] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [prə'feɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

If	he	mentioned	the	name	of	his	Creator	,	it	was	only	to	profane	it	.
如果	他	提及	这	姓名	的	他的	创作者	,	它	曾是	仅有的	到	亵渎	它	.

如果他提及造物主的名字，那也只是为了亵渎祂。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [prer] ['ɔːfərd] [tuː; tə][gɑːd][ɪn] [ðæt] ['fæməli] , [ænd; ənd] ['sæbəθ] [keɪm]

There	was	no	prayer	offered	to	God	in	that	family	,	and	Sabbaths	came
那里	曾是	不	祷告	提供	到	上帝	在	那	家庭	,	和	安息日	来了

[ænd; ənd] [went] ,

and	went	,
和	去	,

那个家庭没有人向神祷告，安息日就这样一天天过去。

[nɑːt] ['revərənst] , ['ɔːlmoʊst] [ʌn'hiːdɪd] .

not	reverenced	,	almost	unheeded	.
不是	受人尊敬的	,	几乎	无人理会	.

不被尊崇，几乎无人理会。

[wʌns] , [waɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['sɪti] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊt] [loʊd]

Once	,	while	at	a	neighbouring	city	,	where	he	had	gone	with	a	boat	load
一次	,	尽管	在	一个	邻接	城市	,	在哪里	他	有	已消失	和	一个	船	加载

,

,

,

有一次，他乘船带着一船人去了邻近的城市，

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['ves(ə)l][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

his	little	vessel	was	visited	by	a	Christian	gentleman	,	who	gave	him	a
他的	小的	血管	曾是	到访	经过	一个	基督教	绅士	,	WHO	给予	他	一个

['baɪb(ə)l] ,

Bible	,
圣经	,

他的小船接待了一位基督徒绅士，这位绅士送给他一本圣经。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ; [bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [praɪzd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

which	he	brought	to	his	wife	;	but	whether	it	was	prized	as	it
哪个	他	带来	到	他的	妻子	;	但	无论	它	曾是	珍贵的	作为	它

[dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] ,

deserved	to	be	,
应得的	到	是	,

他把这些东西带给了妻子；但它是否像它应得的那样珍贵，就不得而知了。

[ɔːr] ['weðər] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [ɪn][hɪz; ɪz]['sɑːləteri]['aʊərz][ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ,

or	whether	the	fisherman	,	in	his	solitary	hours	upon	the	sea	,
或者	无论	这	渔夫	,	在	他的	孤	小时	之上	这	海	,

或者，渔夫在海上独自度过的时光里，

['evər] [tɜːrnd] [ɪn] [rɪ'pentəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɑːd][ænd; ənd] ['seɪvjər] , [nʌn] [kæn; kən] [tel] .

ever	turned	in	repentance	to	his	God	and	Saviour	,	none	can	tell	.
曾经	转向	在	悔改	到	他的	上帝	和	救主	,	没有任何	能	告诉	.

谁也说不准他是否曾悔改归向他的上帝和救世主。

[wʌn] ['bɔɪstərəs] [deɪ] [ɪn][noʊ'vembər][hiː; hi] [left] [[sɪks]]

One	boisterous	day	in	November	he	left	[	6	]
一	喧闹的	天	在	十一月	他	左边	[	6	]

11 月的一个喧闹的日子，他离开了[6]

[ðə; ði][koʊv] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [lʌl] [baɪ] [nuːn] .

the	cove	,	thinking	that	the	wind	would	lull	by	noon	.
这	海湾	,	思维	那	这	风	会	麻痹	经过	中午	.

海湾里，人们心想到中午风就会停了。

[hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr]

His	wife	remembered	that	when	he	had	gone	a	few	steps	from	the	door
他的	妻子	记得	那	什么时候	他	有	已消失	一个	很少	步骤	从	这	门

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm] [ˌfer'wel] [ə'gen] ,

he	returned	to	bid	them	farewell	again	,
他	返回	到	出价	他们	告别	再次	,

他的妻子记得，他离开门口几步后，又折返回来向他们道别。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]['dʒɑːnz] [hed] , [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][help]

and	placing	his	hand	on	John's	head	,	told	him	to	be	good	,	and	help
和	放置	他的	手	在	约翰的	头	,	讲述	他	到	是	好的	,	和	帮助

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

his	mother	.
他的	母亲	.

他把手放在约翰的头上，告诉他要乖，要帮助他的母亲。

[ðə; ði][wɪnd] [ɪn'kriːst] [θruː] [ðə; ði][deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tempɪst] [wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [ɔːl] [naɪt] .

The	wind	increased	through	the	day	,	and	the	tempest	was	fearful	all	night	.
这	风	增加	通过	这	天	,	和	这	暴风雨	曾是	可怕	全部	夜晚	.

白天风力逐渐增强，夜间暴风雨更是可怕无比。

[wen] [ðə; ði] [laɪt] [dɔːnd] , [ðə; ði] [dɪ'strest] ['fæməli] [bɪ'held] [ðə; ði][boʊt] ['floʊtɪŋ] ['ʌpwərdz] ,

When	the	light	dawned	,	the	distressed	family	beheld	the	boat	floating	upwards	,
什么时候	这	光	黎明	,	这	苦恼	家庭	观看	这	船	漂浮的	向上	,

天亮时分，惊恐万分的一家人看到小船正缓缓向上升起。

— [bʌt; bət][ðer; ðər]['oʊnli] [frend] [ðeɪ] ['nevər] [sɔː] [ə'gen] .

—	but	their	only	friend	they	never	saw	again	.
—	但	他们的	仅有的	朋友	他们	绝不	锯	再次	.

但他们唯一的朋友却再也没能见到。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbər] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] ,

With	the	assistance	of	a	neighbour	the	boat	was	drawn	up	,
和	这	协助	的	一个	邻居	这	船	曾是	绘制	向上	,

在邻居的帮助下，船被拉上了岸。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ɪts]['juːʒuəl] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] .

and	placed	in	its	usual	resting	-	place	in	the	shed	.
和	放置	在	它是	通常	休息	-	地方	在	这	棚	.

并被放置在棚子里它通常的存放位置。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊfl] ['feɪsɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

The	children	gathered	around	it	with	sorrowful	faces	,	as	if	it	had	been
这	孩子们	聚集	大约	它	和	悲伤	面孔	,	作为	如果	它	有	到过

[ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['kɔːfɪn] .

their	father's	coffin	.
他们的	父亲的	棺材	.

孩子们面带悲伤地围拢在它周围，仿佛那是他们父亲的棺材。

[ðə; ði] ['mʌðər] [lʊkt] ['saɪləntli][ɑːn][ðə; ði] ['helpləs] ['lɪt(ə)l][wʌnz] ; [ðen] , ['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn]

The	mother	looked	silently	on	the	helpless	little	ones	;	then	,	leaning	her	face	on
这	母亲	看起来	默默	在	这	无助	小的	一个	;	然后	,	倾斜	她	脸	在

[hɜːr; hər][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

母亲默默地看着无助的孩子们；然后，她用手托着脸，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [ʃiː; ʃi] [wept] ['pɪtiəsli] .

as	she	rested	on	the	side	of	the	boat	,	she	wept	piteously	.
作为	她	休息	在	这	边	的	这	船	,	她	哭泣	可怜地	.

她靠在船边，痛哭流涕。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [['sɛvən]]

One	of	the	neighbours	[	7	]
一	的	这	邻居	[	7	]

其中一位邻居[7]

[pɚ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [leɪ][ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] ,

perceiving	a	Bible	,	which	lay	on	a	shelf	,
感知	一个	圣经	,	哪个	躺	在	一个	架子	,

看到书架上放着一本圣经，

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][dʒɑːn] .

took	it	down	and	read	the	eleventh	chapter	of	John	.
采取	它	向下	和	读	这	第十一	章	的	约翰	.

我把它取下来，读了约翰福音第十一章。

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] [suːðd] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊz] [griːf] ;

The	word	of	God	soothed	the	poor	widow's	grief	;
这	单词	的	上帝	舒缓	这	贫穷的	寡妇的	悲伤	;

上帝的话语抚慰了这位贫穷寡妇的悲伤；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] , - [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðoʊz]

and	when	they	were	alone	she	said	to	her	son	,	-	Read	to	me	those
和	什么时候	他们	是	独自的	她	说	到	她	儿子	,	-	读	到	我	那些

[gʊd] [wɜːrdz] [ə'gen] .

good	words	again	.
好的	字	再次	.

当她们独处时，她对儿子说："请你再把那些好话读给我听。"

- [haʊ] ['meni] ['sɑːroʊfl] ['hɑːrts] [hæv; həv] [ðoʊz] [gʊd] [wɜːrdz] [rɪ'liːvd] !

-	How	many	sorrowful	hearts	have	those	good	words	relieved	!
-	如何	许多	悲伤	心	有	那些	好的	字	松了口气	!

"这些美好的话语抚慰了多少颗悲伤的心灵！"

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðeɪ] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

THEY	MOVE	TO	THE	CITY	.
他们	移动	到	这	城市	.

他们搬到了城里。

[ðə; ði][kaɪnd] ['neɪbər] [huː] [lʌvd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr]

THE	kind	neighbour	who	loved	the	Bible	,	and	had	read	it	to	the	poor
这	种类	邻居	WHO	喜爱	这	圣经	,	和	有	读	它	到	这	贫穷的

['wɪdoʊ] ,

widow	,
寡妇	,

那位善良的邻居热爱圣经，并曾给那位贫穷的寡妇读过圣经。

[keɪm] ['deɪli] [tuː; tə] [riːd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [gʊd] [wɜːrdz] .

came	daily	to	read	more	of	the	'	good	words	.
来了	日常的	到	读	更多的	的	这	-	好的	字	.

每天都来阅读更多"好话"。

- [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] [tuː] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] ,

'	The	clergyman	too	came	to	visit	her	in	her	sorrow	,
-	这	牧师	也	来了	到	访问	她	在	她	悲哀	,

"牧师也来探望悲伤的她，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [suːðd] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

and	explained	to	her	the	words	that	had	soothed	her	even	while	she
和	解释	到	她	这	字	那	有	舒缓	她	甚至	尽管	她

[ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [ɪm'pɜːrfɪktli] .

understood	them	but	imperfectly	.
理解	他们	但	不完美地	.

并向她解释了那些即使她能听懂但并不完全理解，却依然能安慰她的话语。

['mɪsɪz] - [felt] [haʊ] ['sɪnfl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t]

Mrs	Leddam	felt	how	sinful	she	had	been	in	living	all	her	life	without	a	thought
太太	-	毛毡	如何	罪恶的	她	有	到过	在	活的	全部	她	生活	没有	一个	想法

[ʌv; əv] [[eɪt]]

of	[	8	]
的	[	8	]

莱达姆夫人感到自己一生中多么罪恶，竟然没有想到[8]

[gɑ:d] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ]

God	,	and	now	in	her	affliction	she	turned	to	Him	whom	she	had	so
上帝	,	和	现在	在	她	痛苦	她	转向	到	他	谁	她	有	所以

[lɔ:ŋ] [fər'gɑ:tn] .

long	forgotten	.
长的	被遗忘的	.

上帝啊，如今在苦难中，她转向了她早已遗忘的那位。

[ðə; ði] [gʊd] ['klɜ:rdʒimən] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv]['dʒi:zəs] , [ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv] ['sɪnərz] ,

The	good	clergyman	spoke	to	her	of	Jesus	,	the	Saviour	of	sinners	,
这	好的	牧师	辐	到	她	的	耶稣	,	这	救主	的	罪人	,

那位善良的牧师向她讲述了耶稣，罪人的救世主。

[θru:] [hu:m] [ə'loʊn][wi:; wi][kæn; kən] [rɪ'si:v] ['pɑ:rd(ə)n][ænd; ənd] [pi:s] ;

through	whom	alone	we	can	receive	pardon	and	peace	;
通过	谁	独自的	我们	能	收到	赦免	和	和平	;

唯有通过他，我们才能获得宽恕与和平；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['wɪdoʊ] [preɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['seɪvjər] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər]

and	the	poor	widow	prayed	to	this	blessed	Saviour	as	she	had	never
和	这	贫穷的	寡妇	祈祷	到	这	蒙福	救主	作为	她	有	绝不

[preɪd] [bɪ'fɔ:r] ,

prayed	before	,
祈祷	前	,

这位可怜的寡妇向这位蒙福的救世主祈祷，这是她以前从未做过的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['kʌmfətid] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz] [sed] , -

and	He	heard	her	and	comforted	her	heart	;	for	He	has	said	,	'
和	他	听到	她	和	安慰	她	心	;	为了	他	有	说	,	-

[hɪm; ɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'i:] ,

Him	that	cometh	unto	me	,
他	那	到来	到	我	,

祂听见了她的祷告，安慰了她的心；因为祂曾说："到我这里来的，

[aɪ] [wɪl] [ɪn][noʊ][waɪz][kæst][aʊt] .

I	will	in	no	wise	cast	out	.
我	将要	在	不	明智的	投掷	出去	.

我绝不会驱逐他们。

- [æz; əz][dʒɑ:n][wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə]['mænɪdʒ] [ðə; ði][boʊt] ,

'	As	John	was	too	young	to	manage	the	boat	,
-	作为	约翰	曾是	也	年轻的	到	管理	这	船	,

"由于约翰年纪太小，无法驾驶船只"，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nets][ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] ,

it	was	sold	with	the	nets	and	fishing	tackle	,
它	曾是	卖	和	这	网	和	钓鱼	处理	,

它和渔网、渔具一起出售。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][faɪv] ['tʃɪldrən] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] ,

and	the	widow	with	her	five	children	removed	to	the	neighbouring	town	,
和	这	寡妇	和	她	五	孩子们	已移除	到	这	邻接	镇	,

寡妇带着五个孩子搬到了邻镇。

[wer] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn] [ˈsoʊɪŋ] .

where	she	hoped	to	find	employment	in	sewing	.
在哪里	她	希望	到	寻找	就业	在	缝纫	.

她希望在那里找到一份缝纫方面的工作。

[ʃiː; ʃi] [haɪrd] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

She	hired	a	small	house	in	the	outskirts	of	the	town	;	and	there	,
她	雇用	一个	小的	房子	在	这	郊区	的	这	镇	;	和	那里	,

她在镇郊租了一间小房子；在那里，

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [flɑːk] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdesələt] [ˈstreɪndʒər] .

with	her	little	flock	around	her	,	she	felt	like	a	desolate	stranger	.
和	她	小的	群	大约	她	,	她	毛毡	喜欢	一个	荒凉	陌生人	.

她身边围着一群羊，却觉得自己像个孤零零的陌生人。

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [duː] [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] [ˈblesɪd; blest] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈkʌmfəts] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

How	little	do	those	children	who	are	blessed	with	many	comforts	know	of	the
如何	小的	做	那些	孩子们	WHO	是	蒙福	和	许多	舒适	知道	的	这

[ˈtraɪəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈfɑːðərləs] ! [[naɪn]]

trials	of	the	poor	and	fatherless	!	[	9	]
试验	的	这	贫穷的	和	无父	!	[	9	]

那些享受着许多舒适生活的孩子，对贫困和孤儿的苦难又了解多少呢！[9]

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈtraɪəlz] .

But	the	widow	had	now	a	source	of	comfort	in	her	trials	.
但	这	寡妇	有	现在	一个	来源	的	舒适	在	她	试验	.

但这位寡妇在困境中现在有了一个慰藉之源。

[dʒɑːn] [ˈdeɪli] [riːd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [gʊd] [wɜːrdz] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

John	daily	read	some	of	the	'	good	words	'	to	his	mother	.
约翰	日常的	读	一些	的	这	-	好的	字	-	到	他的	母亲	.

约翰每天都会把一些"好话"读给他的母亲听。

[ðeɪ] [riˈdʒɔist] [ɪn] [ˈgɑːdz] [ˈmeni] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɑːðərləs] ,

They	rejoiced	in	God's	many	promises	to	the	widow	and	the	fatherless	,
他们	欣喜若狂	在	神的	许多	承诺	到	这	寡妇	和	这	无父	,

他们为上帝赐予寡妇和孤儿的诸多应许而欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [prəˈvaɪd] .

and	trusted	that	He	would	provide	.
和	可信	那	他	会	提供	.

并相信祂会供应所需。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈrɪvər] ,

The	town	was	situated	on	the	bank	of	a	broad	river	,
这	镇	曾是	位于	在	这	银行	的	一个	广阔	河	,

小镇坐落在一条宽阔的河流岸边，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [ˈkɑːtɪdʒ] [stʊd] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .

and	the	widow's	cottage	stood	not	far	from	the	water	.
和	这	寡妇的	小屋	站立	不是	远的	从	这	水	.

寡妇的小屋离水边不远。

[nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ]

Near	it	stood	a	small	house	,	which	one	would	have	said	had	been	built	by
靠近	它	站立	一个	小的	房子	,	哪个	一	会	有	说	有	到过	建造	经过

[ə; eɪ] [ˈseɪlər] ;

a	sailor	;
一个	水手	;

附近有一座小房子，人们会说这是水手建造的；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['raɪtli] ,

and	he	would	have	said	rightly	,
和	他	会	有	说	没错	,

他肯定会说得没错:

[fɔːr; fər] ['kæptɪn] [sæm][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

for	Captain	Sam	had	made	his	dwelling	as	much	like	the	vessel	in	which	he
为了	队长	山姆	有	制成	他的	住宅	作为	很多	喜欢	这	血管	在	哪个	他

[hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [best] [deɪz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

had	spent	his	best	days	as	he	could	.
有	花费	他的	最好的	天	作为	他	可以	.

因为萨姆船长尽其所能地把自己的住所建成了和他度过美好时光的那艘船一样的住所。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [pɔːrtʃ] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][seɪl] ;

In	front	of	the	house	was	a	small	porch	,	shaded	by	a	sail	;
在	正面	的	这	房子	曾是	一个	小的	门廊	,	阴影	经过	一个	帆	;

房子前面有一个小门廊，上面挂着遮阳篷;

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][oʊld][mæn] [pæst] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , ['smoʊkɪŋ][hɪz; ɪz][paɪp] .

and	here	the	old	man	passed	the	most	of	his	time	,	smoking	his	pipe	.
和	这里	这	老的	男人	通过了	这	最多	的	他的	时间	,	吸烟	他的	管道	.

老人大部分时间都待在这里，抽着烟斗。

[ðə; ði] [pʊr] ['neɪbərz] [θɔːt] [ðæt] ['kæptɪn] [sæm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

The	poor	neighbours	thought	that	Captain	Sam	was	a	rich	man	,
这	贫穷的	邻居	想法	那	队长	山姆	曾是	一个	富有的	男人	,

贫穷的邻居们都以为山姆船长是个有钱人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] .

because	he	could	afford	to	do	nothing	.
因为	他	可以	买得起	到	做	没有什么	.

因为他完全可以什么都不做。

[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [haʊs] [wʌz; wəz] [-]

Within	sight	of	the	captain's	house	was	[	10	]
之内	视线	的	这	船长的	房子	曾是	[	-	]

在船长家附近[10]

[ə; eɪ] ['groʊsɚz] [ʃɑːp] , [wer] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [pʊr] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə] [prə'kjʊr]

a	grocer's	shop	,	where	every	morning	numbers	of	poor	children	came	to	procure
一个	杂货店	店铺	,	在哪里	每一个	早晨	数字	的	贫穷的	孩子们	来了	到	采购

[sə'plaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

supplies	for	the	day	.
补给品	为了	这	天	.

一家杂货店，每天早上都有许多贫困儿童来这里购买一天所需的用品。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [əb'zɜːrvd] [dʒɑːn][ænd; ənd] ['henri] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [kliːn] ['feɪsɪz] ,

Among	them	the	captain	observed	John	and	Henry	,	as	having	clean	faces	,
之中	他们	这	队长	观察到	约翰	和	亨利	,	作为	拥有	干净的	面孔	,

[ænd; ənd][æz; əz] ['biːɪŋ] ['niːtli] [drest] .

and	as	being	neatly	dressed	.
和	作为	存在	整齐地	穿着	.

船长注意到，约翰和亨利面容干净，衣着整洁。

['dʒɑːnz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptənz] [haʊs] .

John's	attention	had	been	attracted	by	the	captain's	house	.
约翰的	注意力	有	到过	吸引	经过	这	船长的	房子	.

约翰的注意力被船长的房子吸引了。

[hiː; hi][ədˈmaɪəd][ðə; ði] [braɪt] ['kʌlər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] ,

He	admired	the	bright	colour	with	which	it	was	painted	,
他	钦佩	这	明亮的	颜色	和	哪个	它	曾是	绘	,

他很欣赏这幅画鲜艳的色彩。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ɪts] ['hæpi] ['oʊnər] ; [fɔːr; fər][dʒɑːn] , [laɪk]
and 和 **had** 有 **conceived** 构思 **a** 一个 **great** 伟大的 **respect** 尊重 **for** 为了 **its** 它是 **happy** 快乐的 **owner** 所有者 **;** ; **for** 为了 **John** 约翰 **,** , **like** 喜欢
[ðə; ði][rest] ,
the 这 **rest** 休息 **,** ,

并对它那幸福的主人产生了极大的敬意；因为约翰和其他人一样，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] , — [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] ,
thought 想法 **it** 它 **must** 必须 **be** 是 **very** 非常 **pleasant** 令人愉快的 **to** 到 **be** 是 **idle** 闲置的 **,** , **—** — **a** 一个 **great** 伟大的 **mistake** 错误 **,** ,

我原以为无所事事一定很惬意——这是个大错特错的想法。

[æz; əz]['eni] [wʌn] [huː] [wɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [suːn] [dɪ'skʌvər] .
as 作为 **any** 任何 **one** 一 **who** WHO **will** 将要 **try** 尝试 **it** 它 **may** 可能 **soon** 很快 **discover** 发现 **.** .

任何尝试过的人很快就会发现这一点。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] [kɔːl][hɪm; ɪm] ['kæptɪn] , [hiː; hi] [æskt] , - [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ]['riːəl] ['kæptɪn] , [sɜːr]
Hearing 听力 **the** 这 **shopkeeper** 店主 **call** 称呼 **him** 他 **captain** 队长 **,** , **he** 他 **asked** 问 **,** , **'** - **Is** 是 **he** 他 **a** 一个 **real** 真实的 **captain** 队长 **,** , **sir** 先生
? -
? ? **'** -

听到店主称他为船长，他问道："先生，他是真的船长吗？"

- [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] , ['jʌŋstər] ? - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .
' - **How** 如何 **do** 做 **I** 我 **know** 知道 **,** , **youngster** 青少年 **?** ? **'** - **replied** 回复 **the** 这 **man** 男人 **.** .

"我怎么知道，年轻人？"那人回答道。

- [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [æsk][hɪm; ɪm] [ðæt] [jɔːr'self] .
' - **You** 你 **had** 有 **better** 更好的 **ask** 问 **him** 他 **that** 那 **yourself** 你自己 **.** .

你最好亲自去问他。

- [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [əb'zəviŋ, ɔb-][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wiːpɪŋ] , [dʒɑːn] [sed] , - ['mʌðər] , [kɑːnt][aɪ][get]
' - **The** 这 **next** 下一个 **day** 天 **,** , **observing** 观察 **his** 他的 **mother** 母亲 **weeping** 哭泣 **,** , **John** 约翰 **said** 说 **,** , **'** - **Mother** 母亲 **,** , **can't** 不能 **I** 我 **get** 得到
[wɜːrk] ? - [-]
work 工作 **?** ? **'** - **[** [**11**] **]**

第二天，约翰看到母亲哭泣，便说："妈妈，我能不能找份工作？"[11]

[ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː] , [maɪ][sʌn]
She 她 **laid** 铺设 **her** 她 **hand** 手 **on** 在 **his** 他的 **head** 头 **as** 作为 **she** 她 **replied** 回复 **,** , **'** - **What** 什么 **could** 可以 **you** 你 **do** 做 **,** , **my** 我的 **son** 儿子
? -
? ? **'** -

她把手放在他的头上，回答说："孩子，你能做什么呢？"

- [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [θɪŋz] , - [hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli] .
' - **A** 一个 **heap** 堆 **of** 的 **things** 事物 **,** , **'** - **he** 他 **said** 说 **earnestly** 切实 **.** .

"一大堆东西，"他认真地说。

- [aɪ][kæn; kən][help][tuː; tə] [roʊ] , [ænd; ənd] [mend][ðə; ði][nets] . -
' - **I** 我 **can** 能 **help** 帮助 **to** 到 **row** 排 **,** , **and** 和 **mend** 修补 **the** 这 **nets** 网 **.** . **'** -

"我可以帮忙划船，也可以帮忙修补渔网。"

- [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] .

'	But	we	are	now	far	away	from	the	fishing	.
-	但	我们	是	现在	远的	离开	从	这	钓鱼	.

但我们现在离捕鱼的地方很远。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [pleɪs] , [fʊl] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] , [wer] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] ['plenti] ,

We	are	in	a	strange	place	,	full	of	people	,	where	,	in	the	midst	of	plenty	,
我们	是	在	一个	奇怪的	地方	,	满的	的	人们	,	在哪里	,	在	这	中间	的	很多	,

我们身处一个陌生的地方，到处都是人，在富足之中，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][wɑːnt] ;

we	are	likely	to	come	to	want	;
我们	是	可能	到	来	到	想	;

我们很可能会开始想要;

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] ['mʌni] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . -

for	this	is	the	last	money	I	have	in	the	world	.	'
为了	这	是	这	最后的	钱	我	有	在	这	世界	.	-

因为这是我在这世上最后的钱了。

- [oʊ] , ['mʌðər] ! - [sed] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [bɔɪ] , - [wɪl] [ðeɪ] [let][ˌjuː 'es] [stɑːrv] ?

'	Oh	,	mother	!	'	said	the	terrified	boy	,	'	will	they	let	us	starve	?
-	哦	,	母亲	!	-	说	这	恐惧	男生	,	-	将要	他们	让	我们	饿死	?

"哦，妈妈！"惊恐的男孩说，"他们会让我们饿死吗？"

[wəʊnt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [help] [juː; jʊ] ? -

won't	some	of	the	rich	people	help	you	?	'
惯于	一些	的	这	富有的	人们	帮助	你	?	-

难道就没有一些有钱人愿意帮助你吗?

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][wɜːrk] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

'	I	am	going	in	search	of	work	,	'	replied	his	mother	.
-	我	是	去	在	搜索	的	工作	,	-	回复	他的	母亲	.

"我要去找工作,"他母亲回答说。

- [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʌn'tɪl][aɪ][rɪ'tɜːrn] . -

'	Take	care	of	your	brother	and	sisters	until	I	return	.	'
-	拿	关心	的	你的	兄弟	和	姐妹	直到	我	返回	.	-

"在我回来之前，请照顾好你的弟弟妹妹们。"

- [meɪ] [aɪ] [wɔːk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['kɔːrnər] , ['mʌðər] ?

'	May	I	walk	as	far	as	the	corner	,	mother	?
-	可能	我	走	作为	远的	作为	这	角落	,	母亲	?

"妈妈，我可以走到街角吗？"

- ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ] , ['mɪsɪz] - [left][ðə; ði] [haʊs] .

'	Giving	him	permission	to	do	so	,	Mrs	Leddam	left	the	house	.
-	给予	他	允许	到	做	所以	,	太太	-	左边	这	房子	.

莱达姆太太允许他这样做后，便离开了家。

[naʊ] [dʒɑːn][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Now	John	had	a	plan	of	his	own	,
现在	约翰	有	一个	计划	的	他的	自己的	,

现在约翰有了自己的计划，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [-]

but	he	was	puzzled	to	know	how	to	bring	it	[	12	]
但	他	曾是	困惑	到	知道	如何	到	带来	它	[	-	]

但他很困惑该如何把它带来[12]

[əˈbaʊt] .

about	.
关于	.

关于。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)lz][ɪn][ðə; ði][beɪ] ,

He	had	often	accompanied	his	father	to	the	vessels	in	the	bay	,
他	有	经常	伴随	他的	父亲	到	这	船只	在	这	湾	,

他经常陪父亲到海湾里的船只上去。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌpɑːrʃi'æləti][fɔːr; fər] ['seɪləz] .

and	had	a	strong	partiality	for	sailors	.
和	有	一个	强的	偏袒	为了	水手们	.

他对水手们情有独钟。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪtʃ] ['kæptɪn] ,

He	thought	if	he	could	but	make	a	friend	of	this	rich	captain	,
他	想法	如果	他	可以	但	制作	一个	朋友	的	这	富有的	队长	,

他心想，如果能和这位富有的船长交个朋友就好了。

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][faɪn] [haʊs] , [haʊ] ['hæpi] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

who	lived	in	the	fine	house	,	how	happy	he	should	be	.
WHO	居住地	在	这	美好的	房子	,	如何	快乐的	他	应该	是	.

住在那栋漂亮房子里的人该有多么幸福啊!

[soʊ] , ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

So	,	after	thinking	it	over	,	he	resolved	to	see	the	captain	,
所以	,	后	思维	它	超过	,	他	已解决	到	看	这	队长	,

所以，经过一番考虑，他决定去见船长。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [pʊr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] .

and	tell	him	how	poor	his	mother	was	.
和	告诉	他	如何	贫穷的	他的	母亲	曾是	.

告诉他他母亲有多么贫穷。

['bɪdɪŋ] ['henri] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz]['beɪbi]['sɪstər] , [hiː; hi][set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɔːrnər] ;

Bidding	Henry	watch	his	baby	sister	,	he	set	out	for	the	corner	;
投标	亨利	手表	他的	婴儿	姐姐	,	他	放	出去	为了	这	角落	;

他嘱咐亨利照看他的妹妹，然后走向街角;

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn][hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [bɪ'kʌm] ['feɪntər] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [jʌŋ]

but	as	he	walked	on	he	felt	his	courage	become	fainter	,	until	his	young
但	作为	他	步行	在	他	毛毡	他的	勇气	变得	较暗	,	直到	他的	年轻的

[hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] [feɪld] .

heart	almost	failed	.
心	几乎	失败的	.

但随着他继续前行，他感到自己的勇气越来越弱，直到他年轻的心脏几乎停止跳动。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['tʃæptər] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

But	we	will	turn	to	a	new	chapter	to	relate	his	introduction	to	the
但	我们	将要	转动	到	一个	新的	章	到	涉及	他的	介绍	到	这

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

但我们将翻到新的一章，讲述他与船长的初次见面。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[dʒɑːn] [meɪks] [sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] .

JOHN	MAKES	SOME	ACQUAINTANCES	.
约翰	制作	一些	熟人	.

约翰结识了一些新朋友。

[dʒɑːn][hæd; həd][nɑːt] [wɔːkt] [fɑːr] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['gæləpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] :

JOHN	had	not	walked	far	when	he	saw	a	horse	galloping	down	the	street	:
约翰	有	不是	步行	远的	什么时候	他	锯	一个	马	疾驰	向下	这	街道	:

约翰没走多远，就看见一匹马沿着街道飞奔而来：

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ['ʃaʊtɪd] , [wɪtʃ] ['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [-]

the	people	shouted	,	which	only	made	the	horse	[	13	]
这	人们	喊叫	,	哪个	仅有的	制成	这	马	[	-	]

人们大声喊叫，这反而让马[13]

[rʌn] [ðə; ði]['fæstər] ; [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [dʒɑːn] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

run	the	faster	;	but	just	as	he	reached	the	corner	,	John	made	a	spring	,
跑步	这	快点	;	但	只是	作为	他	达到	这	角落	,	约翰	制成	一个	春天	,

他跑得更快了；但就在他到达拐角处时，约翰突然跃起，

[ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][reɪn] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	,	catching	the	rein	,	in	a	moment	he	was	on	his	back	.
和	,	捕捉	这	缰绳	,	在	一个	片刻	他	曾是	在	他的	后退	.

他抓住缰绳，片刻后便仰面摔倒在地。

['dʒɑːnz][taɪm] , [wen] [hiː; hi] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,

John's	time	,	when	he	lived	at	the	fishing	village	,
约翰的	时间	,	什么时候	他	居住地	在	这	钓鱼	村庄	,

约翰住在渔村的那段时间，

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['raɪdɪŋ]['pəuniz][ænd; ənd] ['pædlɪŋ] ['boʊts] ;

had	been	divided	between	riding	ponies	and	paddling	boats	;
有	到过	分割	之间	骑术	小马	和	划桨	船	;

原本分为骑马和划船两种选择；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['rɪdn] [soʊ][faɪn][æn; ən]['ænɪm(ə)l][æz; əz] [ðɪs] , — [hɪz; ɪz][skɪn] [ʃoʊn]

but	he	had	never	ridden	so	fine	an	animal	as	this	,	—	his	skin	shone
但	他	有	绝不	骑	所以	美好的	一个	动物	作为	这	,	—	他的	皮肤	闪耀

[laɪk] ['sætn] ,

like	satin	,
喜欢	缎	,

但他从未骑过如此骏马——它的皮毛像缎子一样闪闪发光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd]['braɪd(ə)l][wɜːr; wər][soʊ] ['hænsəm] ,

and	his	saddle	and	bridle	were	so	handsome	,
和	他的	鞍	和	辔	是	所以	英俊的	,

他的马鞍和马勒也十分漂亮。

[ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kən'kluːdid] [hiː; hi][mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['veri] [rɪtʃ] ['kæptɪn] [ɪn'diːd]

that	the	little	boy	concluded	he	must	belong	to	some	very	rich	captain	indeed
那	这	小的	男生	结束	他	必须	属于	到	一些	非常	富有的	队长	的确

.

:

.

小男孩由此得出结论：他一定是某个非常富有的船长的家主。

[də'rektli; daɪ'rektli][ə; eɪ] ['rægɪd] [bɔɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] - [hæ'luː] !

Directly	a	ragged	boy	came	up	to	him	with	'	Halloo	!
直接地	一个	破烂不堪	男生	来了	向上	到	他	和	-	你好	!

一个衣衫褴褛的男孩径直走到他面前，说道："你好！"

[ðer; ðər] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ][wɪð; wɪθ][maɪ] [hɔːrs] ? -

there	,	what	are	you	doing	with	my	horse	?	'
那里	,	什么	是	你	正在做	和	我的	马	?	-

你这是在对我的马做什么？

- [aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , - [sed] [dʒɑːn] , - [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

'	I	caught	him	,	'	said	John	,	'	but	I	don't	believe	he	belongs	to	you	;
-	我	捕捉	他	,	-	说	约翰	,	-	但	我	不	相信	他	属于	到	你	;

“我抓住了他,”约翰说，“但我认为他不属于你;

- [soʊ] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːl] , [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [hɔːrs] [set] [ɔːf][æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

'	so	,	touching	his	side	with	his	heel	,	the	spirited	horse	set	off	at	full	speed	,
-	所以	,	接触	他的	边	和	他的	脚跟	,	这	精神抖擞	马	放	离开	在	满的	速度	,

于是，这匹精神抖擞的马用蹄子轻点侧腹，便全速奔跑起来。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][stɑːp] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [haʊs] ,

and	did	not	stop	till	he	reached	a	handsome	house	,
和	做过	不是	停止	直到	他	达到	一个	英俊的	房子	,

他一直走到一栋漂亮的房子前才停下来。

[ɑːn][ðə; ði][steps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

on	the	steps	of	which	stood	a	gentleman	with	a	whip	in	his	hand	,
在	这	步骤	的	哪个	站立	一个	绅士	和	一个	鞭	在	他的	手	,

台阶上站着一位绅士，手里拿着一根鞭子。

[dʒʌst] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] .

just	ready	for	a	ride	.
只是	准备好	为了	一个	骑	.

准备出发了。

[hiː; hi] [-]

He	[	14	]
他	[	-	]

他[14]

[wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn]['dʒɑːnz][hænd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

was	pleased	to	get	his	horse	,	and	put	a	shilling	in	John's	hand	for	his
曾是	高兴	到	得到	他的	马	,	和	放	一个	先令	在	约翰的	手	为了	他的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

他很高兴能得到自己的马，并给了约翰一先令作为报酬。

[soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði][tʃaɪld] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsənd] , [ænd; ənd] ,

So	large	a	piece	of	money	astonished	the	child	;	his	eyes	glistened	,	and	,
所以	大的	一个	片	的	钱	惊讶	这	孩子	;	他的	眼睛	闪闪发光	,	和	,

如此大笔的钞票让孩子大吃一惊；他的眼睛闪闪发光，

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][spoʊk][hɪz; ɪz] [θɔːts] : - [oʊ] , ['mʌðər] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv]

without	knowing	it	,	he	spoke	his	thoughts	:	'	Oh	,	mother	,	you	need	not	have
没有	会心	它	,	他	辐	他的	想法	:	-	哦	,	母亲	,	你	需要	不是	有

[kraɪd][soʊ] !

cried	so	!
哭	所以	!

他不知不觉地吐露了自己的心声：“哦，妈妈，您不必哭得这么厉害！”

- [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz]

'	The	gentleman	was	preparing	to	mount	his	horse	,	but	hearing	these	words
-	这	绅士	曾是	准备	到	山	他的	马	,	但	听力	这些	字

, [hiː; hi] [sed] ,

,	he	said	,
,	他	说	,

“那位先生正准备上马，但听到这些话后，他说道:

- [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðər] ? -

'	What	was	the	matter	with	your	mother	?	'
-	什么	曾是	这	事情	和	你的	母亲	?	-

你母亲怎么了?

- [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [ˌjuː 'es] [bred] , [sɜːr] . -
' She had no money to buy us bread , sir . '
- 她 有 不 钱 到 买 我们 面包 , 先生 . -

“她没钱给我们买面包，先生。”

- [hæz; həz][ʃiː; ʃi][noʊ][wɜːrk][tuː; tə][duː] ? -
' Has she no work to do ? '
- 有 她 不 工作 到 做 ? -

她难道没有工作可做吗?

- [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] ['eni][wʌn] . -
' We have just come here , and mother does not know any one . '
- 我们 有 只是 来 这里 , 和 母亲 做 不是 知道 任何 一 . -

“我们刚到这里，妈妈一个熟人也没有。”

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] , [bɔɪ] ?
' Why did you come here , boy ?
- 为什么 做过 你 来 这里 , 男生 ?

“你为什么来这里，孩子？”

- [dʒɑːn] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] , - ['fɑːðər] [wʌz; wəz]
' John thought this was a foolish question , but he answered , ' Father was
- 约翰 想法 这 曾是 一个 愚蠢 问题 , 但 他 回答 , - 父亲 曾是
[draʊnd] ,
drowned ,
溺水 ,

约翰觉得这个问题很愚蠢，但他还是回答说：“父亲溺水身亡了。”

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['kudnt] [fɪʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [stɑːrv] [ɪn][ðə; ði]
and mother couldn't fish , and she was afraid we should starve in the
和 母亲 不能 鱼 , 和 她 曾是 害怕的 我们 应该 饿死 在 这
['vɪlɪdʒ] ;
village ;
村庄 ;

母亲不会捕鱼，她担心我们会饿死在村子里；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
but I am more afraid of it here .
但 我 是 更多的 害怕的 的 它 这里 .

但我更害怕在这里发生这种情况。

- [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] , - [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv]
' The gentleman smiled and said , ' I do not think there is much danger of
- 这 绅士 微笑 和 说 , - 我 做 不是 思考 那里 是 很多 危险 的
[ðæt] . - [-]
that . ' [15]
那 . - [-]

这位先生笑着说：“我认为不会有太大的危险。”[15]

[bʌt; bət][dʒɑːn] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [sed] ,
But John looked in his face with a serious countenance , and said ,
但 约翰 看起来 在 他的 脸 和 一个 严肃的 面容 , 和 说 ,

但约翰神色严肃地看着他，说道：

- ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [stɑːrv] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['mʌni] .
' People are obliged to starve when they have no money .
- 人们 是 有义务 到 饿死 什么时候 他们 有 不 钱 .

“人们没钱的时候，就只能挨饿。”

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['ʃɑːpkiːpər] [fɔːr; fər][wʌn] ['bɪskɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi]
I **asked** **the** **shopkeeper** **for** **one** **biscuit** **for** **the** **baby** **,** **and** **he** **said** **he**
我 问 这 店主 为了 一 饼干 为了 这 婴儿 , 和 他 说 他
[wʊd] [wɪp] [ˌem 'iː] . -
would **whip** **me** **.** **'**
会 鞭 我 . -

我向店主要了一块饼干给婴儿，他说要打我。

- [ðə; ði][hɑːrd] - ['hɑrtɪd] ['feloʊ] ! - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər][tuː; tə][hɪm'self] ; [ðen] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
' **The** **hard** **-** **hearted** **fellow** **!** **'** **said** **the** **stranger** **to** **himself** **;** **then** **,** **looking** **at** **his**
- 这 难的 - 心地 同伴 ! - 说 这 陌生人 到 他自己 ; 然后 , 寻找 在 他的
[wɑːtʃ] ,
watch **,**
手表 ,

“这家伙铁石心肠！”陌生人自言自语道；然后，他看了看手表，

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɜːrid] [naʊ] , [bʌt; bət] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hɪr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
' **I** **am** **hurried** **now** **,** **but** **bring** **your** **mother** **here** **this** **evening** **.**
- 我 是 慌忙 现在 , 但 带来 你的 母亲 这里 这 晚上 .

“我现在很赶时间，但今晚请你把母亲带过来。”

- [æz; əz][hiː; hi][spoʊk][hiː; hi][roʊd][ə'weɪ] ; [bʌt; bət] ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][dʒɑːn] ,
' **As** **he** **spoke** **he** **rode** **away** **;** **but** **checking** **his** **horse** **,** **he** **called** **to** **John** **,**
- 作为 他 辐 他 骑 离开 ; 但 检查 他的 马 , 他 称为 到 约翰 ,

“他一边说着一边骑马走了；但他勒住马，喊约翰过来，

- [maɪ]['lɪt(ə)l] [læd] , [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] ['brekfəst] ?
' **My** **little** **lad** **,** **have** **you** **had** **your** **breakfast** **?**
- 我的 小的 小伙子 , 有 你 有 你的 早餐 ?

“我的小宝贝，你吃过早饭了吗？”

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[hiː; hi][ɪz] [gɔːn] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .
he **is** **gone** **;** **I** **should** **have** **thought** **of** **that** **before** **.**
他 是 已消失 ; 我 应该 有 想法 的 那 前 .

他走了；我早该想到这一点。

- [bʌt; bət] ['hæpi] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hæf] [weɪ] [hoʊm] .
' **But** **happy** **John** **was** **already** **half** **way** **home** **.**
- 但 快乐的 约翰 曾是 已经 一半 方式 家 .

“但快乐的约翰已经走完了一半的路程。”

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hiː; hi] [sɔː] ['kæptɪn] [sæm] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɔːr] , ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ;
As **he** **passed** **he** **saw** **Captain** **Sam** **seated** **before** **his** **door** **,** **lighting** **his** **pipe** **;**
作为 他 通过了 他 锯 队长 山姆 坐着 前 他的 门 , 灯光 他的 管道 ;

他路过时，看见萨姆船长坐在门前，正在点烟斗；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and **he** **determined** **to** **stop** **and** **speak** **to** **him** **.**
和 他 决定 到 停止 和 说话 到 他 .

于是他决定停下来和他谈谈。

[dʒɑːn][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] - [foʊk] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ;
John **began** **to** **think** **better** **of** **the** **towns** **-** **folk** **,** **as** **he** **called** **them** **;**
约翰 开始 到 思考 更好的 的 这 城镇 - 民间 , 作为 他 称为 他们 ;

约翰开始对镇上的居民（他这样称呼他们）有了好感；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [geɪv] [-]

and	the	thought	of	having	some	money	in	his	pocket	gave	[	16	]
和	这	想法	的	拥有	一些	钱	在	他的	口袋	给予	[	-	]

想到口袋里能有一些钱，[16]

[hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdəns] , [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['fɪʃɝmənz] [bɔɪ] [ri'zembld] ['pi:p(ə)l] [mʌtʃ] ['oʊldər]

him	more	confidence	,	in	which	our	fisherman's	boy	resembled	people	much	older
他	更多的	信心	,	在	哪个	我们的	渔民的	男生	类似	人们	很多	老

[ænd; ənd]['waɪzər][ðæn; ðən][hɪm'self] .

and	wiser	than	himself	.
和	更明智	比	他自己	.

他变得更加自信，以至于我们的渔夫之子看起来像比他年长得多、智慧得多的人。

[wen] [dʒɑ:n] [keɪm] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bi:t] ['kwɪkli] ,

When	John	came	near	to	the	captain	,	his	heart	began	to	beat	quickly	,
什么时候	约翰	来了	靠近	到	这	队长	,	他的	心	开始	到	打	迅速地	,

约翰靠近船长时，心跳开始加速。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][best][baʊ; boʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm]

and	he	made	the	best	bow	that	his	country	education	had	taught	him
和	他	制成	这	最好的	弓	那	他的	国家	教育	有	教授	他

.

:

.

他使出了他在乡村教育中所学到的最棒的弓箭。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][hɑ:rd] [hɑ:rt] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

It	would	have	been	a	hard	heart	that	could	not	feel	for	him	,
它	会	有	到过	一个	难的	心	那	可以	不是	感觉	为了	他	,

如果一个人的心没有丝毫同情心，那他一定是铁石心肠。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔ:] [hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

as	he	stood	with	his	straw	hat	in	his	hand	,
作为	他	站立	和	他的	稻草	帽子	在	他的	手	,

他手里拿着草帽站在那里，

[hɪz; ɪz] [braʊn] ['kɜ:rlɪŋ] [her] ['setɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['ɑ:nɪst] ['kaʊntənəns] , [wɪtʃ] , [jʌŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

his	brown	curling	hair	setting	off	his	honest	countenance	,	which	,	young	as	it
他的	棕色的	冰壶	头发	环境	离开	他的	诚实的	面容	,	哪个	,	年轻的	作为	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他棕色的卷发衬托出他诚实的面容，尽管当时他还很年轻。

[wɔ:r] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ker] .

wore	an	expression	of	care	.
穿着	一个	表达	的	关心	.

脸上带着关切的神情。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sæd][tu:; tə] [si:] ['trʌb(ə)l] ['klaʊdɪŋ] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [sendz]

It	is	sad	to	see	trouble	clouding	the	brow	of	childhood	;	but	He	who	sends
它	是	伤心	到	看	麻烦	云雾	这	眉头	的	童年	;	但	他	WHO	发送

[ə'flɪkʃ(ə)n] ,

affliction	,
痛苦	,

看到苦难笼罩着孩童的脸庞，令人心痛；但降下苦难的神，

[wɪl] [send] [streŋθ] [tu:; tə] [ber] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [wi:; wi][æsk][hɪm; ɪm] .

will	send	strength	to	bear	it	,	if	we	ask	Him	.
将要	发送	力量	到	熊	它	,	如果	我们	问	他	.

如果我们向祂祈求，祂会赐予我们力量去承受这一切。

[ðoʊ] ['dʒɑːnz]['fɑːðər][hæd; həd] [bɪn] [ded] [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] ,

Though	John's	father	had	been	dead	but	a	few	weeks	,
尽管	约翰的	父亲	有	到过	死的	但	一个	很少	周	,

虽然约翰的父亲去世才几个星期，

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [mɔːr] [ɪn] [ðæt] [ʃɔːrt] [taɪm][ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] [bɪ'fɔːr] .

he	had	thought	more	in	that	short	time	than	in	his	whole	life	before	.
他	有	想法	更多的	在	那	短的	时间	比	在	他的	所有的	生活	前	.

在那短短的时间里，他思考的比他之前一生思考的还要多。

[waɪl] [hiː; hi] [riːd] ['gɑːdz] ['preʃəs] ['prɔmisiz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə]

While	he	read	God's	precious	promises	to	his	mother	,	he	learned	to	pray	to
尽管	他	读	神的	宝贵的	承诺	到	他的	母亲	,	他	学习	到	祈祷	到

[ðæt] ['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] ,

that	merciful	God	,
那	仁慈	上帝	,

当他阅读上帝赐予母亲的宝贵应许时，他学会了向这位仁慈的上帝祈祷。

[ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði][kaɪnd] ['seɪvjər] . [-]

and	love	the	kind	Saviour	.	[	17	]
和	爱	这	种类	救主	.	[	-	]

并爱仁慈的救世主。[17]

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][lɔː(r)dz]['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

No	doubt	it	was	the	Lord's	kindness	which	turned	the	heart	of	the	old
不	怀疑	它	曾是	这	主场	仁慈	哪个	转向	这	心	的	这	老的

['kæptɪn] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɑːðərləs] [bɔɪ] .

captain	toward	the	little	fatherless	boy	.
队长	朝向	这	小的	无父	男生	.

毫无疑问，正是主的仁慈让这位老船长对这个孤儿男孩心生怜悯。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][hiː; hi] [siː] ['dʒɑːnz]['mɑːdɪst][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['sɪriəs] [feɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi][felt]

No	sooner	did	he	see	John's	modest	bow	and	serious	face	than	he	felt
不	很快	做过	他	看	约翰的	谦虚的	弓	和	严肃的	脸	比	他	毛毡

[æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .

an	interest	in	him	.
一个	兴趣	在	他	.

他一看到约翰谦逊的鞠躬和严肃的表情，就立刻对他产生了兴趣。

- [sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [steps] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] .

'	Sit	down	on	the	steps	,	my	little	man	,	and	tell	me	your	name	.
-	坐	向下	在	这	步骤	,	我的	小的	男人	,	和	告诉	我	你的	姓名	.

"小家伙，坐在台阶上，告诉我你的名字。"

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔtidʒz] ?

I	suppose	you	live	in	one	of	these	cottages	?
我	认为	你	居住	在	一	的	这些	小屋	?

我猜你就住在这些小屋里的其中一间吧?

- ['dʒɑːnz]['sɪmp(ə)l]['stɔːri][wʌz; wəz] [suːn] [toʊld] .

'	John's	simple	story	was	soon	told	.
-	约翰的	简单的	故事	曾是	很快	讲述	.

约翰的简单故事很快就被讲述了出来。

[wen] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [neɪm] , [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

When	he	mentioned	his	father's	name	,	the	old	sailor	called	to	his	wife	,
什么时候	他	提及	他的	父亲的	姓名	,	这	老的	水手	称为	到	他的	妻子	,

当他提到父亲的名字时，老水手叫来了妻子。

- [aɪ] [seɪ] , ['sæli] , [kʌm] [hɪr] ; [ðɪs] [ɪz] ['ritʃəd] - [sʌn] :

'	I	say	,	Sally	,	come	here	;	this	is	Richard	Leddam's	son	:
-	我	说	,	莎莉	,	来	这里	;	这	是	理查德	-	儿子	:

"我说，莎莉，过来；这是理查德·莱德姆的儿子："

['mɛniːz] [ðə; ði][dʒɑːb][jʊr; jər]['fɑːðər][hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tʃaɪld] .

many's	the	job	your	father	has	done	for	me	,	child	.
许多人	这	工作	你的	父亲	有	完毕	为了	我	,	孩子	.

孩子，你父亲为我做了很多事。

[waɪf] , [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ; [aɪ][sə'spekt][ðə; ði]['lɑːkər][æt; ət][hoʊm][ɪz]['empti] .

Wife	,	give	him	something	to	eat	;	I	suspect	the	locker	at	home	is	empty	.
妻子	,	给	他	某物	到	吃	;	我	怀疑	这	储物柜	在	家	是	空的	.

妻子，给他点吃的；我怀疑家里的储物柜是空的。

- ['dʒɑːnz] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['hʌŋgri] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

'	John's	heart	had	been	so	full	that	he	did	not	know	how	hungry	he	was	,
-	约翰的	心	有	到过	所以	满的	那	他	做过	不是	知道	如何	饥饿的	他	曾是	,

约翰的心里充满了幸福，以至于他都不知道自己有多饿。

[tɪl] ['mɪsɪz] . ['nuːtən] [set] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['beɪkən][ænd; ənd] [bred] .

till	Mrs	.	Newton	set	before	him	some	bacon	and	bread	.
直到	太太	.	牛顿	放	前	他	一些	熏肉	和	面包	.

直到牛顿太太在他面前摆上一些培根和面包。

[ðeɪ] [smaɪld][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [miːl] ; [bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [stɑːpt] ['iːtɪŋ] ,

They	smiled	to	see	him	enjoy	his	meal	;	but	all	at	once	he	stopped	eating	,
他们	微笑	到	看	他	享受	他的	一顿饭	;	但	全部	在	一次	他	停止	吃	,

[-]

[	18	]

[-]

他们笑着看着他津津有味地吃饭；但突然，他停止了进食。[18]

[ænd; ənd] [sed] , - [pliːz] , [sɜːr] , [let][ˌem 'iː] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['hʌŋgri]

and	said	,	'	Please	,	sir	,	let	me	take	this	to	the	children	,	they	are	so	hungry
和	说	,	-	请	,	先生	,	让	我	拿	这	到	这	孩子们	,	他们	是	所以	饥饿的

! -

!	'

! -

然后他说："先生，请让我把这些带给孩子们，他们太饿了！"

- ['sæli] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , - [pʊt][sʌm; səm] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪt] ; [æz; əz] [its] [bʌt; bət][ə; eɪ][step]

'	Sally	,	'	said	the	captain	,	'	put	some	more	on	the	plate	;	as	it's	but	a	step
-	莎莉	,	-	说	这	队长	,	-	放	一些	更多的	在	这	盘子	;	作为	它是	但	一个	步

,

,

,

"萨莉，"船长说，"再往盘子里加点东西吧；因为这只是一步之遥。"

[wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [siː] [pʊr] - ['lɪt(ə)l][wʌnz] .

we	will	walk	along	and	see	poor	Leddam's	little	ones	.
我们	将要	走	沿着	和	看	贫穷的	-	小的	一个	.

我们将沿着路走走，看看可怜的莱达姆的孩子们。

- [haʊ] [pliːzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['brʌðər] ,

'	How	pleased	the	children	were	when	they	saw	their	brother	,
-	如何	高兴	这	孩子们	是	什么时候	他们	锯	他们的	兄弟	,

孩子们见到他们的兄弟时是多么高兴啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['brekfəst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] !

and	the	good	breakfast	which	he	brought	them	!
和	这	好的	早餐	哪个	他	带来	他们	!

还有他给他们带来的丰盛早餐！

[maɪ] [jʌŋ] ['riːdər] , [wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['mʌni] ?

My	young	reader	,	would	you	know	the	worth	of	money	?
我的	年轻的	读者	,	会	你	知道	这	值得	的	钱	?

我的小读者，你知道金钱的价值吗？

[goʊ] [fiːd] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [kloʊð] [ðə; ði] [pʊr] ['ɔːrf(ə)n] .

go	feed	the	hungry	and	clothe	the	poor	orphan	.
去	喂养	这	饥饿的	和	衣服	这	贫穷的	孤儿	.

去喂饱饥饿的人，给贫困的孤儿穿上衣服。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] , [dʒɑːn] ? - [sed] ['kæptɪn] [sæm] .

'	Have	you	been	to	school	,	John	?	'	said	Captain	Sam	.
-	有	你	到过	到	学校	,	约翰	?	-	说	队长	山姆	.

"约翰，你上学了吗？"萨姆上尉问道。

- ['fɑːðər] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [riːd] , [sɜːr] . -

'	Father	taught	me	to	read	,	sir	.	'
-	父亲	教授	我	到	读	,	先生	.	-

"父亲教我读书识字，先生。"

- [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['betər] [tɜːrn] , [maɪ] [læd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]

'	He	could	not	have	done	you	a	better	turn	,	my	lad	;	but	you	won't	be
-	他	可以	不是	有	完毕	你	一个	更好的	转动	,	我的	小伙子	;	但	你	惯于	是

[ə; eɪ][lænd] - ['lʌbər] ,

a	land	-	lubber	,
一个	土地	-	笨蛋	,

"他已经尽力了，孩子；但你不会成为一个旱鸭子。"

[heɪ] ! -

hey	!	'
嘿	!	-

嘿！ '

- [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['seɪlər] , [sɜːr] ,

'	I	would	like	to	be	a	real	sailor	,	sir	,
-	我	会	喜欢	到	是	一个	真实的	水手	,	先生	,

"先生，我想成为一名真正的水手。"

[laɪk] [ðoʊz] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .

like	those	I	saw	in	the	big	ships	in	the	bay	.
喜欢	那些	我	锯	在	这	大的	船舶	在	这	湾	.

就像我在海湾里的大船上看到的那些一样。

['henri] ['wɒnts][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlər] [tuː] . - [-]

Henry	wants	to	be	a	sailor	too	.	'	[	19	]
亨利	想要	到	是	一个	水手	也	.	-	[	-	]

亨利也想成为一名水手。[19]

- [ɑː] ! - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , - [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [siː] .

'	Ah	!	'	said	the	captain	,	'	if	you	were	only	a	little	older	;	but	we	will	see	.
-	啊	!	-	说	这	队长	,	-	如果	你	是	仅有的	一个	小的	老	;	但	我们	将要	看	.

"啊！"船长说，"如果你再大一点就好了；不过我们走着瞧。"

- [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] - [rɪ'tɜːrnd] .

'	Just	then	the	door	was	opened	,	and	Mrs	Leddam	returned	.
-	只是	然后	这	门	曾是	打开	,	和	太太	-	返回	.

就在这时，门开了，莱达姆太太回来了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][sæd] ,

She	was	pale	and	sad	,
她	曾是	苍白	和	伤心	,

她脸色苍白，神情悲伤。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [spiːk] ['kaɪndli][tuː; tə]

but	her	heart	seemed	to	revive	when	she	heard	her	visitor	speak	kindly	to
但	她	心	似乎	到	复活	什么时候	她	听到	她	游客	说话	亲切地	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但当她听到来访者亲切地和她说话时，她的心情似乎又好了起来。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	It	is	a	great	comfort	,	'	she	said	,
-	它	是	一个	伟大的	舒适	,	-	她	说	,

"这真是莫大的安慰，"她说。

- [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] [ðæt] [fiːlz] [fɔːr; fər] [ðiːz] [pʊr]

'	to	know	that	there	is	one	person	in	this	strange	place	that	feels	for	these	poor
-	到	知道	那	那里	是	一	人	在	这	奇怪的	地方	那	感觉	为了	这些	贫穷的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

"知道在这个陌生的地方，还有一个人关心这些可怜的孩子。"

[dʒɑːn][hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [sɜːr] , ['evər] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] ;

John	has	been	talking	of	you	,	sir	,	ever	since	we	came	here	;
约翰	有	到过	说	的	你	,	先生	,	曾经	自从	我们	来了	这里	;

先生，自从我们来到这里，约翰就一直在谈论您；

[hiː; hi][ɪz][soʊ][bent][ɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['seɪlər] . -

he	is	so	bent	on	being	a	sailor	.	'
他	是	所以	弯曲	在	存在	一个	水手	.	-

他一心想当水手。

- [ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪlər][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] .

'	And	a	sailor	he	shall	be	,	'	said	the	captain	,	slapping	his	hands	together	.
-	和	一个	水手	他	将	是	,	-	说	这	队长	,	拍打	他的	双手	一起	.

"他将会成为一名水手，"船长说着，拍了拍手。

- [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][seɪl][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ves(ə)l] .

'	I	hope	you	will	live	to	see	him	sail	his	own	vessel	.
-	我	希望	你	将要	居住	到	看	他	帆	他的	自己的	血管	.

"我希望你能活着看到他驾驶自己的船扬帆起航。"

- [wen] [ðer; ðər] [nuː] [frendz] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [dʒɑːn][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ]

'	When	their	new	friends	were	gone	,	John	told	his	mother	of	the	message
-	什么时候	他们的	新的	朋友们	是	已消失	,	约翰	讲述	他的	母亲	的	这	信息

[frʌm; frəm][ðə; ði][streɪndʒ]['dʒent(ə)lmən] ,

from	the	strange	gentleman	,
从	这	奇怪的	绅士	,

"等新朋友们离开后，约翰把那位陌生绅士的话告诉了母亲。"

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [hɔːrs] . [

and	gave	her	the	money	he	had	received	for	catching	the	horse	.	[
和	给予	她	这	钱	他	有	已收到	为了	捕捉	这	马	.	[

-]

20	]
-	]

他把抓到马所得的钱给了她。[20]

- [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['betər] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	You	have	done	a	better	morning's	work	than	I	have	,	'	she	said	.
-	你	有	完毕	一个	更好的	早晨	工作	比	我	有	,	-	她	说	.

"你今天上午的工作比我做得好，"她说。

- [dɪd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]['meni]['pleɪsɪz] , ['mʌðər] ? -
' **Did** **you** **go** **to** **many** **places** **,** **mother** **?** '
- 做过 你 去 到 许多 地方 , 母亲 ? -

"妈妈，您去过很多地方吗？"

- [aɪ] [wɪl] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] [bred] , [maɪ][sʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [tel] [juː; jʊ] .
' **I** **will** **eat** **some** **of** **this** **good** **bread** **,** **my** **son** **,** **and** **then** **tell** **you** **.**
- 我 将要 吃 一些 的 这 好的 面包 , 我的 儿子 , 和 然后 告诉 你 .

"孩子，我吃点这好面包，然后再告诉你。"

- ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
' **CHAPTER** **IV** **.**
- 章 第四 .

第四章

[biː; bi][jiː; ji][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] .
BE **YE** **KIND** **-** **HEARTED** **.**
是 耶 种类 - 心地 .

要心地善良。

- [aɪ] [went] [fɜːrst] , - [sed] ['mɪsɪz] - , - [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wer] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [rɪtʃ]
' **I** **WENT** **first** **,** ' **said** **Mrs** **Leddam** **,** ' **to** **the** **houses** **where** **I** **supposed** **rich**
- 我 去 第一的 , - 说 太太 - , - 到 这 房屋 在哪里 我 据称 富有的
['piːp(ə)l] [lɪvd] . -
people **lived** **.** '
人们 居住地 . -

"我先去了，"莱达姆太太说，"我想，富人住的房子就在那里。"

- [ðeəz; ðəz] ['hænsəm] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðæt] [waɪd] [striːt] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [dʒɑːn] .
' **There's** **handsome** **houses** **in** **that** **wide** **street** **,** ' **interrupted** **John** **.**
- 有 英俊的 房屋 在 那 宽的 街道 , - 中断 约翰 .

"那条宽阔的街道上有很多漂亮的房子，"约翰插嘴道。

- [aɪ] [sɔː] , [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , ['pɪktʃərz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l]
' **I** **saw** **,** **through** **the** **windows** **,** **pictures** **hanging** **on** **the** **walls** **,** **and** **such** **beautiful**
- 我 锯 , 通过 这 视窗 , 图片 绞刑 在 这 墙壁 , 和 这样的 美丽的
['kɜːtənz] !
curtains **!**
窗帘 !

我透过窗户看到墙上挂着画，还有漂亮的窗帘！

[dɪd][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] ? -
Did **you** **go** **to** **them** **?** '
做过 你 去 到 他们 ? -

你去找他们了吗？

- [aɪ] [stɑːpt] [æt; ət][wʌn] [dɔːr] , - [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] :
' **I** **stopped** **at** **one** **door** **,** ' **his** **mother** **replied** **:**
- 我 停止 在 一 门 , - 他的 母亲 回复 :

"我只在一扇门前停了下来，"他母亲回答说：

- [ðə; ði]['sɜːrvənt][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz][faɪn][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
' **the** **servant** **was** **dressed** **as** **fine** **as** **a** **gentleman** **.**
- 这 仆人 曾是 穿着 作为 美好的 作为 一个 绅士 .

仆人穿着打扮像个绅士。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] , [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hæd; həd] ['kʌmpəni] . [
He **looked** **at** **me** **with** **contempt** **,** **and** **said** **his** **mistress** **had** **company** **.** **[**
-]
21 **]**
-]

他轻蔑地看了我一眼，说他的女主人有客人来访。[21]

[æt; ət] [ə'nʌðər] [haʊs] , [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['leɪdi] .

At	another	house	,	I	got	to	see	the	lady	.
在	其他	房子	,	我	得到	到	看	这	女士	.

在另一户人家，我见到了那位女士。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['velvɪt] [tʃer] , ['rɑːkɪŋ] [hɜːr; hər]['beɪbi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hænsəm]

She	was	sitting	in	a	velvet	chair	,	rocking	her	baby	,	and	was	handsome
她	曾是	坐着	在	一个	天鹅绒	椅子	,	摇滚	她	婴儿	,	和	曾是	英俊的

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['spoʊkən] ,

and	pleasant	spoken	,
和	令人愉快的	说	,

她坐在天鹅绒椅子上，摇着怀里的婴儿，长相俊美，说话也十分和蔼可亲。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt] [daʊn] . -

and	asked	me	to	sit	down	.	'
和	问	我	到	坐	向下	.	-

然后他让我坐下。

- [ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][wɜːrk] ? - [sed] [dʒɑːn] .

'	She	gave	you	some	work	?	'	said	John	.
-	她	给予	你	一些	工作	?	-	说	约翰	.

“她给你安排了工作？”约翰问道。

- [ɑː] ! - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] - , ['saɪɪŋ] , - [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]['evər] [felt] ['trʌb(ə)l] .

'	Ah	!	'	replied	Mrs	Leddam	,	sighing	,	'	I	don't	think	she	ever	felt	trouble	.
-	啊	!	-	回复	太太	-	,	叹息	,	-	我	不	思考	她	曾经	毛毡	麻烦	.

“啊！”莱达姆太太叹了口气回答说，“我想她从来没有感到过麻烦。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

For	a	moment	she	seemed	sorry	for	me	;
为了	一个	片刻	她	似乎	对不起	为了	我	;

她似乎有一瞬间同情我；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

but	she	was	so	much	taken	up	with	her	little	girl	,
但	她	曾是	所以	很多	已采取	向上	和	她	小的	女孩	,

但她所有的注意力都集中在她的小女儿身上，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][fər'get][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

that	she	seemed	to	forget	for	a	while	that	I	was	in	the	room	,
那	她	似乎	到	忘记	为了	一个	尽管	那	我	曾是	在	这	房间	,

她似乎有一阵子忘记了我还在房间里。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪs'mɪst] [ˌem 'iː]['heɪstɪli] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl] [ə'gen] .

and	then	dismissed	me	hastily	,	telling	me	to	call	again	.
和	然后	解雇	我	草草	,	讲述	我	到	称呼	再次	.

然后匆匆打发我走了，让我下次再打电话。

[æz; əz][aɪ] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] [æt; ət] [ə'nʌðər] [faɪn] [haʊs] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]

As	I	rung	the	bell	at	another	fine	house	,	the	mistress	came	out	to	the	door
作为	我	梯子	这	钟	在	其他	美好的	房子	,	这	情妇	来了	出去	到	这	门

,

,

,

当我按响另一栋漂亮房子的门铃时，女主人出来开门了。

['elɪgəntli] [drest] , [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

elegantly	dressed	,	and	stepped	into	a	carriage	which	was	waiting	.
优雅地	穿着	,	和	步	进入	一个	运输	哪个	曾是	等待	.

她衣着优雅，走进了一辆等候着的马车。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][wɜːrk] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][maɪ] ['stɑːrvɪŋ] ['tʃɪldrən] .

I	asked	her	for	work	,	and	told	her	of	my	starving	children	.
我	问	她	为了	工作	,	和	讲述	她	的	我的	饥饿	孩子们	.

我向她求助，希望能找到一份工作，并告诉她我的孩子们快要饿死了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [krɔːs] , [ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði][kɔːlz][ʌv; əv] [pʊr] ['piːp(ə)l] .

She	looked	cross	,	and	said	there	was	no	end	to	the	calls	of	poor	people	.
她	看起来	叉	,	和	说	那里	曾是	不	结尾	到	这	呼叫	的	贫穷的	人们	.

她一脸不悦，说穷人的求助声没完没了。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [braɪt] [pɜːrs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][held][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

I	looked	at	a	bright	purse	which	she	held	in	her	hand	,
我	看起来	在	一个	明亮的	钱包	哪个	她	握住	在	她	手	,

我看着她手里拿着的那个亮色的钱包，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] ['piːsɪz] [-]

and	thought	that	one	of	the	gold	pieces	[	22	]
和	想法	那	一	的	这	金子	件	[	-	]

并认为其中一块金子[22]

[ðæt] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði][sɪlk] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['iːzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

that	shone	through	the	silk	would	make	me	easy	for	a	week	.
那	闪耀	通过	这	丝绸	会	制作	我	简单的	为了	一个	星期	.

透过丝绸闪耀的光芒，会让我轻松度过一周。

[æt; ət][læst][aɪ][felt] [feɪnt][ænd; ənd] [sɪk] , [ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] . -

At	last	I	felt	faint	and	sick	,	and	came	home	.	'
在	最后的	我	毛毡	头晕的	和	生病的	,	和	来了	家	.	-

最后我感到头晕恶心，就回家了。

- ['wɔznt] [juː; jʊ][glæd] , ['mʌðər] , - [sed] ['henri] , - [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌjuː 'es][soʊ] [wel] [ɔːf] ? -

'	Wasn't	you	glad	,	mother	,	'	said	Henry	,	'	when	you	found	us	so	well	off	?	'
-	不是	你	高兴的	,	母亲	,	-	说	亨利	,	-	什么时候	你	成立	我们	所以	出色地	离开	?	-

亨利说："母亲，您发现我们家境这么好，难道不高兴吗？"

- [jes] , [maɪ][sʌn] ; [aɪ][felt] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd][nɑːt][fər'seɪkən][ˌjuː 'es] .

'	Yes	,	my	son	;	I	felt	that	God	had	not	forsaken	us	.
-	是的	,	我的	儿子	;	我	毛毡	那	上帝	有	不是	被遗弃的	我们	.

"是的，我的儿子；我觉得上帝没有抛弃我们。"

[ænd; ənd] [naʊ] , [dʒɑːn] , [riːd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['tʃæptər] [wiː; wi][hæd; həd] ['jestərdeɪ] . -

And	now	,	John	,	read	me	the	chapter	we	had	yesterday	.	'
和	现在	,	约翰	,	读	我	这	章	我们	有	昨天	.	-

约翰，现在给我读一下我们昨天读过的章节。

- [wɪtʃ] , ['mʌðər] ? [wer] ['dʒiːzəs] [fed] [ðə; ði][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ? -

'	Which	,	mother	?	where	Jesus	fed	the	five	thousand	?	'
-	哪个	,	母亲	?	在哪里	耶稣	美联储	这	五	千	?	-

"母亲，是哪一次？耶稣喂饱五千人的地方吗？"

- [jes] ; [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [pɑːrt] [wɪtʃ] [spiːks] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] :

'	Yes	;	I	love	to	hear	that	part	which	speaks	of	women	and	children	:
-	是的	;	我	爱	到	听到	那	部分	哪个	说话	的	女性	和	孩子们	:

"是的；我喜欢听关于妇女和儿童的那部分内容："

['ʃʊrli] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['helpləs] [wʌnz] .

surely	He	will	take	care	of	us	helpless	ones	.
一定	他	将要	拿	关心	的	我们	无助	一个	.

祂一定会照顾我们这些无助的人。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ænd; ənd] [huː'evər] [fiːlz] ['sɑːroʊ] [meɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

'	It	has	been	said	,	and	whoever	feels	sorrow	may	know	it	to	be	true	,
-	它	有	到过	说	,	和	谁	感觉	悲哀	可能	知道	它	到	是	真的	,

"有人说过，凡感受过悲伤的人都会明白这是真的。"

- [ə; eɪ][dɑːrk]['aʊər] [meɪks] ['dʒiːzəs] [braɪt] .
' A dark hour makes Jesus bright .
- 一个 黑暗的 小时 制作 耶稣 明亮的 .

黑暗时刻，耶稣的光辉更加耀眼。

- [bɪ'fɔːr] [aɪ][kloʊz] [ðɪs] ['tʃæptər] ,
' Before I close this chapter ,
- 前 我 关闭 这 章 ,

在我结束这一章之前，

[let][ˌem 'iː][æsk][maɪ] [jʌŋ] ['riːdər] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜːrdz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
let me ask my young reader to remember the words at the beginning ,
让 我 问 我的 年轻的 读者 到 记住 这 字 在 这 开始 ,

请小读者记住开头的那句话：

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] ['præktɪs] .
and try to put them in practice .
和 尝试 到 放 他们 在 实践 .

并尝试将它们付诸实践。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]
You may not always have money to give to the poor , but you can
你 可能 不是 总是 有 钱 到 给 到 这 贫穷的 , 但 你 能
[biː; bi][kaɪnd] [-]
be kind [23]
是 种类 [-]

你可能不总是有钱去帮助穷人，但你可以善待他们[23]

[ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .
and thoughtful .
和 周到 .

并且心思细腻。

[ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd][wɜːrdz] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [tʃɪr] [ðə; ði][sæd] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ɔːr] ['ɔːrf(ə)n] .
A few kind words will often cheer the sad heart of the widow or orphan .
一个 很少 种类 字 将要 经常 欢呼 这 伤心 心 的 这 寡妇 或者 孤儿 .

几句温暖的话语往往能抚慰寡妇或孤儿悲伤的心灵。

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][laɪk]['dʒiːzəs] ,
Would you be like Jesus ,
会 你 是 喜欢 耶稣 ,

你会像耶稣一样吗?

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l][maɪnd] ?
And show His gentle mind ?
和 展示 他的 温和的 头脑 ?

展现他温柔的心意?

[ðen] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər] ['ækʃnz]
Then in all your actions
然后 在 全部 你的 行动

然后在你的所有行为中

[rɪ'membər] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] .
Remember to be kind .
记住 到 是 种类 .

记住要善待他人。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['seɪlər] .

THE	SPANISH	SAILOR	.
这	西班牙语	水手	.

西班牙水手。

['mɪsɪz] - ['prɑ:spekts][bɪ'gæn][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm][tu:; tə]['braɪt(ə)n] , [θru:] [ðə; ði]['kaɪndnəs]

MRS	LEDDAM'S	prospects	began	from	this	time	to	brighten	,	through	the	kindness
太太	-	前景	开始	从	这	时间	到	提亮	,	通过	这	仁慈

[ʌv; əv] ['kæptɪn] [sæm] ,

of	Captain	Sam	,
的	队长	山姆	,

从此以后，由于萨姆船长的善意，莱达姆夫人的前景开始好转。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:z] [hɔ:rs] [dʒɑ:n][hæd; həd] [kɔ:t] .

and	of	the	gentleman	whose	horse	John	had	caught	.
和	的	这	绅士	谁	马	约翰	有	捕捉	.

还有那位约翰抓住了马的先生。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɪntrəstɪd] [ə; eɪ] [frend] [ɪn]['dʒɑ:nz] [bɪ'hæf] ,

The	captain	interested	a	friend	in	John's	behalf	,
这	队长	感兴趣的	一个	朋友	在	约翰的	代表	,

船长向约翰的朋友求助。

[hu:] [oʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sku:nər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['laɪtər] ,

who	owned	a	small	schooner	which	was	called	a	lighter	,
WHO	拥有	一个	小的	大篷车	哪个	曾是	称为	一个	打火机	,

他拥有一艘被称为驳船的小型帆船，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['kɑ:gəuz] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ]['ves(ə)lz][tu:; tə][ðə; ði]['sɪti] .

and	was	used	to	convey	the	cargoes	of	large	vessels	to	the	city	.
和	曾是	用过的	到	传达	这	货物	的	大的	船只	到	这	城市	.

它曾被用来将大型船只的货物运送到城市。

[hi:; hi] [kən'sentid] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz]

He	consented	to	take	the	little	boy	,	and	make	a	man	of	him	,	as
他	同意	到	拿	这	小的	男生	,	和	制作	一个	男人	的	他	,	作为

[hi:; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他同意收养这个小男孩，并按照他说的，把他培养成一个男子汉。

[dʒɑ:n] [-]

John	[	24	]
约翰	[	-	]

约翰[24]

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][wɜ:rk][hɑ:rd][ɪn][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['weðər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]

was	obliged	to	work	hard	in	all	kinds	of	weather	;	but	the	thought	of
曾是	有义务	到	工作	难的	在	全部	种类	的	天气	;	但	这	想法	的

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

他不得不风雨无阻地辛勤劳作；但一想到母亲，

[ænd; ənd] [trʌst] [ɪn][gɑ:d] , ['rekənsaild][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['evri] ['hɑ:rdʃɪp] .

and	trust	in	God	,	reconciled	him	to	every	hardship	.
和	相信	在	上帝	,	和解	他	到	每一个	困境	.

并且信靠上帝，使他能坦然面对一切苦难。

['kæptɪn] ['mɔ:rgən] , [hɪz; ɪz]['mæstər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][mæn] , [ænd; ənd][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][bi:; bi]

Captain	**Morgan**	**,**	**his**	**master**	**,**	**was**	**a**	**kind**	**man**	**,**	**and**	**inclined**	**to**	**be**
队长	摩根	,	他的	掌握	,	曾是	一个	种类	男人	,	和	倾斜	到	是

[rɪ'lɪdʒəs] .

religious	**.**
宗教	.

他的主人摩根船长是个善良的人，而且比较虔诚。

[wen] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

When	**the**	**work**	**of**	**the**	**day**	**was**	**over**	**,**
什么时候	这	工作	的	这	天	曾是	超过	,

一天的工作结束后，

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['sæli] ,

they	**used**	**to**	**sit**	**in**	**the**	**little**	**cabin**	**of**	**the**	**'**	**Sally**	**,**
他们	用过的	到	坐	在	这	小的	舱	的	这	-	莎莉	,

他们过去常常坐在"莎莉"号的小船舱里，

- [fɔ:r; fər][soʊ][ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] [neɪmd] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

'	**for**	**so**	**the**	**vessel**	**was**	**named**	**,**	**and**	**,**	**while**	**the**	**captain**	**smoked**	**his**	**pipe**	**,**
-	为了	所以	这	血管	曾是	命名	,	和	,	尽管	这	队长	熏制	他的	管道	,

于是，这艘船便以此命名。船长一边抽着烟斗，一边说道：

[dʒɑ:n] [ri:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] .

John	**read**	**to**	**him**	**in**	**his**	**Bible**	**.**
约翰	读	到	他	在	他的	圣经	.

约翰给他读圣经。

[naʊ] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [gʊd] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ,

Now	**,**	**this**	**little**	**boy**	**was**	**doing**	**good**	**all**	**this**	**time**	**,**
现在	,	这	小的	男生	曾是	正在做	好的	全部	这	时间	,

这个小男孩一直以来都表现得很好。

[ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv]

though	**he**	**did**	**not**	**think**	**that**	**such**	**a**	**child**	**as**	**he**	**was**	**could**	**be**	**of**
尽管	他	做过	不是	思考	那	这样的	一个	孩子	作为	他	曾是	可以	是	的

['sɜ:rvɪs] [tu:; tə]['eni][wʌn] .

service	**to**	**any**	**one**	**.**
服务	到	任何	一	.

虽然他并不认为自己这样的孩子能帮到任何人。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][haɪrd][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['seɪlər][tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] ,

The	**captain**	**had**	**hired**	**a**	**Spanish**	**sailor**	**to**	**assist**	**him**	**,**
这	队长	有	雇用	一个	西班牙语	水手	到	协助	他	,

船长雇佣了一名西班牙水手来协助他。

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['æbsənt] .

and	**to**	**take**	**charge**	**of**	**the**	**boat**	**when**	**he**	**was**	**absent**	**.**
和	到	拿	收费	的	这	船	什么时候	他	曾是	缺席的	.

并在他不在时负责管理船只。

[ðɪs] [æn'toʊnioʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['kri:tʃər] .

This	**Antonio**	**was**	**a**	**strange**	**-**	**looking**	**creature**	**.**
这	安东尼奥	曾是	一个	奇怪的	-	寻找	生物	.

这个安东尼奥长相奇特。

[hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz]['veri][dɑ:rk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [hʌŋ] [ɪn] [blæk] ['lɑ:ks]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

His	**skin**	**was**	**very**	**dark**	**,**	**and**	**his**	**hair**	**hung**	**in**	**black**	**locks**	**over**	**his**	**face**	**.**
他的	皮肤	曾是	非常	黑暗的	,	和	他的	头发	悬挂	在	黑色的	锁	超过	他的	脸	.

他的皮肤很黑，一头黑发垂在脸上。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [siːmd] [stɜːrn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [lʊk] ['veri] [fɪrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [braɪt]

Although	**he**	**seemed**	**stern**	**,**	**and**	**could**	**look**	**very**	**fierce**	**with**	**his**	**large**	**bright**
虽然	他	似乎	船尾	,	和	可以	看	非常	凶猛的	和	他的	大的	明亮的

[aɪz] , [jet] [bɪ'niːθ] [-]

eyes	**,**	**yet**	**beneath**	**[**	**25**	**]**
眼睛	,	然而	下面	[	-	]

虽然他看起来很严肃，而且他那双明亮的大眼睛看起来非常凶狠，但在[25]

[hɪz; ɪz]['seɪlər]['dʒækɪt][ðer; ðər] [biːt] [ə; eɪ][wɔːrm] , [kaɪnd] [hɑːrt] .

his	**sailor**	**jacket**	**there**	**beat**	**a**	**warm**	**,**	**kind**	**heart**	**.**
他的	水手	夹克	那里	打	一个	温暖的	,	种类	心	.

他身上的水手服里跳动着一颗温暖善良的心。

[dʒɑːn] [suːn] [wʌn] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərd][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt]

John	**soon**	**won**	**the**	**good**	**-**	**will**	**of**	**the**	**Spaniard**	**by**	**his**	**obedient**	**and**	**pleasant**
约翰	很快	韩元	这	好的	-	将要	的	这	西班牙人	经过	他的	听话	和	令人愉快的

['mænərz] ,

manners	**,**
礼仪	,

约翰凭借其顺从和令人愉悦的举止，很快赢得了西班牙人的好感。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [frend] ,

and	**as**	**the**	**little**	**boy**	**became**	**attached**	**to**	**his**	**new**	**friend**	**,**
和	作为	这	小的	男生	成为	随附的	到	他的	新的	朋友	,

随着小男孩与新朋友建立起深厚的感情，

[hiː; hi] [felt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [gʊd] .

he	**felt**	**anxious**	**to**	**do**	**him**	**good**	**.**
他	毛毡	焦虑的	到	做	他	好的	.

他很想好好待他。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,

One	**night**	**,**	**when**	**the**	**captain**	**was**	**away**	**,**
一	夜晚	,	什么时候	这	队长	曾是	离开	,

一天晚上，船长不在的时候，

[æn'toʊnioʊ] [brɔːt] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [net] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['netɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] [wer] [dʒɑːn]

Antonio	**brought**	**the**	**fishing**	**net**	**that**	**he**	**was**	**netting**	**into**	**the**	**cabin**	**where**	**John**
安东尼奥	带来	这	钓鱼	网	那	他	曾是	网	进入	这	舱	在哪里	约翰

[wʌz; wəz][ə'loʊn] .

was	**alone**	**.**
曾是	独自的	.

安东尼奥把正在撒网的渔网带进了约翰独自一人的小屋。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'vɜːst] [ə'waɪl] , [dʒɑːn]['oʊpənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tuː; tə]

After	**they**	**had**	**conversed**	**awhile**	**,**	**John**	**opened**	**the**	**Bible**	**,**	**and**	**proposed**	**to**
后	他们	有	交谈	一会儿	,	约翰	打开	这	圣经	,	和	建议的	到

[riːd] [ə'laʊd] .

read	**aloud**	**.**
读	大声	.

他们交谈了一会儿后，约翰打开圣经，提议大声朗读。

[æn'toʊnioʊ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

Antonio	**knew**	**nothing**	**of**	**religion**	**,**
安东尼奥	知道	没有什么	的	宗教	,

安东尼奥对宗教一无所知。

[ɪk'sept] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ɔːr][sæd] ;

except	**making**	**the**	**sign**	**of**	**the**	**cross**	**when**	**he**	**was**	**sick**	**or**	**sad**	**;**
除了	制作	这	符号	的	这	叉	什么时候	他	曾是	生病的或者		伤心	;

除了生病或悲伤时划十字之外；

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['roʊmən] ['kæθlɪk] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]
but still he called himself a Roman Catholic , and did not want to hear the
但 仍然 他 称为 他自己 一个 罗马 天主教 , 和 做过 不是 想 到 听到 这
['baɪb(ə)l] [riːd] .
Bible read .
圣经 读 .

但他仍然自称是罗马天主教徒，并且不想听人朗读《圣经》。

- [dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [riːd] [ðɪs] [pɑːrt] , - [sed] [dʒɑːn] .
' Just let me read this part , ' said John .
- 只是 让 我 读 这 部分 , - 说 约翰 .

“让我读一下这部分，”约翰说。

- ['lɪs(ə)n] , ['mɪstər] [æn'toʊnioʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] ['fɪʃərmən] .
' Listen , Mr Antonio ; it is about fishermen .
- 听 , 先生 安东尼奥 ; 它 是 关于 渔民 .

“听着，安东尼奥先生；这事关渔民。”

- [soʊ] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] , [dʒɑːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [luːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv]
' So , before he could speak , John began to read in Luke of the calling of
- 所以 , 前 他 可以 说话 , 约翰 开始 到 读 在 卢克 的 这 呼叫 的
['piːtər] ,
Peter ,
彼得 ,

于是，还没等他开口，约翰就开始读路加福音中关于彼得蒙召的记载。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [drɑːft] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] . [-]
and the miraculous draught of fishes . [26]
和 这 神奇 草稿 的 鱼 . [-]

以及奇迹般的捕鱼。[26]

[æn'toʊnioʊ] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [ɪn]
Antonio became interested , and after that he made one of the little party in
安东尼奥 成为 感兴趣的 , 和 后 那 他 制成 一 的 这 小的 派对 在
[ðə; ði] ['kæbɪn] ,
the cabin ,
这 舱 ,

安东尼奥对此产生了兴趣，之后他在小屋里组织了一个小聚会。

[ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['prɑːfɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [gɑːd] .
and listened with profit to the word of God .
和 听着 和 利润 到 这 单词 的 上帝 .

并认真聆听上帝的话语，从中获益匪浅。

[wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] ; [ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz] [smuːð] [æz; əz]
One fine morning they were lying near a small island ; the bay was smooth as
一 美好的 早晨 他们 是 说谎 靠近 一个 小的 岛 ; 这 湾 曾是 光滑的 作为
[ə; eɪ] ['mɪrər] ,
a mirror ,
一个 镜子 ,

一个晴朗的早晨，他们停泊在一个小岛附近；海湾平静如镜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [rɪ'flektɪd] , [liːf] [fɔːr; fər] [liːf] , [ɪn] [ɪts] ['bʊzəm] .
and the trees were reflected , leaf for leaf , in its bosom .
和 这 树木 是 反映 , 叶子 为了 叶子 , 在 它是 怀 .

树木的倒影，一片片叶子，都映照在它的胸怀里。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fɪʃ] [wʊd] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
Now and then a fish would rise to the surface of the water ,
现在 和 然后 一个 鱼 会 上升 到 这 表面 的 这 水 ,

偶尔会有鱼跃出水面。

[teɪk] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [er] , [ænd; ənd] [daɪv] [daʊn] [ə'gen] .

take	a	breath	of	air	,	and	dive	down	again	.
拿	一个	气息	的	空气	,	和	潜水	向下	再次	.

深吸一口气，然后再次潜入水中。

[dʒɑːn] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [ɪn] [əb'zəviŋ, ɔb-] [sʌm; səm] [waɪld] [dʌks] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] ,

John	amused	himself	in	observing	some	wild	ducks	swimming	in	the	shallow	water	,
约翰	觉得好笑	他自己	在	观察	一些	荒野	鸭子	游泳	在	这	浅的	水	,

约翰饶有兴致地观察着一些在浅水中游泳的野鸭。

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [preɪ] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] [aɪz] [ænd; ənd] [greɪv] [lʊks] ,

watching	for	prey	with	fixed	eyes	and	grave	looks	,
观看	为了	猎物	和	固定的	眼睛	和	严重	看起来	,

目光紧盯猎物，神情严肃。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [tuː]

and	he	smiled	to	see	their	disappointment	when	the	little	fish	were	too
和	他	微笑	到	看	他们的	失望	什么时候	这	小的	鱼	是	也

['kʌnɪŋ] [ɔːr] [tuː] ['nɪmb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

cunning	or	too	nimble	for	them	.
狡猾	或者	也	灵活	为了	他们	.

当小鱼们比他们更狡猾或更敏捷时，看到他们失望的表情，他笑了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [æn'toʊnioʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [drest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best]

He	was	interrupted	by	Antonio	coming	out	of	the	cabin	,	dressed	in	his	best
他	曾是	中断	经过	安东尼奥	未来	出去	的	这	舱	,	穿着	在	他的	最好的

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

他正说着话，安东尼奥穿着他最好的衣服从小屋里走了出来。

- [waɪ] , ['mɪstər] [æn'toʊnioʊ] , [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? -

'	Why	,	Mr	Antonio	,	where	are	you	going	?	'
-	为什么	,	先生	安东尼奥	,	在哪里	是	你	去	?	-

"安东尼奥先生，您要去哪里？"

- ['noʊwer] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

'	Nowhere	,	'	he	replied	.
-	无处	,	-	他	回复	.

"哪里都没有，"他回答说。

- [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['seɪnts] [deɪ] . - [-]

'	This	is	my	saint's	day	.	'	[	27	]
-	这	是	我的	圣徒	天	.	-	[	-	]

"今天是我的圣日。"[27]

- [wɒts] [ðæt] ? - [in'kwaiəd] [dʒɑːn] .

'	What's	that	?	'	inquired	John	.
-	是什么	那	?	-	询问	约翰	.

"那是什么？"约翰问道。

- [oʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [neɪmd] ['æftər] [sæn] [æn'toʊnioʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [hɪz; ɪz] [deɪ] . -

'	Oh	,	I	am	named	after	San	Antonio	,	and	this	is	his	day	.	'
-	哦	,	我	是	命名	后	圣	安东尼奥	,	和	这	是	他的	天	.	-

"哦，我的名字来源于圣安东尼奥，今天是他的节日。"

- [wel] , - [sed] [dʒɑːn] , - [aɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ,

'	Well	,	'	said	John	,	'	I	have	looked	through	the	New	Testament	,
-	出色地	,	-	说	约翰	,	-	我	有	看起来	通过	这	新的	遗嘱	,

"嗯，"约翰说，"我已经通读了新约圣经，

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevər] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][seɪnt][ðer; ðər] . -

and	have	never	found	such	a	saint	there	.	'
和	有	绝不	成立	这样的	一个	圣	那里	.	-

我从未在那里见过这样的圣人。

- [waɪ] , - [sed] [æn'toʊnioʊ] , - [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'laɪv][æt; ət] [ðæt] [taɪm] . -

'	Why	,	'	said	Antonio	,	'	he	was	not	alive	at	that	time	.	'
-	为什么	,	-	说	安东尼奥	,	-	他	曾是	不是	活	在	那	时间	.	-

“为什么？”安东尼奥说，“他当时已经不在人世了。”

- [huː] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][seɪnt] [ðen] ?

'	Who	made	him	a	saint	then	?
-	WHO	制成	他	一个	圣	然后	?

那么是谁封他为圣人呢?

- [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['seɪlər][hæd; həd][nɑːt] ['trʌbld] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætər] ,

'	Now	,	as	the	sailor	had	not	troubled	his	head	about	the	matter	,
-	现在	,	作为	这	水手	有	不是	麻烦	他的	头	关于	这	事情	,

“既然水手并没有为此事费心思，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['ænsər] .

he	was	puzzled	to	find	an	answer	.
他	曾是	困惑	到	寻找	一个	回答	.

他百思不得其解。

[æt; ət][læst][hiː; hi] ['ɑːnɪstli] [kən'fest] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

At	last	he	honestly	confessed	he	did	not	know	.
在	最后的	他	诚实地	坦白	他	做过	不是	知道	.

最后他老实承认自己不知道。

- [sə'poʊz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][seɪnt] , - [sed] [dʒɑːn] , - [wʌt] [gʊd] [kæn; kən][hiː; hi][duː][juː; jʊ] ? -

'	Suppose	he	is	a	saint	,	'	said	John	,	'	what	good	can	he	do	you	?	'
-	认为	他	是	一个	圣	,	-	说	约翰	,	-	什么	好的	能	他	做	你	?	-

约翰说：“就算他真是个圣人，又能给你带来什么好处呢？”

- [oʊ] , - [hiː; hi] ['ænsər] , - [hiː; hi][kæn; kən] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][help][ˌem 'iː] [wen] [aɪ]

'	Oh	,	'	he	answered	,	'	he	can	pray	for	me	,	and	help	me	when	I
-	哦	,	-	他	回答	,	-	他	能	祈祷	为了	我	,	和	帮助	我	什么时候	我

[ˌeɪ 'em][ɪn]['deɪndʒər] .

am	in	danger	.
是	在	危险	.

“哦，”他回答说，“他可以为我祈祷，在我遇到危险时帮助我。”

- [dʒɑːn][felt] ['sɪriəs] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] , - [ɪn] [ðæt] ['tʃæptər] [wiː; wi] [riːd] [læst]

'	John	felt	serious	when	he	heard	this	,	and	said	,	'	In	that	chapter	we	read	last
-	约翰	毛毡	严肃的	什么时候	他	听到	这	,	和	说	,	-	在	那	章	我们	读	最后的

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

约翰听到这话，神情严肃起来，说道：“上周日我们读的那一章里，

[ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [sez] , “ [kʌm] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː][ɔːl][jiː; ji] [ðæt] ['leɪbər] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['hevi]

the	Lord	Jesus	says	,	“	Come	unto	me	all	ye	that	labour	and	are	heavy
这	主	耶稣	说道	,	“	来	到	我	全部	是的	那	劳动	和	是	重的

['leɪdn] , [ænd; ənd][aɪ] [-]

laden	,	and	I	[	28	]
满载	,	和	我	[	-	]

主耶稣说：“凡劳苦担重担的人，可以到我这里来，我就为他们预备道路。”[28]

[wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][rest] .

will	give	you	rest	.
将要	给	你	休息	.

会让你得到休息。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [sed] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ˌes 'ti:][æn'toʊnioʊ] , [ɔ:r][ˌes 'ti:] ['eniwʌn] ; [bʌt; bət] , "
" There is nothing said about coming to St Antonio , or St Anyone ; but , "
" 那里 是 没有什么 说 关于 未来 到 英石 安东尼奥 , 或者 英石 任何人 ; 但 , "
[kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Come to me .
来 到 我 .

"没有说要来圣安东尼奥，或者圣阿尼米；而是说，'到我这里来。'"

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [trʌst] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪvjər] .
" I would rather trust to the Saviour .
" 我 会 相当 相信 到 这 救主 .

我宁愿信赖救世主。

[wʊd] [nɑ:t][ju:; jʊ] ?
Would not you ?
会 不是 你 ?

难道你不想吗?

- [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][spoʊk] , [hi:; hi] [lʊkt] [ə'fekʃənətli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [feɪs] .
' and as he spoke , he looked affectionately in his friend's face .
- 和 作为 他 辐 , 他 看起来 亲切地 在 他的 朋友们 脸 .

说话间，他深情地看着朋友的脸。

[æn'toʊnioʊ][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] ,
Antonio did not reply ; but he thought of what had been said ,
安东尼奥 做过 不是 回复 ; 但 他 想法 的 什么 有 到过 说 ,

安东尼奥没有回答，但他一直在思考刚才说过的话。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] [ri'kwestid] [dʒɑ:n][tu:; tə] [ri:d] [ðæt] ['tʃæptər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
and at night he requested John to read that chapter to him again .
和 在 夜晚 他 请求 约翰 到 读 那 章 到 他 再次 .

晚上，他请求约翰再给他读一遍那一章。

[bʌt; bət][taɪm][dɪd][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [pæs] [soʊ] ['smu:ðli] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frend] .
But time did not always pass so smoothly with our young friend .
但 时间 做过 不是 总是 经过 所以 顺利 和 我们的 年轻的 朋友 .

但对于我们这位年轻的朋友来说，时光并非总是如此一帆风顺。

['meni] [æn; ən]['aʊər][dɪd][hi:; hi][spend] [drentʃt] [wɪð; wɪθ][reɪn][ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] .
Many an hour did he spend drenched with rain and shivering with cold .
许多 一个 小时 做过 他 花费 湿透了 和 雨 和 瑟瑟发抖 和 寒冷的 .

他曾多次在雨中瑟瑟发抖，度过了许多时光。

['ɔ:f(ə)n] , [tu:] , [ɪn] ['helpɪŋ] [tu:; tə][ʌn'loʊd][ðə; ði]['ves(ə)lz] ,
Often , too , in helping to unload the vessels ,
经常 , 也 , 在 帮助 到 卸下 这 船只 ,

而且，在协助卸货的过程中，也经常如此。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ru:d] ['ju:sɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] ['seɪləz] [ænd; ənd][koʊl] ['pɔ:təz] .
he had to endure rude usage from the rough sailors and coal porters .
他 有 到 忍受 粗鲁的 用法 从 这 粗糙的 水手们 和 煤炭 搬运工 .

他不得不忍受粗鲁的水手和煤炭搬运工的无礼对待。

['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['broʊkən] ; [bʌt; bət][æn'toʊnioʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [ænd; ənd]
Sometimes his heart was almost broken ; but Antonio took his part , and
有时 他的 心 曾是 几乎 破碎的 ; 但 安东尼奥 采取 他的 部分 , 和
['kʌmfətid] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] .
comforted him by his kindness .
安慰 他 经过 他的 仁慈 .

有时他几乎心碎；但安东尼奥挺身而出，用他的善良安慰他。

[dʒɑːn] [traɪd] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd]

John	tried	in	every	way	to	show	his	gratitude	;	and	when	they	were	permitted
约翰	尝试	在	每一个	方式	到	展示	他的	感激	;	和	什么时候	他们	是	允许

[tuː; tə] [-]

to	[	29	]
到	[	-	]

约翰想尽一切办法表达他的感激之情；当他们被允许[29]

['vɪzɪt] [ðə; ði] [taʊn] , [hiː; hi] [priˈveild] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn]

visit	the	town	,	he	prevailed	on	his	friend	to	stay	with	him	at	his	own
访问	这	镇	,	他	最终获胜	在	他的	朋友	到	停留	和	他	在	他的	自己的

[hoʊm] .

home	.
家	.

他到镇上拜访时，说服了他的朋友到他家住下。

[ðiːz] ['vɪzɪts] [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] ['hɑːlədeɪz] [tuː; tə] [dʒɑːn] .

These	visits	were	pleasant	holidays	to	John	.
这些	访问	是	令人愉快的	假期	到	约翰	.

对约翰来说，这些探访就像是愉快的假期。

[hiː; hi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

He	took	care	to	bring	a	supply	of	fish	with	him	,
他	采取	关心	到	带来	一个	供应	的	鱼	和	他	,

他特意带了一些鱼过来。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] ['bɜːrd(ə)n] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] :

that	he	might	not	burden	his	mother	:
那	他	可能	不是	负担	他的	母亲	:

免得他给母亲添麻烦:

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ,

and	if	it	happened	that	they	could	remain	over	the	Sunday	,
和	如果	它	发生	那	他们	可以	保持	超过	这	星期日	,

如果他们能留到周日的话，

[hiː; hi] [kept] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [æn'toʊnioʊ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] .

he	kept	so	close	to	Antonio	that	he	went	to	church	with	him	all	the	day	.
他	保留	所以	关闭	到	安东尼奥	那	他	去	到	教会	和	他	全部	这	天	.

他和安东尼奥形影不离，甚至整天都和他一起去教堂。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['seɪlər] , ['kliːnli] [drest] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['gɑːdz] [haʊs] ,

It	was	a	pleasant	sight	to	see	the	sailor	,	cleanly	dressed	,	sitting	in	God's	house	,
它	曾是	一个	令人愉快的	视线	到	看	这	水手	,	干净利落	穿着	,	坐着	在	神的	房子	,

看到那位衣着整洁的水手坐在上帝的殿堂里，真是一件令人欣慰的事。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ;

listening	to	the	instructions	of	the	Bible	;
聆听	到	这	指示	的	这	圣经	;

聆听圣经的教导;

[ðə; ði] [jʌŋ] [læd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʊks] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pleʒər] [ænd; ənd]

the	young	lad	at	his	side	watching	his	looks	with	such	pleasure	and
这	年轻的	小伙子	在	他的	边	观看	他的	看起来	和	这样的	乐趣	和

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

他身旁的小男孩饶有兴致地看着他的表情。

[fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [dʒɑːn] [dɪ'zaɪrd] [moʊst][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] .

for	of	all	things	John	desired	most	to	see	his	friend	a	true	Christian	.
为了	的	全部	事物	约翰	想要的	最多	到	看	他的	朋友	一个	真的	基督教	.

约翰最渴望的，莫过于看到他的朋友成为一名真正的基督徒。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mæstər]

I	believe	he	was	more	anxious	for	this	than	even	to	be	the	master
我	相信	他	曾是	更多的	焦虑的	为了	这	比	甚至	到	是	这	掌握

[ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] . [-]

of	a	vessel	.	[	30	]
的	一个	血管	.	[	-	]

我相信他渴望的甚至超过了成为船长的渴望。[30]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[biː; bi][jiː; ji]['ɔːlsoʊ] ['redi] .

BE	YE	ALSO	READY	.
是	耶	还	准备好	.

你们也要做好准备。

[taɪm] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd][dʒɑːn][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['mænlɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

TIME	passed	on	,	and	John	was	now	a	manly	youth	of	seventeen	.
时间	通过了	在	,	和	约翰	曾是	现在	一个	男子气概	青年	的	十七	.

时光荏苒，约翰如今已是一位十七岁的英俊青年。

[hiː; hi][hæd; həd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] [kən'dʌkt] , [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,

He	had	,	by	his	good	conduct	,	obtained	the	confidence	of	his	employer	,
他	有	,	经过	他的	好的	执行	,	获得	这	信心	的	他的	雇主	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪŋ] [haɪ] ['weɪdʒɪz] .

and	was	earning	high	wages	.
和	曾是	收入	高的	工资	.

他凭借良好的品行赢得了雇主的信任，并获得了高薪。

[hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

He	had	saved	all	his	money	,
他	有	已保存	全部	他的	钱	,

他把所有的钱都攒了起来。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['skuːnər] ,

that	he	might	be	able	to	buy	a	share	in	the	schooner	,
那	他	可能	是	有能力的	到	买	一个	分享	在	这	大篷车	,

他或许能够买下这艘帆船的部分股份。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [sæm] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ] ['kæptɪn] [hɪm'self] .

and	Captain	Sam	prophesied	that	he	would	soon	be	a	captain	himself	.
和	队长	山姆	预言	那	他	会	很快	是	一个	队长	他自己	.

山姆船长预言他自己很快也会成为一名船长。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['henri] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'si:vd] ['ɪntu:][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]

His	brother	Henry	had	been	received	into	their	employment	,	and	was	a
他的	兄弟	亨利	有	到过	已收到	进入	他们的	就业	,	和	曾是	一个

[smɑ:rt] ,

smart	,
聪明的	,

他的兄弟亨利也受雇于他们，而且很聪明。

[ə'fekʃənət] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][hi:; hi]['nevər][kʊd; kəd]['raɪv(ə)l][dʒɑ:n][ɪn][ðə; ðɪ] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][æn'toʊnioʊ]

affectionate	boy	;	but	he	never	could	rival	John	in	the	affections	of	Antonio
亲热	男生	;	但	他	绝不	可以	竞争对手	约翰	在	这	情感	的	安东尼奥

.

:
.

他是个深情的男孩；但他在安东尼奥心中永远无法与约翰匹敌。

[wen] ['mɪsɪz] - [lʊkt] [ə'raʊnd][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ðɪ] ['blesɪŋz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ,

When	Mrs	Leddam	looked	around	her	and	saw	the	blessings	that	she	enjoyed	,
什么时候	太太	-	看起来	大约	她	和	锯	这	祝福	那	她	享受	,

莱达姆太太环顾四周，看到了自己所拥有的种种幸福，

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfulnəs] ;

her	heart	was	filled	with	thankfulness	;
她	心	曾是	已填	和	感恩	;

她心中充满了感激；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n][toʊld][ðə; ðɪ][oʊld] ['kæptɪn] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ni:d] [daʊt] [ðə; ðɪ] ['gʊdnəs] [ʌv; əv]

and	she	often	told	the	old	captain	that	no	one	need	doubt	the	goodness	of
和	她	经常	讲述	这	老的	队长	那	不	一	需要	怀疑	这	善良	的

[gɑ:d][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] . [-]

God	to	those	who	trust	in	Him	.	[	31	]
上帝	到	那些	WHO	相信	在	他	.	[	-	]

她经常告诉老船长，信靠上帝的人，就无需怀疑上帝的恩慈。[31]

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ðə; ðɪ]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['krɪsməs]

For	several	years	the	family	had	been	accustomed	to	take	their	Christmas
为了	一些	年	这	家庭	有	到过	习惯	到	拿	他们的	圣诞节

['dɪnər] [æt; ət] ['kæptɪn] ['sæmz] ;

dinner	at	Captain	Sam's	;
晚餐	在	队长	山姆的	;

多年来，这家人一直习惯在萨姆船长餐厅享用圣诞晚餐；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [dʒɑ:n][ænd; ənd][æn'toʊnioʊ] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	you	may	be	sure	that	John	and	Antonio	,	who	were	always	of	the
和	你	可能	是	当然	那	约翰	和	安东尼奥	,	WHO	是	总是	的	这

['pɑ:rti] ,

party	,
派对	,

你可以肯定，约翰和安东尼奥总是派对上的那两个人，

[tʊk] [ker] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɑ:nt][ʌv; əv] [faɪn] [fɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [waɪld] [dʌks] [fɔ:r; fər]

took	care	that	there	was	no	want	of	fine	fish	and	a	few	wild	ducks	for
采取	关心	那	那里	曾是	不	想	的	美好的	鱼	和	一个	很少	荒野	鸭子	为了

[ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] .

the	occasion	.
这	场合	.

他特意准备了上好的鱼和一些野鸭，以备不时之需。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['festɪvl; 'festəvəl] , [ðeɪ] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [ðer; ðər]

One	morning	,	after	enjoying	a	Christmas	festival	,	they	bade	farewell	to	their
一	早晨	,	后	享受	一个	圣诞节	节日	,	他们	巴德	告别	到	他们的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

一天早晨，在享受完圣诞节庆典后，他们向朋友们告别。

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] ['geɪli] [ɑːn] [bɔːrd] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðer; ðər] [hoʊm] ,

and	jumping	gaily	on	board	their	little	vessel	,	which	they	called	their	home	,
和	跳	兴高采烈地	在	木板	他们的	小的	血管	,	哪个	他们	称为	他们的	家	,

他们兴高采烈地跳上他们的小船，他们把那艘船称为他们的家。

[ʌn'fəːld] [ðə; ði] [seɪl] [ænd; ənd] [glaidid] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] .

unfurled	the	sail	and	glided	down	the	bay	.
展开	这	帆	和	滑翔	向下	这	湾	.

展开风帆，滑行于海湾之中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klɪr] , [braɪt] [dɪ'sembər] [deɪ] .

It	was	a	clear	,	bright	December	day	.
它	曾是	一个	清除	,	明亮的	十二月	天	.

这是一个晴朗明媚的十二月天。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ʃɪp] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['mɔːrgən] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]

They	were	bound	to	a	large	ship	which	Captain	Morgan	had	engaged	to
他们	是	边界	到	一个	大的	船	哪个	队长	摩根	有	已订婚的	到

[ˌʌn'loʊd] ,

unload	,
卸下	,

他们被绑在一艘大船上，这艘船是摩根船长雇佣来卸货的。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

and	where	he	was	expecting	to	meet	them	.
和	在哪里	他	曾是	期待	到	见面	他们	.

以及他预计与他们见面的地点。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [ɑːn] ['plezntli] , [æn'toʊnioʊ] [ri'mɑːkt] , - [bɔɪz] , [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði]

As	they	were	sailing	on	pleasantly	,	Antonio	remarked	,	'	Boys	,	I	don't	like	the
作为	他们	是	帆船	在	愉快	,	安东尼奥	评论	,	-	男孩们	,	我	不	喜欢	这

[lʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] . -

looks	of	the	sky	.	'
看起来	的	这	天空	.	-

他们愉快地航行着，安东尼奥突然说道："伙计们，我不喜欢这天空的样子。"

- [waɪ] , - [sed] ['henri] , - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [bluː] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] . - [-]

'	Why	,	'	said	Henry	,	'	it	is	as	blue	and	bright	as	it	can	be	.	'	[	32	]
-	为什么	,	-	说	亨利	,	-	它	是	作为	蓝色的	和	明亮的	作为	它	能	是	.	-	[	-	]

"哎呀，"亨利说，"它蓝得又亮又亮。"[32]

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dɑːrk] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] [tə'mɑːroʊ] , - [hiː; hi] ['ænsər] , - [soʊ] [let] [ˌjuː 'es] [meɪk]

'	It	will	be	dark	enough	before	tomorrow	,	'	he	answered	,	'	so	let	us	make
-	它	将要	是	黑暗的	足够的	前	明天	,	-	他	回答	,	-	所以	让	我们	制作

[mɔːr] [seɪl] ;

more	sail	;
更多的	帆	;

"明天之前天就会黑得足够大了，"他回答说，"所以我们再扬帆远航吧；

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

we	have	a	long	pull	before	we	reach	the	ship	.
我们	有	一个	长的	拉	前	我们	抵达	这	船	.

我们离到达船还有很长一段路要走。

- [bɪ'fɔ:r] ['sʌnset] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ðə; ði][wɪnd] ,
' **Before** **sunset** , **just** **as** **they** **were** **in** **sight** **of** **the** **vessel** , **the** **wind** ,
- 前 日落 , 只是 作为 他们 是 在 视线 的 这 血管 , 这 风 ,

"日落之前，就在他们能看到那艘船的时候，风……"

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bri:ðd] ['dʒentli][frʌm; frəm][ðə; ði][west] , [vɪəd] [raʊnd][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [i:st] ,
which **had** **breathed** **gently** **from** **the** **west** , **veered** **round** **to** **the** **south** - **east** ,
[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [bloʊ] [hɑ:rd] .
and **began** **to** **blow** **hard** .
哪个 有 呼吸 轻轻地 从 这 西方 , 转向 圆形的 到 这 南 - 东方 ,
和 开始 到 吹 难的 .

原本从西边轻轻吹来的风，转向东南方向，开始猛烈地吹了起来。

[ðə; ði]['wɔ:tər] , ['leɪtli] [soʊ][kɑ:m] , [su:n] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [ə'pɪrəns] ,
The **water** , **lately** **so** **calm** , **soon** **changed** **its** **appearance** ,
这 水 , 最近 所以 冷静的 , 很快 已更改 它是 外貌 ,

原本平静的水面很快改变了面貌。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [dɑ:nst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [gru:] [rʌf] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]
and **the** **boat** **danced** **up** **and** **down** **as** **the** **waves** **grew** **rough** **beneath** **the**
和 这 船 跳舞 向上 和 向下 作为 这 波浪 生长 粗糙的 下面 这
['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
influence **of** **the** **wind** .
影响 的 这 风 .

风力作用下，波浪越来越大，小船也随之上下颠簸。

[naɪt] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ; [ə; eɪ][koʊld][reɪn] [kə'menst] ['fɔ:lɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ]
Night **came** **upon** **them** ; **a** **cold** **rain** **commenced** **falling** ; **and** **as** **they**
夜晚 来了 之上 他们 ; 一个 寒冷的 雨 开始 坠落 ; 和 作为 他们
['leɪbərd] [hɑ:rd] ,
laboured **hard** ,
辛勤劳作 难的 ,

夜幕降临，寒雨倾盆而下，他们辛勤劳作着，

['hoʊpɪŋ][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [wer] [dʒɑ:n][hæd; həd] [lɪvd] , [ðə; ði] ['tempɪst] [ɪn'kri:st] ,
hoping **to** **reach** **the** **fishing** **village** **where** **John** **had** **lived** , **the** **tempest** **increased** ,
希望 到 抵达 这 钓鱼 村庄 在哪里 约翰 有 居住地 , 这 暴风雨 增加 ,

希望能够到达约翰曾经居住的渔村，暴风雨愈演愈烈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][deɪ] .
and **they** **wished** **in** **vain** **for** **day** .
和 他们 希望 在 徒劳 为了 天 .

他们徒劳地盼望着白昼的到来。

[bʌt; bət][deɪ] ['nevər] [dɔ:nd] [ɑ:n][ɔ:l] [ðæt] [gru:p] [ʌv; əv] [frendz] .
But **day** **never** **dawned** **on** **all** **that** **group** **of** **friends** .
但 天 绝不 黎明 在 全部 那 团体 的 朋友们 .

但对于这群朋友来说，天始终没有亮起来。

- [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ? - [sed] [dʒɑ:n] , ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] .
' **Where** **are** **we** **?** ' **said** **John** , **breaking** **a** **long** **silence** .
- 在哪里 是 我们 ? - 说 约翰 , 打破 一个 长的 沉默 .

"我们这是在哪儿？"约翰打破了长久的沉默问道。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [wɪtʃ] [bleizd] [ɑ:n][ðə; ði]['æŋgri]['wɔ:tərz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [-]
A **flash** **of** **lightning** , **which** **blazed** **on** **the** **angry** **waters** , **and** **for** **[** **33** **]**
一个 闪光 的 闪电 , 哪个 燃烧的 在 这 生气的 水 , 和 为了 [-]

一道闪电划破波涛，在汹涌的波涛上燃烧，并且[33]

[ə; eɪ]['moʊmənt] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [si:n] , ['ænsər] [hɪz; ɪz]['kwestʃən] ,
a **moment** **lighted** **up** **the** **scene** , **answered** **his** **question** ,
一个 片刻 照明 向上 这 场景 , 回答 他的 问题 ,

那一刻，光芒照亮了整个场景，解答了他的疑问。

[baɪ] [dɪs'kʌvərɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][pɔɪnt][ʌv; əv][lænd]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:r; wər]
by discovering to them a point of land over which the waves were
经过 发现 到 他们 一个 观点 的 土地 超过 哪个 这 波浪 是
['vaɪələntli] ['breɪkɪŋ] .
violently breaking .
暴力 打破 .

他们发现了一处陆地，海浪猛烈地拍打着这片陆地。

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][koʊv][ɪn][ðer; ðər] , - [sed] [æn'toʊnioʊ] , - [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] . -
' There is a cove in there , ' said Antonio , ' if we could only make it . '
- 那里 是 一个 海湾 在 那里 , - 说 安东尼奥 , - 如果 我们 可以 仅有的 制作 它 . -

“那里有个小海湾，”安东尼奥说，“如果我们能过去就好了。”

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʌgli] ['rɑ:ks] , - [rɪ'plaɪd] [dʒɑ:n] ; - [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pleɪs] [wel] . -
' It is full of ugly rocks , ' replied John ; ' I remember the place well . '
- 它 是 满的 的 丑陋的 岩石 , - 回复 约翰 ; - 我 记住 这 地方 出色地 . -

“那里到处都是丑陋的石头，”约翰回答说，“我对那个地方印象很深。”

- [eɪ] , - [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['seɪlər] , - [aɪl] [weɪt][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [flæʃ] , [ænd; ənd][traɪ][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
' Ay , ' returned the sailor , ' I'll wait for another flash , and try for it .
- 哎 , - 返回 这 水手 , - 患病的 等待 为了 其他 闪光 , 和 尝试 为了 它 .

“是的，”水手回答说，“我会等下一次闪电，再试一次。”

- [dʒɑ:n] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'sweɪdid] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv]
' John would have dissuaded him , but his voice was lost in the roar of
- 约翰 会 有 劝阻 他 , 但 他的 嗓音 曾是 丢失的 在 这 吼 的
[ðə; ði] ['tempɪst] .
the tempest .
这 暴风雨 .

约翰本想劝阻他，但他的声音被狂风怒吼淹没了。

[hi:; hi][felt][ðə; ði][boʊt]['tremb(ə)l] , [æz; əz] , [əu'beiŋ] [ðə; ði][helm] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ;
He felt the boat tremble , as , obeying the helm , she turned towards the shore ;
他 毛毡 这 船 颤抖 , 作为 , 服从 这 舵 , 她 转向 向 这 支撑 ;

他感到船身颤抖了一下，船听从舵的指示，转向岸边；

[ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv] ['hɛnri:z] [ɑ:rm] , [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd]
and , catching hold of Henry's arm , he put his lips to his ear and
[sed] ,
said ,
说 ,

他抓住亨利的胳膊，凑到他耳边低语道：

- [dəunt][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [wi:; wi]['kæpsaɪz] , [bʌt; bət] [straɪk] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd]
' Don't be frightened if we capsize , but strike out from the boat and
- 不 是 害怕 如果 我们 倾覆 , 但 罢工 出去 从 这 船 和
[swɪm] . -
swim . '
游泳 . -

“如果船翻了，不要害怕，要奋力游离船外。”

- [oʊ] , ['brʌðər] ! - [kraɪd] ['henri] , - [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] ; - [ænd; ənd][hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][dʒɑ:n] ,
' Oh , brother ! ' cried Henry , ' this is dreadful ; ' and he clung to John ,
- 哦 , 兄弟 ! - 哭 亨利 , - 这 是 可怕 ; - 和 他 紧紧抓住 到 约翰 ,

“哦，兄弟！”亨利喊道，“这太可怕了！”说着，他紧紧抓住约翰。

[hu:] ['oʊnli][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][seɪ] , - [trʌst] [ɪn][gɑ:d] , [preɪ] [-]
who only had time to say , ' Trust in God , pray [34]
WHO 仅有的 有 时间 到 说 , - 相信 在 上帝 , 祈祷 [-]

他只来得及说：“信靠上帝，祈祷吧[34]”

[tuː; tə]['dʒiːzəs] , - [wen] [ðə; ði][freɪl]['ves(ə)l][wʌz; wəz]['vaɪələntli] [həːld] [ə'genst] [ə; eɪ]['sʌŋkən] [rɑːk]

to	Jesus	,	'	when	the	frail	vessel	was	violently	hurled	against	a	sunken	rock
到	耶稣	,	-	什么时候	这	脆弱	血管	曾是	暴力	投掷	反对	一个	凹陷	岩石

[ænd; ənd][ˌʌp'set] .

and	upset	.
和	沮丧的	.

对耶稣来说，“当这艘脆弱的船被猛烈地抛向一块沉没的岩石并翻覆时”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['strʌglz] [fɔːr; fər][laɪf] .

It	was	a	moment	of	confusion	and	struggles	for	life	.
它	曾是	一个	片刻	的	困惑	和	斗争	为了	生活	.

那是一段充满困惑和求生挣扎的时期。

[æn'toʊnioʊ] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

Antonio	,	who	was	at	home	in	the	water	,	only	thought	of	the	boys	.
安东尼奥	,	WHO	曾是	在	家	在	这	水	,	仅有的	想法	的	这	男孩们	.

安东尼奥在水中如鱼得水，满脑子想的都是孩子们。

[hiː; hi] [kɔːld] ['laʊdli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['ænsər] .

He	called	loudly	for	them	,	and	heard	the	voice	of	John	answering	.
他	称为	高声	为了	他们	,	和	听到	这	嗓音	的	约翰	回答	.

他大声呼喊他们，听到约翰的声音回应。

- [θæŋk] [gɑːd] , - [hiː; hi] [sed] , - [maɪ] [oʊn] [bɔɪ] [ɪz] [seɪf] ; [bʌt; bət] [wer] [ɪz] ['henri] ?

'	Thank	God	,	'	he	said	,	'	my	own	boy	is	safe	;	but	where	is	Henry	?
-	感谢	上帝	,	-	他	说	,	-	我的	自己的	男生	是	安全的	;	但	在哪里	是	亨利	?

“感谢上帝，”他说，“我的儿子平安无事；可是亨利在哪里？”

[ɪn][ðə; ði][boʊt] , [pər'hæps] , [in'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ; [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['dɑːrknəs] ? -

In	the	boat	,	perhaps	,	entangled	in	the	rigging	;	how	shall	I	find	it	in	this	darkness	?	'
在	这	船	,	也许	,	纠缠	在	这	索具	;	如何	将	我	寻找	它	在	这	黑暗	?	-

或许它在船上，被绳索缠住了；在这黑暗中，我该如何找到它呢?

- [oʊ] , ['henri] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? - [kraɪd][dʒɑːn] .

'	Oh	,	Henry	,	where	are	you	?	'	cried	John	.
-	哦	,	亨利	,	在哪里	是	你	?	-	哭	约翰	.

“哦，亨利，你在哪里？”约翰喊道。

- [hɪr] , - [hiː; hi] ['ænsər] , - ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] ;

'	Here	,	'	he	answered	,	'	clinging	to	the	boat	;
-	这里	,	-	他	回答	,	-	依恋	到	这	船	;

“在这里，”他回答说，“紧紧抓住船身；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][koʊld][aɪ][kɑːnt][hoʊld][ɑːn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . -

but	I	am	so	cold	I	can't	hold	on	much	longer	.	'
但	我	是	所以	寒冷的	我	不能	抓住	在	很多	更长	.	-

但我太冷了，坚持不了多久了。

- [kiːp] [ʌp][jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] , - [sed] [æn'toʊnioʊ] ; - [aɪ] [siː] [ðə; ði][boʊt] [naʊ] ,

'	Keep	up	your	courage	,	'	said	Antonio	;	'	I	see	the	boat	now	,
-	保持	向上	你的	勇气	,	-	说	安东尼奥	;	-	我	看	这	船	现在	,

“鼓起勇气，”安东尼奥说，“我现在看到船了。”

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [hoʊld][ɑːn][fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] !

and	will	be	there	in	a	moment	;	hold	on	for	your	life	!
和	将要	是	那里	在	一个	片刻	;	抓住	在	为了	你的	生活	!

马上就到；抓紧了!

- [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [pæst] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɔ:l] [wʌz; wəz]

'	A	furious	gust	of	wind	and	rain	passed	over	them	and	all	was
-	一个	狂怒	阵风	的	风	和	雨	通过了	超过	他们	和	全部	曾是

['dɑ:rknəs] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [-]

darkness	for	an	[	35	]
黑暗	为了	一个	[	-	]

一阵狂风暴雨席卷而来，眼前一片漆黑[35]

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

立即的。

[oʊ] , [haʊ] [lɔ:ŋ] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [si:mz] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] !

Oh	,	how	long	even	a	moment	seems	in	such	circumstances	!
哦	,	如何	长的	甚至	一个	片刻	似乎	在	这样的	情况	!

在这种情况下，哪怕一瞬间都显得格外漫长！

[wen] [ðə; ði] [blæst] [hæd; həd] [swept] [baɪ] , [dʒɑ:n] , [hu:] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [hɪm'self] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ]

When	the	blast	had	swept	by	,	John	,	who	had	sustained	himself	on	a	floating
什么时候	这	爆炸	有	扫荡	经过	,	约翰	,	WHO	有	持续	他自己	在	一个	漂浮的

[tri:] ,

tree	,
树	,

爆炸过后，靠着一棵漂浮的树支撑着的约翰

[ɪn'devər] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['sku:nər] .

endeavoured	once	more	to	find	the	schooner	.
努力	一次	更多的	到	寻找	这	大篷车	.

他们再次尝试寻找那艘纵帆船。

[hi:; hi] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] ['laʊdli] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

He	succeeded	,	and	called	out	loudly	for	his	brother	.
他	成功了	,	和	称为	出去	高声	为了	他的	兄弟	.

他成功了，大声呼喊着他哥哥的名字。

[ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [ri'spɔndid] , - ['brʌðər] ! ['brʌðər] !

A	faint	voice	responded	,	'	Brother	!	brother	!
一个	头晕的	嗓音	回应	,	-	兄弟	!	兄弟	!

一个微弱的声音回应道："哥哥！哥哥！"

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [seɪv] [ˌem 'i:] ?

can't	you	save	me	?
不能	你	节省	我	?

你救不了我吗?

- [ænd; ənd] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

'	and	all	was	silent	.
-	和	全部	曾是	沉默的	.

一片寂静。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:rm] ['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət] ['henri] ['nevər]

For	a	long	time	they	remained	in	the	storm	calling	his	name	,	but	Henry	never
为了	一个	长的	时间	他们	剩余	在	这	风暴	呼叫	他的	姓名	,	但	亨利	绝不

[spoʊk] [ə'gen] .

spoke	again	.
辐	再次	.

他们在暴风雨中待了很久，呼喊着他的名字，但亨利再也没有开口说话。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

At	last	they	gave	up	all	hope	of	saving	him	,	and	swimming	to	the	shore	,
在	最后的	他们	给予	向上全部	希望	的	保存	他	,	和	游泳	到	这	支撑	,

最后，他们放弃了救他的希望，游向岸边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰船长的冒险故事；(Captain John's Adventures; or,)
第2/2页

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fɪʃɜ·mənz] [hʌt] , [wer] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [tɔ:tʃiz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] .

they	found	a	fisherman's	hut	,	where	they	obtained	torches	,	and	returned	.
他们	成立	一个	渔民的	小屋	,	在哪里	他们	获得	火炬	,	和	返回	.

他们找到了一间渔民小屋，在那里拿到了火把，然后返回。

[ðə; ði][fɜ:rst]['ɑ:bdʒekt] [ðeɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] ['henri] [in'tæŋgld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['tɪmbər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][koʊv][wʌz; wəz] [fɪld] .

The	first	object	they	saw	was	the	body	of	Henry	entangled	among	the	timber	with	which	the	cove	was	filled	.
这	第一的	目的	他们	锯	曾是	这	身体	的	亨利	纠缠	之中	这	木材	和	哪个	这	海湾	曾是	已填	.

他们看到的第一个物体是亨利的尸体，它被缠绕在海湾里堆积的木头中。

[ðə; ði] ['laɪtər] ['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

The	lighter	also	was	floating	near	him	.
这	打火机	还	曾是	漂浮的	靠近	他	.

打火机也漂浮在他附近。

[ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz][ə'beitiŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] , ['breɪkɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [klaʊdz] , [θru:] [hɜ:r; hər] [-]

The	storm	was	abating	,	and	the	moon	,	breaking	through	the	clouds	,	threw	her	[	36	]
这	风暴	曾是	减弱	,	和	这	月亮	,	打破	通过	这	云	,	扔	她	[	-	]

暴风雨渐渐平息，月亮穿透云层，向她抛来[36]

[laɪt] [ɑ:n][ðə; ði][sæd] [si:n] .

light	on	the	sad	scene	.
光	在	这	伤心	场景	.

为悲伤的场景带来一丝光亮。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

While	the	fisherman	took	charge	of	the	boat	,
尽管	这	渔夫	采取	收费	的	这	船	,

渔夫接管了船只，

[dʒɑ:n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [brɔ:t] [ðə; ði] ['laɪfləs] [bɔɪ] [tu:; tə][lænd] ,

John	and	his	friend	brought	the	lifeless	boy	to	land	,
约翰	和	他的	朋友	带来	这	无生命	男生	到	土地	,

约翰和他的朋友把毫无生气的男孩带上了岸。

[wen] [æn'toʊnioʊ] ['tendərli] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

when	Antonio	tenderly	lifted	him	in	his	arms	,	and	carried	him	to	the	house	.
什么时候	安东尼奥	温柔地	抬起	他	在	他的	武器	,	和	携带	他	到	这	房子	.

安东尼奥温柔地将他抱起，带回了家。

[hi:; hi] ['bɪtərli] [ri'prəutʃt] [hɪm'self][fɔ:r; fər] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][koʊv] [ə'genst] ['dʒɑ:nz][əd'vaɪs] ,

He	bitterly	reproached	himself	for	running	into	the	cove	against	John's	advice	,
他	苦涩地	受责备	他自己	为了	跑步	进入	这	海湾	反对	约翰的	建议	,

他懊悔不已，不该违背约翰的劝告跑进海湾。

[bʌt; bət][dʒɑ:n][traɪd][tu:; tə][kən'soʊl][hɪm; ɪm] .

but	John	tried	to	console	him	.
但	约翰	尝试	到	安慰	他	.

但约翰试图安慰他。

[æz; əz][hi:; hi] [smu:ðd] [ðə; ði][wet] ['rɪŋlɪts] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [braʊ] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz]

As	he	smoothed	the	wet	ringlets	on	his	brother's	brow	,	and	kissed	his
作为	他	平滑	这	湿的	环状物	在	他的	兄弟	眉头	,	和	亲吻	他的

[koʊld] [tʃi:k] ,

cold	cheek	,
寒冷的	脸颊	,

他轻轻抚平哥哥额前湿漉漉的卷发，亲吻了他冰冷的脸颊。

[hi:; hi] [sed] , - [ju:; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] , ['mɪstər][æn'toʊnioʊ] ;

he	said	,	'	You	did	it	for	the	best	,	Mr	Antonio	;
他	说	,	-	你	做过	它	为了	这	最好的	,	先生	安东尼奥	;

他说："安东尼奥先生，你这样做是为了大家好；

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d][tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

if	it	had	been	the	will	of	God	to	save	him	,	he	would	have	been
如果	它	有	到过	这	将要	的	上帝	到	节省	他	,	他	会	有	到过

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

如果上帝愿意救他，他就不会死了。

[aɪ] [trʌst] [hi:; hi][ɪz] ['hæpi] [naʊ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] .

I	trust	he	is	happy	now	,	for	he	loved	the	blessed	Saviour	.
我	相信	他	是	快乐的	现在	,	为了	他	喜爱	这	蒙福	救主	.

我相信他现在很幸福，因为他深爱着蒙福的救世主。

- [ðə; ði][nekst] [deɪ] [pʊr] ['henri] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] .

'	The	next	day	poor	Henry	was	buried	in	the	nearest	churchyard	.
-	这	下一个	天	贫穷的	亨利	曾是	埋葬	在	这	最近的	墓地	.

第二天，可怜的亨利就被埋葬在了附近的教堂墓地。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [gri:f] . [-]

We	shall	not	attempt	to	describe	his	mother's	grief	.	[	37	]
我们	将	不是	试图	到	描述	他的	母亲的	悲伤	.	[	-	]

我们不便描述他母亲的悲痛。[37]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[dʒɑ:n] [faindz] [ə'nʌðər] ['henri] .

JOHN	FINDS	ANOTHER	HENRY	.
约翰	发现	其他	亨利	.

约翰找到了另一个亨利。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm]['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['henri] , [æz; əz][dʒɑ:n][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]

A	SHORT	time	after	the	death	of	Henry	,	as	John	was	walking	along	the
一个	短的	时间	后	这	死亡	的	亨利	,	作为	约翰	曾是	步行	沿着	这

[wɔ:rf] ,

wharf	,
码头	,

亨利去世后不久，约翰沿着码头散步时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['rægɪd] [bɔɪ] , [ə'pærəntli] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , ['liːnɪŋ] ['aɪdli][ɑːn][ə; eɪ][paɪl]
he **saw** **a** **ragged** **boy** **,** **apparently** **twelve** **years** **of** **age** **,** **leaning** **idly** **on** **a** **pile**
他 锯 一个 破烂不堪 男生 , 显然 十二 年 的 年龄 , 倾斜 闲散地 在 一个 桩
[ʌv; əv] ['bɔrdz] .
of **boards** **.**
的 板 .

他看到一个衣衫褴褛的男孩，看起来大约十二岁，无所事事地倚靠在一堆木板上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [sæd] .
He **was** **thin** **,** **and** **looked** **sad** **.**
他 曾是 薄的 , 和 看起来 伤心 .

他很瘦，看起来很悲伤。

[dʒɑːn] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ] ['fɑːðərləs] [bɔɪ] ,
John **remembered** **his** **own** **feelings** **when** **he** **was** **left** **a** **fatherless** **boy** **,**
约翰 记得 他的 自己的 情怀 什么时候 他 曾是 左边 一个 无父 男生 ,

约翰想起了自己小时候失去父亲时的感受。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [drɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and **he** **felt** **his** **heart** **drawn** **to** **him** **.**
和 他 毛毡 他的 心 绘制 到 他 .

他感到自己的心被他吸引了。

['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][wɜːrk][tuː; tə][duː] .
Going **to** **him** **,** **he** **asked** **if** **he** **had** **no** **work** **to** **do** **.**
去 到 他 , 他 问 如果 他 有 不 工作 到 做 .

他走到他跟前，问他是不是没有工作要做。

- [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] , - [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ; [aɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] . -
' **No** **,** **'** **replied** **the** **lad** **,** **'** **I** **wish** **I** **had** **;** **I** **would** **do** **anything** **.** **'**
- 不 , - 回复 这 小伙子 , - 我 希望 我 有 ; 我 会 做 任何事物 . -

"不，"男孩回答说，"我希望我那样做；我什么都愿意做。"

- [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ?
' **What** **does** **your** **father** **do** **for** **a** **living** **?**
- 什么 做 你的 父亲 做 为了 一个 活的 ?

你父亲是做什么工作的?

- [dʒɑːn] [æskt] .
' **John** **asked** **.**
- 约翰 问 .

约翰问道。

- [aɪ][hæv; həv][noʊ]['fɑːðər][nɔːr] ['mʌðər] , - [sed] [ðə; ði] [læd] ;
' **I** **have** **no** **father** **nor** **mother** **,** **'** **said** **the** **lad** **;**
- 我 有 不 父亲 也不 母亲 , - 说 这 小伙子 ;

"我没有父亲也没有母亲，"男孩说；

- [aɪ][dʒʌst] [steɪ] [wer'evər] ['piːp(ə)l] [wɪl] [let][ˌem 'iː] . -
' **I** **just** **stay** **wherever** **people** **will** **let** **me** **.** **'**
- 我 只是 停留 无论 人们 将要 让 我 . -

"只要有人愿意让我待的地方，我就待在那里。"

- [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['skuːnər] ['jɑːndər] ? - [-]
' **Would** **you** **like** **to** **work** **for** **me** **on** **board** **the** **schooner** **yonder** **?** **'** **[** **38** **]**
- 会 你 喜欢 到 工作 为了 我 在 木板 这 大篷车 远处 ? - [-]

"你愿意到那边的帆船上为我工作吗？"[38]

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gləud] [wɪd; wɪθ] ['pleʒər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , - ['wʊdnt] [aɪ] ! -
His **face** **glowed** **with** **pleasure** **,** **and** **he** **exclaimed** **,** **'** **Wouldn't** **I** **!** **'**
他的 脸 发光 和 乐趣 , 和 他 惊呼 , - 不会 我 ! -

他脸上洋溢着喜悦，惊呼道："我当然愿意！"

- [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? -
' **What** **is** **your** **name** **?** '
- 什么 是 你的 姓名 ? -

'你叫什么名字？'

- ['hæri] , [sɜ:r] .
' **Harry** **,** **sir** **.**
- 哈里 , 先生 .

"哈里先生。"

- [ðɪs] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn]['dʒɑ:nz][maɪnd] .
' **This** **settled** **the** **matter** **in** **John's** **mind** **.**
- 这 定居 这 事情 在 约翰的 头脑 .

"约翰心里这件事就此解决了。"

- [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] , - [hi:; hi] [θɔ:t] , - [ɪn] [dɪr] ['hɛnri:z] [pleɪs] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi]
' **I** **will** **take** **him** **,** ' **he** **thought** **,** ' **in** **dear** **Henry's** **place** **;** **and** **,** **if** **he** **be**
- 我 将要 拿 他 , - 他 想法 , - 在 亲爱的 亨利的 地方 ; 和 , 如果 他 是
['wɜ:rði] ,
worthy **,**
值得 ,

"我要让他代替亲爱的亨利，"他想，"如果他配得上，

[wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['brʌðər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʌv] [gɑ:d] .
will **be** **a** **brother** **to** **him** **,** **and** **mother** **will** **teach** **him** **to** **love** **God** **.**
将要 是 一个 兄弟 到 他 , 和 母亲 将要 教 他 到 爱 上帝 .

母亲会像兄弟一样对待他，并教他爱上帝。

- [ðə; ði]['bɑ:rgən][wʌz; wəz] [su:n] [meɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['ɔ:rf(ə)n] [hæd; həd][noʊ][wʌn][tu:; tə] [ker]
' **The** **bargain** **was** **soon** **made** **,** **for** **the** **poor** **orphan** **had** **no** **one** **to** **care**
- 这 便宜货 曾是 很快 制成 , 为了 这 贫穷的 孤儿 有 不 一 到 关心
[wer] [hi:; hi] [went] ;
where **he** **went** **;**
在哪里 他 去 ;

"这笔交易很快就达成了，因为这个可怜的孤儿没有人关心他要去哪里；

[soʊ] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [nu:] [frend] [tu:; tə][ðə; ði]
so **,** **carrying** **his** **little** **bundle** **on** **his** **arm** **,** **he** **followed** **his** **new** **friend** **to** **the**
所以 , 携带 他的 小的 捆 在 他的 手臂 , 他 随后 他的 新的 朋友 到 这
['sku:nər] ,
schooner **,**
大篷车 ,

于是，他抱着小包裹，跟着新朋友上了帆船。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] .
with **a** **heart** **as** **light** **as** **a** **feather** **.**
和 一个 心 作为 光 作为 一个 羽毛 .

拥有一颗轻盈如羽毛的心。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑ:rt] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [su:n] [bɪ'keɪm] ['ju:sf(ə)l] .
He **was** **a** **smart** **boy** **,** **and** **soon** **became** **useful** **.**
他 曾是 一个 聪明的 男生 , 和 很快 成为 有用 .

他是个聪明的孩子，很快就能派上用场。

[dʒɑ:n] [tʊk] [mʌtʃ] [peɪnz][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn]
John **took** **much** **pains** **to** **teach** **him** **to** **read** **and** **to** **instruct** **him** **in**
约翰 采取 很多 疼痛 到 教 他 到 读 和 到 指示 他 在
[rɪ'lɪdʒən] ;
religion **;**
宗教 ;

约翰费尽心思教他读书识字，并教导他宗教知识；

[fɔːr; fər] ['hæri] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɔːr][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] ,
for **Harry** **did** **not** **know** **any** **more** **of** **God** **,** **or** **the** **blessed** **Saviour** **,**
为了 哈里 做过 不是 知道 任何 更多的 的 上帝 , 或者 这 蒙福 救主 ,

因为哈利已经不再认识上帝，也不再认识那位蒙福的救世主了。

[ðæn; ðən][duː][ðə; ði] [pʊr] ['hiːðn] [huː] [hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
than **do** **the** **poor** **heathen** **who** **have** **never** **heard** **His** **name** **.**
比 做 这 贫穷的 异教徒 WHO 有 绝不 听到 他的 姓名 .

比那些从未听过祂名字的可怜的异教徒还要好。

['mɪsɪz] - [-]
Mrs **Leddam** **[** **39** **]**
太太 - [-]

莱达姆夫人[39]

[meɪd] [hɪm; ɪm] [kloʊðz] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] .
made **him** **clothes** **,** **and** **treated** **him** **with** **the** **affection** **of** **a** **mother** **.**
制成 他 衣服 , 和 治疗 他 和 这 感情 的 一个 母亲 .

她给他做了衣服，像母亲一样疼爱他。

[ɔːl] [ðɪs] ['kaɪndnəs] [wʌz; wəz][soʊ] [nuː] [ænd; ənd] ['preʃəs] [tuː; tə] ['hæri] ,
All **this** **kindness** **was** **so** **new** **and** **precious** **to** **Harry** **,**
全部 这 仁慈 曾是 所以 新的 和 宝贵的 到 哈里 ,

对哈利来说，这一切善意都是如此新鲜而珍贵的。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [juːst] [tuː; tə][hɑːrd][wɜːrdz][ænd; ənd] [krɔːs] [lʊks] ,
who **had** **been** **only** **used** **to** **hard** **words** **and** **cross** **looks** **,**
WHO 有 到过 仅有的 用过的 到 难的 字 和 叉 看起来 ,

他们以前只习惯了恶语相向和冷眼相待，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑːrt] ['oʊpənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
that **his** **young** **heart** **opened** **to** **receive** **it** **with** **gratitude** **and** **joy** **,**
那 他的 年轻的 心 打开 到 收到 它 和 感激 和 喜悦 ,

他年轻的心灵敞开，满怀感激和喜悦地接受了这一切。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['flaʊər] , ['ɔːlmoʊst] ['wɪðərd] [baɪ][ðə; ði] [draʊt] ,
just **as** **you** **may** **have** **seen** **a** **flower** **,** **almost** **withered** **by** **the** **drought** **,**
只是 作为 你 可能 有 已见 一个 花 , 几乎 干枯 经过 这 干旱 ,

就像你可能见过的那种因干旱而几乎枯萎的花朵一样，

[rɪ'vaɪv] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['ʃaʊər] , [ænd; ənd][send] [aʊt] [freʃ] ['swiːtnəs] [ə'gen] .
revive **beneath** **a** **gentle** **shower** **,** **and** **send** **out** **fresh** **sweetness** **again** **.**
复活 下面 一个 温和的 淋浴 , 和 发送 出去 新鲜的 甜味 再次 .

在温柔的雨水中焕发活力，再次散发出清新的甜蜜。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['hæpi] ['lʊkɪŋ]
In **the** **course** **of** **a** **few** **months** **no** **one** **would** **have** **known** **the** **happy** **looking**
在 这 课程 的 一个 很少 几个月 不 一 会 有 已知 这 快乐的 寻找
['hæri] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['sɪkli] [bɔɪ] [ðæt] [dʒɑːn][hæd; həd][met][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] .
Harry **to** **be** **the** **ragged** **and** **sickly** **boy** **that** **John** **had** **met** **on** **the** **wharf** **.**
哈里 到 是 这 破烂不堪 和 病弱的 男生 那 约翰 有 遇见 在 这 码头 .

几个月后，谁也不会想到，眼前这个看起来快乐的哈利，就是约翰在码头上遇到的那个衣衫褴褛、体弱多病的男孩。

['hæri] [hæd; həd][æn; ən]['aɪrɪʃ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'peɪd] ['dʒɑːnz] ['kaɪndnəs] [wɪð; wɪθ][wɔːrm]
Harry **had** **an** **Irish** **heart** **,** **and** **he** **repaid** **John's** **kindness** **with** **warm**
哈里 有 一个 爱尔兰 心 , 和 他 已偿还 约翰的 仁慈 和 温暖的
[ə'fekʃ(ə)n] .
affection **.**
感情 .

哈里有一颗爱尔兰人的心，他用温暖的爱意回报了约翰的善意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][æn'toʊniːˌoʊz] [blæk] [aɪz] [æt; ət][fɜːrst] ,

He	was	afraid	of	Antonio's	black	eyes	at	first	,
他	曾是	害怕的	的	安东尼奥的	黑色的	眼睛	在	第一的	,

他起初很害怕安东尼奥的黑眼睛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][kaɪnd]['spænjərd] .

but	he	soon	learned	to	love	the	kind	Spaniard	.
但	他	很快	学习	到	爱	这	种类	西班牙人	.

但他很快就爱上了这位善良的西班牙人。

[ðʌs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l]['pɑːrti][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] - ['sæli] ,

Thus	they	were	a	happy	little	party	on	board	the	'	Sally	,
因此	他们	是	一个	快乐的	小的	派对	在	木板	这	-	莎莉	,

于是，他们在"莎莉"号上组成了一个快乐的小团体。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌvd] [gɑːd][ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

'	because	they	all	loved	God	and	each	other	.
-	因为	他们	全部	喜爱	上帝	和	每个	其他	.

因为他们都爱上帝，也彼此相爱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] [ɪn][dʒuːn] [ðæt] [dʒɑːn] [-]

It	was	a	fine	day	in	June	that	John	[	40	]
它	曾是	一个	美好的	天	在	六月	那	约翰	[	-	]

六月的一个晴朗日子，约翰[40]

[went] [wɪð; wɪθ][æn'toʊnioʊ][ænd; ənd] ['hæri] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [greɪv] .

went	with	Antonio	and	Harry	to	visit	his	brother's	grave	.
去	和	安东尼奥	和	哈里	到	访问	他的	兄弟	严重	.

他和安东尼奥、哈里一起去祭拜了他哥哥的坟墓。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][dʒɑːn] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [duː][soʊ] ,

His	mother	wished	to	go	with	them	,	but	John	persuaded	her	not	to	do	so	,
他的	母亲	希望	到	去	和	他们	,	但	约翰	被说服	她	不是	到	做	所以	,

他的母亲想和他们一起去，但约翰劝她不要去。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'nuː] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] .

fearing	that	it	would	renew	her	sorrow	.
害怕	那	它	会	更新	她	悲哀	.

她担心这会让她再次陷入悲伤之中。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

They	found	the	place	without	difficulty	.
他们	成立	这	地方	没有	困难	.

他们毫不费力地找到了那个地方。

[ðə; ði][oʊk] [triːz] [wɜːr; wər] [griːn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

The	oak	trees	were	green	and	beautiful	,
这	橡木	树木	是	绿色的	和	美丽的	,

橡树绿意盎然，十分美丽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wer] ['henri] [leɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['vɜːrdʒər] ,

and	the	mound	of	earth	where	Henry	lay	was	already	covered	with	rich	verdure	,
和	这	冢	的	地球	在哪里	亨利	躺	曾是	已经	涵盖	和	富有的	绿意盎然	,

亨利躺过的土堆上已经长满了茂盛的绿色植物。

[ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][waɪld]['vaiəlits] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] , ['lɪftɪŋ] [ðer; ðər]['mɑːdɪst] ['hedz]

and	adorned	with	wild	violets	,	white	and	blue	,	lifting	their	modest	heads
和	装饰	和	荒野	紫罗兰	,	白色的	和	蓝色的	,	举重	他们的	谦虚的	头部

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][tɔːl] [græs] .

among	the	tall	grass	.
之中	这	高的	草	.

它们点缀着白色和蓝色的野生紫罗兰，在茂盛的草丛中谦逊地抬起头来。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['rɪpld] ['sɔːftli] [nɪr] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [ænd; ənd][ɔːl] [lʊkt] [soʊ][kɑːm][ænd; ənd] ['lʌvli]

The	water	rippled	softly	near	the	churchyard	,	and	all	looked	so	calm	and	lovely
这	水	涟漪	轻轻	靠近	这	墓地	,	和	全部	看起来	所以	冷静的	和	迷人的

,

,

,

教堂墓地附近的水面泛起轻柔的涟漪，一切看起来如此平静美好。

[ðæt] [dʒɑːn][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

that	John	could	scarcely	believe	that	this	was	the	very	spot	where	he	had
那	约翰	可以	几乎	相信	那	这	曾是	这	非常	点	在哪里	他	有

['strʌgld] [soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][laɪf] ,

struggled	so	hard	for	life	,
挣扎	所以	难的	为了	生活	,

约翰简直不敢相信，这里就是他曾经拼死求生的地方。

[ænd; ənd] [wer] , [ə'mɪd][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] , [pʊr] ['henri] [hæd; həd] [sʌŋk] [ɪn] [deθ] .

and	where	,	amid	the	roaring	of	the	waters	,	poor	Henry	had	sunk	in	death	.
和	在哪里	,	之中	这	咆哮	的	这	水	,	贫穷的	亨利	有	沉没	在	死亡	.

可怜的亨利在咆哮的河水中沉没身亡。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['ʃedɪŋ] [terz] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] ;

He	could	not	help	shedding	tears	as	he	stood	by	the	grave	;
他	可以	不是	帮助	脱落	眼泪	作为	他	站立	经过	这	严重	;

他站在坟墓旁，忍不住流下了眼泪；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmfətid] , [ænd; ənd]

but	when	he	remembered	what	the	Bible	says	,	he	was	comforted	,	and
但	什么时候	他	记得	什么	这	圣经	说道	,	他	曾是	安慰	,	和

[sed] , - ['henri] [wɪl] [raɪz] [ə'gen] . - [-]

said	,	'	Henry	will	rise	again	.	'	[	41	]
说	,	-	亨利	将要	上升	再次	.	-	[	-	]

但当他想起圣经上的话时，他感到安慰，说道："亨利会再次复活。"[41]

- [wɪl] [hiː; hi] ? - [sed] ['hæri] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

'	Will	he	?	'	said	Harry	,	who	was	standing	by	his	side	.
-	将要	他	?	-	说	哈里	,	WHO	曾是	常设	经过	他的	边	.

"他会吗？"站在他身边的哈利问道。

- [jes] ,

'	Yes	,
-	是的	,

'是的，

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] [sez] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [raɪz][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][greɪvz; grɑːvz][æt; ət][ðə; ði]

the	word	of	God	says	that	we	shall	all	rise	from	our	graves	at	the
这	单词	的	上帝	说道	那	我们	将	全部	上升	从	我们的	坟墓	在	这

[læst] [deɪ] ;

last	day	;
最后的	天	;

上帝的话语说，在末日那天，我们都将从坟墓里复活；

- [ðen] , ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] , [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]
' then , taking from his pocket his Bible , they seated themselves beneath a
- 然后 , 采取 从 他的 口袋 他的 圣经 , 他们 坐着 他们自己 下面 一个
[triː] ,
tree ,
树 ,

然后，他从口袋里掏出圣经，他们便在一棵树下坐了下来。

[waɪl] [dʒɑːn] [riːd] [wʌn][kɔːr] .
while John read 1 Cor .
尽管 约翰 读 1 科尔 .

约翰读《哥林多前书》时。

['ɛks'viː] .
xv .
十五 .

十五、

- : - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [reɪzd] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l]
52 : ' For the trumpet shall sound , and the dead shall be raised incorruptible
- : - 为了 这 喇叭 将 声音 , 和 这 死的 将 是 提高 廉洁奉公
,
,
,

52:“因为号角要响，死人要复活，成为不朽坏的，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
and we shall be changed .
和 我们 将 是 已更改 .

我们将发生改变。

- [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌθesə'ləuniənz] :
' Then he turned to the first Epistle to the Thessalonians :
- 然后 他 转向 到 这 第一的 书信 到 这 帖撒罗尼迦人 :

然后他翻到帖撒罗尼迦前书：

- [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːrd] [hɪm'self][ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] [frʌm; frəm]['hev(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
' For the Lord himself shall descend from heaven , with the voice of the
- 为了 这 主 他自己 将 下降 从 天堂 , 和 这 嗓音 的 这
['ɑːrkeɪndʒl] ,
archangel ,
大天使 ,

“因为主必亲自从天降临，带着天使长的声音，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trʌmp] [ʌv; əv][gɑːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ɪn] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl][raɪz][fɜːrst] .
and with the trump of God ; and the dead in Christ shall rise first .
和 和 这 王牌 的 上帝 ; 和 这 死的 在 基督 将 上升 第一的 .

伴随着上帝的号角；在基督里死了的人必先复活。

- ['hæri] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] [tɪl] [dʒɑːn] ['siːst] ['riːdɪŋ] , [ðen] [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] ,
' Harry listened with attention till John ceased reading , then he asked him ,
- 哈里 听着 和 注意力 直到 约翰 停止 阅读 , 然后 他 问 他 ,

哈利认真地听着，直到约翰停止朗读，然后他问他：

- [dɪd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lʌv] [gɑːd] ? -
' Did that little boy love God ? '
- 做过 那 小的 男生 爱 上帝 ? -

那个小男孩爱上帝吗?

- [jes] , [hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][maɪld][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ,
' Yes , he prayed to God every day , and was so mild and humble ,
- 是的 , 他 祈祷 到 上帝 每一个 天 , 和 曾是 所以 温和的 和 谦逊的 ,

“是的，他每天都向上帝祈祷，而且为人非常温和谦逊。”

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] .

that	we	all	thought	him	a	child	of	Jesus	.
那	我们	全部	想法	他	一个	孩子	的	耶稣	.

我们都认为他是耶稣的孩子。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[wʌt] [-]

what	[	42	]
什么	[	-	]

什么[42]

[ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [greɪv] ,

a	comfort	it	is	when	we	look	at	his	grave	,
一个	舒适	它	是	什么时候	我们	看	在	他的	严重	,

看着他的墓碑，会感到一丝慰藉。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [raɪz] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['bɑːdi] , [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjərz] ;

to	think	that	he	will	rise	from	it	a	glorious	body	,	like	our	Saviour's	;
到	思考	那	他	将要	上升	从	它	一个	辉煌	身体	,	喜欢	我们的	救世主的	;

想到他将从中复活，拥有像救世主一样荣耀的身体;

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] “ [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [vaɪl] ['bɑːdi] ,

for	the	Bible	tells	us	that	“	He	shall	change	our	vile	body	,
为了	这	圣经	讲述	我们	那	“	他	将	改变	我们的	卑鄙的	身体	,

因为圣经告诉我们，“他要改变我们污秽的身体，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['fæʃnd] [laɪk] ['ʌntəˌʌntu] [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['bɑːdi] . ”

that	it	may	be	fashioned	like	unto	His	glorious	body	.	”
那	它	可能	是	造型	喜欢	到	他的	辉煌	身体	.	”

好让它被塑造得像祂荣耀的身体一样。”

- ['niːlɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [greɪv] , [ðeɪ] [preɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

'	Kneeling	by	the	grave	,	they	prayed	that	they	might	be	faithful	servants	of	Christ	,
-	跪着	经过	这	严重	,	他们	祈祷	那	他们	可能	是	忠实	仆人	的	基督	,

他们跪在坟墓旁，祈祷自己能成为基督忠实的仆人。

[ænd; ənd] [rest] [ɪn] [piːs] [æt; ət] [læst] .

and	rest	in	peace	at	last	.
和	休息	在	和平	在	最后的	.

终于可以安息了。

[ðen] , [ʌn'mʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] , [ðeɪ] [ʌn'fəːld] [ðə; ði] [seɪlz] , [ðə; ði] [briːz] [wɑːftɪŋ]

Then	,	unmooring	their	little	vessel	,	they	unfurled	the	sails	,	the	breeze	wafting
然后	,	解缆	他们的	小的	血管	,	他们	展开	这	帆	,	这	微风	飘动

[ðem; ðəm] ['swɪftli] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] .

them	swiftly	to	the	town	.
他们	迅速地	到	这	镇	.

然后，他们解开小船的缆绳，展开船帆，微风将他们迅速吹向城镇。

[wen] [ðeɪ] [nelt] [ɪn] ['fæməli] ['wɜːrʃɪp] [ðæt] [naɪt] ,

When	they	knelt	in	family	worship	that	night	,
什么时候	他们	跪下	在	家庭	崇拜	那	夜晚	,

那天晚上，当他们跪下进行家庭礼拜时，

[dʒɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wept][æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz]
John **and** **his** **mother** **wept** **as** **they** **thought** **of** **the** **dear** **one** **who** **was**
约翰 和 他的 母亲 哭泣 作为 他们 想法 的 这 亲爱的 一 WHO 曾是
['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ;
sleeping **in** **the** **lonely** **churchyard** **;**
睡眠 在 这 孤独 墓地 ;

约翰和他的母亲想到长眠在孤寂的教堂墓地里的亲人，不禁潸然泪下；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wiːp] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][noʊ][hoʊp] .
but **they** **did** **not** **weep** **as** **those** **who** **had** **no** **hope** **.**
但 他们 做过 不是 哭泣 作为 那些 WHO 有 不 希望 .

但他们不像那些绝望的人那样哭泣。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['hæri] , [hiː; hi] [preɪd] ['ɜːrnɪstli] [ðæt][gɑːd] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [hɑːrt] ,
As **for** **Harry** **,** **he** **prayed** **earnestly** **that** **God** **would** **give** **him** **a** **new** **heart** **,**
作为 为了 哈里 , 他 祈祷 切实 那 上帝 会 给 他 一个 新的 心 ,

至于哈利，他虔诚地祈祷上帝能赐给他一颗新的心脏。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ;
that **he** **might** **be** **His** **child** **;**
那 他 可能 是 他的 孩子 ;

使他成为祂的孩子；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] ['pleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kaɪnd][ænd; ənd]
and **he** **thanked** **His** **heavenly** **Father** **for** **placing** **him** **with** **kind** **and**
和 他 谢谢 他的 天上 父亲 为了 放置 他 和 种类 和
[gʊd] ['piːp(ə)l] . [-]
good **people** **.** **[** **43** **]**
好的 人们 . [-]

他感谢天父把他安置在善良的人们中间。[43]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [pʊr] ['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] .
THE **POOR** **PRODIGAL** **SON** **.**
这 贫穷的 浪子 儿子 .

可怜的浪子。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [əd'ventʃər] .
ABOUT **this** **time** **our** **young** **friend** **met** **with** **a** **singular** **adventure** **.**
关于 这 时间 我们的 年轻的 朋友 遇见 和 一个 单数 冒险 .

大约就在这个时候，我们这位年轻的朋友遇到了一次奇特的冒险。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [baɪ][hɪz; ɪz]['pæstər] , [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
He **had** **been** **taught** **by** **his** **pastor** **,** **by** **reading** **the** **Bible** **,** **and** **,** **above** **all** **,**
他 有 到过 教授 经过 他的 牧师 , 经过 阅读 这 圣经 , 和 , 多于 全部 ,

他从牧师那里接受教导，通过阅读圣经，尤其是通过其他方式接受教导。

[baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [lʌv] [kraɪst] ,
by **the** **teachings** **of** **the** **Holy** **Spirit** **,** **that** **if** **we** **love** **Christ** **,**
经过 这 教义 的 这 圣 精神 , 那 如果 我们 爱 基督 ,

根据圣灵的教导，如果我们爱基督，

[ðæt] [lʌv] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə] ['ʌðər] ,
that **love** **will** **make** **us** **wish** **to** **do** **good** **to** **others** **,**
那 爱 将要 制作 我们 希望 到 做 好的 到 其他的 ,

那种爱会让我们想要善待他人。

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvjər] .

and	seek	to	bring	them	to	the	Saviour	.
和	寻找	到	带来	他们	到	这	救主	.

并努力将他们引向救主。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɑːnz]['kɑːnstənt] [prer] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər]

It	was	John's	constant	prayer	that	God	would	give	him	something	to	do	for
它	曾是	约翰的	持续的	祷告	那	上帝	会	给	他	某物	到	做	为了

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

约翰一直向上帝祈祷，希望上帝能给他一些为基督效力的事。

[naʊ] , [wen] [wiː; wi]['ɔːfər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prer] [ɪn] [sɪn'serəti] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ænsər] .

Now	,	when	we	offer	such	a	prayer	in	sincerity	,	it	will	be	answered	.
现在	,	什么时候	我们	提供	这样的	一个	祷告	在	诚意	,	它	将要	是	回答	.

如今，当我们真诚地提出这样的祈祷时，它就会得到回应。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] ,

We	have	seen	that	even	when	a	young	boy	,
我们	有	已见	那	甚至	什么时候	一个	年轻的	男生	,

我们看到，即使是年幼的男孩，

[dʒɑːn][wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][æn'toʊnioʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['henri] ;

John	was	taught	to	be	useful	to	Antonio	and	his	brother	Henry	;
约翰	曾是	教授	到	是	有用	到	安东尼奥	和	他的	兄弟	亨利	;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər] ,

and	as	he	grew	older	,
和	作为	他	生长	老	,

约翰从小就被教导要对安东尼奥和他的弟弟亨利有用；随着他长大，

[hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [gʊd] [ɪn'kriːst] .

his	opportunities	for	doing	good	increased	.
他的	机会	为了	正在做	好的	增加	.

他行善的机会增加了。

[maɪ] [jʌŋ] ['riːdər] , [ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][sʌm; səm] [gʊd] ?

My	young	reader	,	is	there	no	one	to	whom	you	can	do	some	good	?
我的	年轻的	读者	,	是	那里	不	一	到	谁	你	能	做	一些	好的	?

我的小读者，难道你身边就没有一个你可以帮助的人吗?

[duː][juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [jɔːr'self] ? [-]

Do	you	love	the	Lord	Jesus	yourself	?	[	44	]
做	你	爱	这	主	耶稣	你自己	?	[	-	]

你自己爱主耶稣吗? [44]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['kwestʃən] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld]

This	is	the	first	and	most	important	question	;	for	if	you	are	not	a	child
这	是	这	第一的	和	最多	重要的	问题	;	为了	如果	你	是	不是	一个	孩子

[ʌv; əv][gɑːd] ,

of	God	,
的	上帝	,

这是首要且最重要的问题；因为如果你不是上帝的孩子，

[juː; jʊ]['kænɑːt][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['ʌðər] , — [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] [wɪl] [duː][hɑːrm] ,

you	cannot	be	useful	to	others	,	—	indeed	,	you	will	do	harm	,
你	不能	是	有用	到	其他的	,	—	的确	,	你	将要	做	伤害	,

你对他人毫无用处，反而会造成伤害。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [gɪv] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

and	thus	have	a	dreadful	account	to	give	at	the	day	of	judgment	.
和	因此	有	一个	可怕	帐户	到	给	在	这	天	的	判断	.

因此，在审判日，他们将面临可怕的审判。

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]['dʒɑːnz] [əd'ventʃər] .

But	to	return	to	John's	adventure	.
但	到	返回	到	约翰的	冒险	.

但让我们回到约翰的冒险故事。

[ɪn][ðə; ði] [mɑːʃiz] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][beɪ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]

In	the	marshes	at	the	mouth	of	the	bay	,	there	are	great	quantities	of
在	这	沼泽	在	这	嘴	的	这	湾	,	那里	是	伟大的	数量	的

[waɪld] [dʌks] .

wild	ducks	.
荒野	鸭子	.

海湾入口处的沼泽地里栖息着大量的野鸭。

['meni] ['pɜ˞ːsənz][ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər]['siːz(ə)n][ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [ðiːz] [bɜːrdz] , [tuː; tə] [sə'plaɪ]

Many	persons	are	employed	in	the	winter	season	in	shooting	these	birds	,	to	supply
许多	人	是	受雇	在	这	冬天	季节	在	射击	这些	鸟类	,	到	供应

[ðə; ði]['sɪti]['mɑːrkɪt] .

the	city	market	.
这	城市	市场	.

冬季，许多人受雇猎杀这些鸟类，以供应城市市场。

[ðeɪ] [goʊ][aʊt][ɪn][smɔːl]['boʊts][ɪn][pər'suːt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

They	go	out	in	small	boats	in	pursuit	of	the	game	.
他们	去	出去	在	小的	船	在	追逐	的	这	游戏	.

他们乘着小船出海追逐猎物。

[dʒɑːn]['ɔːf(ə)n][met][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [dʌk] ['hʌntərz] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['ɔːlweɪz]

John	often	met	with	these	duck	hunters	;	but	as	they	were	not	always
约翰	经常	遇见	和	这些	鸭子	猎人	;	但	作为	他们	是	不是	总是

['prɑːfɪtəb(ə)l][kəm'pænjənz] ,

profitable	companions	,
有利可图	同伴	,

约翰经常遇到这些猎鸭人；但由于他们并非总是有利可图的伙伴，

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] , - ['iːv(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]

he	avoided	them	,	remembering	that	the	Bible	says	,	'	Evil	communications
他	避免	他们	,	记住	那	这	圣经	说道	,	-	邪恶的	通讯

[kə'rʌpt] [gʊd] ['mænərz] .

corrupt	good	manners	.
腐败	好的	礼仪	.

他避开他们，因为他记得圣经上说："不义的言行败坏了良好的品德。"

- [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][laɪ][æt; ət] ['æŋkər] ,

'	It	happened	,	however	,	that	being	obliged	to	lie	at	anchor	,
-	它	发生	,	然而	,	那	存在	有义务	到	说谎	在	锚	,

然而，由于被迫抛锚停泊，

[tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [rɪ'per] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɪgɪŋ] ,

to	make	some	little	repairs	to	his	rigging	,
到	制作	一些	小的	维修	到	他的	索具	,

对他的索具进行一些小修小补，

[hiː; hi] [stɑːpt] [wer] [ə; eɪ][smɔːl]['rɪvər] ['emptid][ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði][beɪ] .

he	stopped	where	a	small	river	emptied	itself	into	the	bay	.
他	停止	在哪里	一个	小的	河	清空	本身	进入	这	湾	.

他停在一条小河注入海湾的地方。

[tuː] [ɔːr] [-]

Two	or	[	45	]
二	或者	[	-	]

两个或[45]

[θriː] [hʌt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ðə; ði] ['hʌntərz] ;
three huts had been built to shelter the hunters ;
三 小屋 有 到过 建造 到 庇护所 这 猎人 ;

为了给猎人们提供遮风避雨的场所，建造了三间小屋；

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [faʊl] .
for this was a favourite resort of the wild fowl .
为了 这 曾是 一个 最喜欢的 采取 的 这 荒野 鸡 .

因为这里是野生水禽最喜欢的栖息地。

[æz; əz][dʒɑːn][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['splaɪsɪŋ] [roʊps] , [ə; eɪ][mæn] , ['pædlɪŋ] [ə; eɪ] [skɪf] , [keɪm] [ə'lɔːŋ'saɪd] ,
As John was busy splicing ropes , a man , paddling a skiff , came alongside ,
作为 约翰 曾是 忙碌的 拼接 绳索 , 一个 男人 , 划桨 一个 小艇 , 来了 旁边 ,

约翰正忙着拼接绳索时，一个男人划着小船驶了过来。

[ænd; ənd] [heɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] , - [maɪ] [læd] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['medɪs(ə)n] [ə'bɔːrd] ?
and hailed him with , ' My lad , have you any medicine aboard ?
和 赞誉 他 和 , - 我的 小伙子 , 有 你 任何 药品 船上 ?

于是他们向他打招呼："孩子，你船上有药吗？"

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][sʌm; səm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] . -
I wish you would let me have some for a sick man . '
我 希望 你 会 让 我 有 一些 为了 一个 生病的 男人 . -

我希望你能分我一些给病人。

- [wʌt] [kaɪnd][duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
' What kind do you want ?
- 什么 种类 做 你 想 ?

你想要哪种?

- [dʒɑːn][in'kwaiəd] .
' John inquired .
- 约翰 询问 .

约翰问道。

- [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][dəunt] ['mætər] [mʌtʃ] ; [wʌn][kaɪnd][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] .
' Well , I suppose it don't matter much ; one kind is as good as another .
- 出色地 , 我 认为 它 不 事情 很多 ; 一 种类 是 作为 好的 作为 其他 .

"嗯，我想这并不重要；一种和另一种都一样好。"

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [siː] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [mæn] , [hiː; hi] [siːmz]
But perhaps you would come yourself and see our young man , he seems
['veri] [bæd] .
very bad .
非常 坏的 .

但或许您可以亲自来看看我们这位年轻人，他看起来情况很糟糕。

- [dʒɑːn][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['medɪs(ə)n] [tʃest] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [kept]
' John did not hesitate ; and taking a medicine chest , which he always kept
- 约翰 做过 不是 犹豫 ; 和 采取 一个 药品 胸部 , 哪个 他 总是 保留
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

约翰毫不犹豫地拿起他一直随身携带的药箱，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [skɪf] ,
he jumped into the skiff ,
他 跳了起来 进入 这 小艇 ,

他跳进了小艇，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ['pɜːrs(ə)n] .

and	in	a	few	moments	was	at	the	side	of	the	sick	person	.
和	在	一个	很少	时刻	曾是	在	这	边	的	这	生病的	人	.

片刻之后，他就来到了病人身边。

[stretʃt] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd]['dɜːrti]['pælət] , [ɪn][ə; eɪ][dæmp] , ['kʌmfərtləs] ['hʌvl] , [ðer; ðər][leɪ]

Stretched	on	a	hard	and	dirty	pallet	,	in	a	damp	,	comfortless	hovel	,	there	lay
拉伸	在	一个	难的	和	肮脏的	托盘	,	在	一个	潮湿	,	无安慰	茅屋	,	那里	躺

[ə; eɪ][faɪn] - ['lʊkɪŋ] [-]

a	fine	-	looking	[	46	]
一个	美好的	-	寻找	[	-	]

在潮湿、简陋的小屋里，一张又硬又脏的托盘上躺着一个看起来很不错的[46]

[juːθ] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] , ['reɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fiːvər] , ['kɔːlɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd]

youth	of	eighteen	,	raving	with	fever	,	calling	continually	on	his	father	and
青年	的	十八	,	狂言	和	发烧	,	呼叫	持续	在	他的	父亲	和

['mʌðər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

mother	to	come	to	him	.
母亲	到	来	到	他	.

十八岁的少年，高烧不退，不停地呼唤他的父母来见他。

['sevrəl] [jʌŋ] [men] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] ['rekləs] [ænd; ənd]

Several	young	men	passed	through	the	room	,	but	they	seemed	reckless	and
一些	年轻的	男人	通过了	通过	这	房间	,	但	他们	似乎	鲁莽	和

['dɪsɪpeɪtɪd] ,

dissipated	,
消散	,

几个年轻男子穿过房间，但他们看起来鲁莽散漫。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['nɔɪzi] [mɜːrθ] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [dɪ'lɪriəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərər] .

and	their	noisy	mirth	increased	the	delirium	of	the	sufferer	.
和	他们的	嘈杂	欢笑	增加	这	谵妄	的	这	患者	.

他们喧闹的欢笑声加剧了患者的谵妄状态。

[dʒɑːn] ['siːtɪd] [hɪm'self][baɪ][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] ['mænz][hænd] ,

John	seated	himself	by	the	bed	,	and	taking	the	sick	man's	hand	,
约翰	坐着	他自己	经过	这	床	,	和	采取	这	生病的	男人的	手	,

约翰在床边坐下，握住病人的手，

[spoʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .

spoke	kindly	to	him	in	a	gentle	voice	.
辐	亲切地	到	他	在	一个	温和的	嗓音	.

用温柔的声音和蔼地跟他说话。

[haʊ] ['paʊərf(ə)l][ɪz][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] !

How	powerful	is	the	force	of	kindness	!
如何	强大的	是	这	力量	的	仁慈	!

善良的力量多么强大!

[ðoʊz] [kɑːm][wɜːrdz] [suːðd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [mɔːr]

Those	calm	words	soothed	the	mind	of	the	youth	,	and	he	remained	more
那些	冷静的	字	舒缓	这	头脑	的	这	青年	,	和	他	剩余	更多的

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

这些平静的话语抚慰了年轻人的心灵，他变得更加安静了。

[waɪl] [dʒɑːn] [ɪn'devər] [tuː; tə][dɪ'skʌvər][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] .

while	John	endeavoured	to	discover	his	disease	.
尽管	约翰	努力	到	发现	他的	疾病	.

约翰努力寻找自己的病症。

[ɪk'spoʊʒər][ænd; ənd] [nɪ'glekt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hæd; həd] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ]['fiːvər] , [wɪtʃ] ['θretnd]

Exposure	and	neglect	,	it	seemed	,	had	brought	on	a	fever	,	which	threatened
接触	和	忽视	,	它	似乎	,	有	带来	在	一个	发烧	,	哪个	威胁

[tuː; tə][biː; bi]['feɪt(ə)l] .

to	be	fatal	.
到	是	致命的	.

似乎是由于长期暴露在外和疏于照料，导致他患上了高烧，而且病情危及生命。

[dʒɑːn] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['medɪs(ə)n] , [beɪðd] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] ['tɛmpəlz] , [smuːðd] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ]

John	gave	him	some	medicine	,	bathed	his	burning	temples	,	smoothed	his	pillow
约翰	给予	他	一些	药品	,	洗澡	他的	燃烧	寺庙	,	平滑	他的	枕头

,

,

,

约翰给了他一些药，擦洗了他灼痛的太阳穴，抚平了他的枕头。

[ænd; ənd] [fænd] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl][hiː; hi][sæŋk][tuː; tə] [sliːp] .

and	fanned	him	until	he	sank	to	sleep	.
和	扇形	他	直到	他	沉没	到	睡觉	.

然后给他扇风，直到他睡着。

[æn'toʊnioʊ] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skuːnər] [sʌm; səm] [tiː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'perd] ; [ænd; ənd]

Antonio	brought	from	the	schooner	some	tea	which	he	prepared	;	and
安东尼奥	带来	从	这	大篷车	一些	茶	哪个	他	准备	;	和

[bɪ'fɔːr] [naɪt] [ðeɪ] [-]

before	night	they	[	47	]
前	夜晚	他们	[	-	]

安东尼奥从帆船上带来了一些他泡好的茶；在夜幕降临之前，他们[47]

[hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

had	the	satisfaction	of	seeing	him	more	comfortable	.
有	这	满意	的	看到	他	更多的	舒服的	.

看到他感觉更自在，我感到很欣慰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['dʒɑːnz] [weɪ] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [baɪ] [hævz] ;

It	was	not	John's	way	to	do	things	by	halves	;
它	曾是	不是	约翰的	方式	到	做	事物	经过	一半	;

约翰做事从来不会半途而废;

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['sʌfərər] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	seeing	that	the	poor	sufferer	could	have	no	attention	from	his
和	看到	那	这	贫穷的	患者	可以	有	不	注意力	从	他的

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,

associates	,
同事	,

眼见这位可怜的受害者得不到同事们的关心，

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [daɪ] [ɪf] [nɪ'glektɪd] , [hiː; hi] [sent] [æn'toʊnioʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

and	would	probably	die	if	neglected	,	he	sent	Antonio	on	with	the	vessel	,
和	会	大概	死	如果	被忽视的	,	他	发送	安东尼奥	在	和	这	血管	,

如果无人照管，他很可能会死，于是他派安东尼奥带着船上路。

[waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɪk] [tʃɑːrdʒ] .

while	he	remained	with	his	sick	charge	.
尽管	他	剩余	和	他的	生病的	收费	.

他一直陪伴着生病的病人。

[ðə; ði] ['remədiz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'ministəd] [suːn] [broʊk][ðə; ði]['fiːvər] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt]

The	remedies	which	he	had	administered	soon	broke	the	fever	;	and	now	that
这	补救措施	哪个	他	有	管理	很快	打破	这	发烧	;	和	现在	那

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz][kɑːm] ,

the	patient	was	calm	,
这	病人	曾是	冷静的	,

他所用的药物很快就退烧了；现在病人平静下来了，

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

he	learned	his	history	.
他	学习	他的	历史	.

他学习了历史。

['edwərd] ['riːdɝ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][baɪ]['paɪəs] ['perənts] ; [bʌt; bət] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]['iːv(ə)l]

Edward	Reeder	had	been	brought	up	by	pious	parents	;	but	falling	into	evil
爱德华	里德	有	到过	带来	向上	经过	虔诚的	父母	;	但	坠落	进入	邪恶的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

爱德华·里德出身于虔诚的父母家庭；但他却误入歧途，结交了坏朋友。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [haʊs] ,

he	had	been	induced	to	leave	his	father's	house	,
他	有	到过	诱导	到	离开	他的	父亲的	房子	,

他被人诱骗离开了父亲的家。

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['rekləs] [jʊθs] , [keɪm] [aʊt][ɪn] [ðɪs] ['entərpraɪz] .

and	in	company	with	a	band	of	reckless	youths	,	came	out	in	this	enterprise	.
和	在	公司	和	一个	乐队	的	鲁莽	青年	,	来了	出去	在	这	企业	.

于是，他与一群鲁莽的年轻人一起投身于这项事业。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][sɪn][ænd; ənd]['fɑːli] ,

But	now	he	saw	his	sin	and	folly	,
但	现在	他	锯	他的	罪	和	蠢事	,

但现在他看清了自己的罪孽和愚蠢。

[ænd; ənd] [haʊ] [freɪl][ə; eɪ] [dɪ'pendəns] [ɪz][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] .

and	how	frail	a	dependence	is	the	friendship	of	the	wicked	.
和	如何	脆弱	一个	依赖性	是	这	友谊	的	这	邪恶	.

恶人的友谊是多么脆弱的依赖啊！

[æz; əz][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [riːd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ʃed] [terz] [ʌv; əv]

As	his	young	friend	read	and	talked	with	him	he	shed	tears	of
作为	他的	年轻的	朋友	读	和	谈话	和	他	他	棚	眼泪	的

[rɪ'pentəns] ,

repentance	,
悔改	,

他的年轻朋友一边和他读书交谈，一边流下了忏悔的泪水。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [dʒɑːn][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-]

and	begged	John	to	take	him	away	from	the	[	48	]
和	乞求	约翰	到	拿	他	离开	从	这	[	-	]

并恳求约翰把他从[48]带走

[siːn] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm'self] .

scene	of	dissipation	and	wretchedness	into	which	he	had	brought	himself	.
场景	的	耗散	和	悲惨	进入	哪个	他	有	带来	他自己	.

他把自己置于一个放荡不羁、悲惨凄惨的境地。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɑːn][ænd; ənd][æn'toʊnioʊ] ['kærid]

As	soon	as	he	was	able	to	bear	it	,	John	and	Antonio	carried
作为	很快	作为	他	曾是	有能力的	到	熊	它	,	约翰	和	安东尼奥	携带

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [skɪf] ,

him	to	the	skiff	,
他	到	这	小艇	,

他一能忍受住疼痛，约翰和安东尼奥就把他抬上了小船。

[ænd; ənd] [ðʌs] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] - ['sæli] .

and	thus	brought	him	on	board	the	'	Sally	.
和	因此	带来	他	在	木板	这	-	莎莉	.

于是，他被带上了"莎莉"号。

- [ðə; ði] [siː] ['briːzɪz] [rɪ'stɔːrd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒɑːn] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

'	The	sea	breezes	restored	him	in	a	few	days	,	and	then	John	took	him	to
-	这	海	微风	恢复	他	在	一个	很少	天	,	和	然后	约翰	采取	他	到

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

"海风吹拂几天后就让他恢复了健康，然后约翰把他带回了他母亲那里。"

[ðæt] [baɪ][hɜːr; hər] [gʊd] ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] [kjʊr] [maɪt] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] .

that	by	her	good	nursing	his	cure	might	be	completed	.
那	经过	她	好的	护理	他的	治愈	可能	是	完全的	.

愿她悉心照料，使他痊愈。

['edwərd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['perənts] , [mʌtʃ] ['waɪzər][ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][left]

Edward	returned	to	his	parents	,	much	wiser	and	better	than	when	he	left
爱德华	返回	到	他的	父母	,	很多	更明智	和	更好的	比	什么时候	他	左边

[hɪz; ɪz][hoʊm] .

his	home	.
他的	家	.

爱德华回到了父母身边，比他离开家时更加睿智、更加成熟。

['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][hɪz; ɪz]['fæməli]['evər][fər'gɑːt][ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv][dʒɑːn] .

Neither	he	nor	his	family	ever	forgot	the	kindness	of	John	.
两者都不	他	也不	他的	家庭	曾经	忘了	这	仁慈	的	约翰	.

他和他的家人从未忘记约翰的恩情。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərə] ;

He	called	him	his	deliverer	;
他	称为	他	他的	送货员	;

他称他为他的救星；

[ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv]

and	every	year	a	handsome	present	was	sent	to	the	family	in	token	of
和	每一个	年	一个	英俊的	展示	曾是	发送	到	这	家庭	在	令牌	的

['grætɪtuːd] .

gratitude	.
感激	.

每年都会向这家人送上一份贵重的礼物以示感谢。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

- [gɪv] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]['gɪv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] .

'	GIVE	AND	IT	SHALL	BE	GIVEN	UNTO	YOU	.
-	给	和	它	将	是	给定	到	你	.

"你们要给人，就必有给你们的。"

- [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɑːnz] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [oʊn] [ðə; ði] ['skuːnər] [ɪn] [
' I HAVE mentioned that it was John's great desire to own the schooner in [
- 我 有 提及 那 它 曾是 约翰的 伟大的 欲望 到 自己的 这 大篷车 在 [
-]
49]
-]

“我曾提到，约翰非常渴望拥有这艘纵帆船[49]

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .
which he had passed so much of his time .
哪个 他 有 通过了 所以 很多 的 他的 时间 .

他曾把大量时间花在那里。

[hiː; hi] [lʌvd] ['evri] [plæŋk][ɪn][ðə; ði] - ['sæli] , - [ænd; ənd][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] ,
He loved every plank in the ' Sally , ' and had hoped that ,
他 喜爱 每一个 板 在 这 - 莎莉 , - 和 有 希望 那 ,

他爱“莎莉号”上的每一块木板，并且曾希望，

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [aʊt][ðə; ði]
by the time he was twenty - five , he would be able to buy out the
经过 这 时间 他 曾是 二十 - 五 , 他 会 是 有能力的 到 买 出去 这
['oʊnər] .
owner .
所有者 .

到他二十五岁时，他就能买下老板的股份了。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][baɪ] ['evri] ['peni] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sper] ,
But though he had laid by every penny that he could spare ,
但 尽管 他 有 铺设 经过 每一个 一分钱 那 他 可以 空闲的 ,

尽管他已经省吃俭用，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæf][ðə; ði] [ə'maʊnt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] ;
he found that he had not half the amount which was required ;
他 成立 那 他 有 不是 一半 这 数量 哪个 曾是 必需的 ;

他发现自己拥有的金额还不到所需金额的一半；

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [mɔːr] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , ['kæptɪn] ['mɔːrgən] [wɪʃt] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði]
and what made him feel more discouraged , Captain Morgan wished to sell the
和 什么 制成 他 感觉 更多的 灰心 , 队长 摩根 希望 到 卖 这
['ves(ə)l] [ɪ'miːdiətli] ,
vessel immediately ,
血管 立即地 ,

更令他沮丧的是，摩根船长想立即卖掉这艘船。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][rɪ'taɪər] .
as he intended to retire .
作为 他 故意的 到 退休 .

他打算退休。

[dʒɑːn] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] ['mʌni] [mʌtʃ] ['fæstər] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði]
John might have made money much faster if he would have worked on the
约翰 可能 有 制成 钱 很多 快点 如果 他 会 有 工作 在 这
['sæbəθ] ,
Sabbath ,
安息日 ,

如果约翰在安息日工作，他或许能更快地赚到钱。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['meni] [duː] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]['skruːpəlz] .
as he saw many do who were in the same business , without any scruples .
作为 他 锯 许多 做 WHO 是 在 这 相同的 商业 , 没有 任何 顾虑 .

他看到很多同行毫无顾忌地这样做。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] [wʊd] ['nevər][rest][ɑːn] [ðoʊz] [huː] [broʊk][hɪz; ɪz]

But	he	knew	that	the	blessing	of	God	would	never	rest	on	those	who	broke	His
但	他	知道	那	这	祝福	的	上帝	会	绝不	休息	在	那些	WHO	打破	他的

[kə'mændmənt] ;

commandment	;
诫命	;

但他知道，违背上帝诫命的人，永远不会得到上帝的祝福；

[ænd; ənd][hiː; hi]['vælјuːd] [ðæt] ['blesɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] .

and	he	valued	that	blessing	more	than	gold	and	silver	.
和	他	有价值的	那	祝福	更多的	比	金子	和	银	.

他视这份恩赐比金银更珍贵。

[hiː; hi][felt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][traɪd][tuː; tə][biː; bi] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ,

He	felt	disappointed	,	but	tried	to	be	submissive	to	the	will	of	God	,
他	毛毡	失望的	,	但	尝试	到	是	顺从者	到	这	将要	的	上帝	,

他感到失望，但还是努力顺服神的旨意。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] .

and	to	go	on	in	the	discharge	of	his	duty	.
和	到	去	在	在	这	释放	的	他的	责任	.

并继续履行他的职责。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [-]

'	I	have	been	happy	[	50	]
-	我	有	到过	快乐的	[	-	]

我一直很开心[50]

[hɪr] , - [hiː; hi] [θɔːt] ; - [bʌt; bət] [ɪf] ['gɑːdz] ['blesɪŋ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

here	,	'	he	thought	;	'	but	if	God's	blessing	be	with	me	,
这里	,	-	他	想法	;	-	但	如果	神的	祝福	是	和	我	,

“就在这里，”他心想；“但如果上帝保佑我，

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] [nɪr] [tuː; tə][maɪ] ['seɪvjər] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [wer'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pleɪst] .

if	I	live	near	to	my	Saviour	,	I	will	be	happy	wherever	I	am	placed	.
如果	我	居住	靠近	到	我的	救主	,	我	将要	是	快乐的	无论	我	是	放置	.

如果我住在救主附近，无论身处何地，我都会感到快乐。

- [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['laɪtər] ['skʌdɪŋ] ['greɪsfəli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] , [hiː; hi] [said]

'	Then	,	as	he	noticed	the	lighter	scudding	gracefully	before	the	wind	,	he	sighed
-	然后	,	作为	他	注意到	这	打火机	疾驰	优雅地	前	这	风	,	他	叹了口气

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

“然后，当他注意到打火机在风中优雅地飞驰时，他叹了口气说道：”

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [griːvd] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][maɪ] ['prɪti] [boʊt] .

'	I	shall	be	grieved	to	part	with	my	pretty	boat	.
-	我	将	是	伤心	到	部分	和	我的	漂亮的	船	.

“我将非常不舍得离开我这艘漂亮的船。”

- [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz][hiː; hi][leɪ] - [tuː; tə] ,

'	His	mind	was	filled	with	such	thoughts	as	he	lay	-	to	,
-	他的	头脑	曾是	已填	和	这样的	想法	作为	他	躺	-	到	,

他躺下时，脑子里全是这样的想法：

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] , ['leɪdn][wɪð; wɪθ] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd]

by	the	side	of	a	ship	which	had	just	arrived	,	laden	with	passengers	and
经过	这	边	的	一个	船	哪个	有	只是	到达的	,	满载	和	乘客	和

[gʊdz] .

goods	.
商品	.

在一艘刚刚抵达、满载乘客和货物的船只旁边。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmboʊt] ,

As	there	was	some	delay	in	the	arrival	of	the	steamboat	,
作为	那里	曾是	一些	延迟	在	这	到达	的	这	汽船	,

由于汽船到达时间有所延误，

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ɪm'plɔɪd] [dʒɑːn][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .

several	of	the	passengers	employed	John	to	convey	them	to	the	town	.
一些	的	这	乘客	受雇	约翰	到	传达	他们	到	这	镇	.

几名乘客雇佣约翰送他们去镇上。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][dʒɑːn] [əb'zɜːrvd] [æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l]

Among	them	John	observed	an	elderly	gentleman	,	who	looked	pale	and	feeble
之中	他们	约翰	观察到	一个	老年	绅士	,	WHO	看起来	苍白	和	微弱

.

:

.

约翰注意到其中有一位老先生，他脸色苍白，身体虚弱。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['kaɪndnəs] ,

With	his	usual	kindness	,
和	他的	通常	仁慈	,

他一如既往地和蔼可亲，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

the	young	man	stepped	forward	and	assisted	the	stranger	down	the	side	of
这	年轻的	男人	步	向前	和	协助	这	陌生人	向下	这	边	的

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

年轻人上前扶着陌生人下了船舷。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['laɪtər] , [dʒɑːn] [ræpt] [hɪz; ɪz][kloʊk] [ə'raʊnd]

and	when	he	was	on	board	the	lighter	,	John	wrapped	his	cloak	around
和	什么时候	他	曾是	在	木板	这	打火机	,	约翰	包装	他的	披风	大约

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当他登上小艇时，约翰用斗篷裹住了自己。

[tuː; tə][prə'tekt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kiːn] [er] . [-]

to	protect	him	from	the	keen	air	.	[	51	]
到	保护	他	从	这	敏锐的	空气	.	[	-	]

为了保护他免受凛冽空气的伤害。[51]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['ʌndər] [weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] .

They	were	soon	under	weigh	for	the	town	.
他们	是	很快	在下面	称重	为了	这	镇	.

他们很快就被送往镇上。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

While	they	were	sailing	along	,	the	stranger	,	looking	up	,
尽管	他们	是	帆船	沿着	,	这	陌生人	,	寻找	向上	,

他们乘船航行时，陌生人抬头望去，

[əb'zɜːrvd] [ðə; ði][flæg] ['floʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][mæst] ,

observed	the	flag	floating	from	the	top	of	the	mast	,
观察到	这	旗帜	漂浮的	从	这	顶部	的	这	桅杆	,

看到旗帜从桅杆顶端飘扬而下，

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn'skraɪbd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] .

on	which	was	inscribed	the	name	of	the	schooner	.
在	哪个	曾是	铭文	这	姓名	的	这	大篷车	.

上面刻着这艘纵帆船的名字。

- [ðə; ði] “ ['sæli] ！ ”
' **The** “ **Sally** **!** **”**
- 这 “ 莎莉 ！ ”

“莎莉！”

- [hi:; hi] [sed] ; - [ðæt] [neɪm] [ɪz] ['veri] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
' **he** **said** **;** ' **that** **name** **is** **very** **familiar** **to** **me** **.**
- 他 说 ; - 那 姓名 是 非常 熟悉的 到 我 .

他说：“这个名字我非常熟悉。”

[preɪ] , [sɜ:r] , - ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][dʒɑ:n] , [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][helm] , - [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? -
Pray **,** **sir** **,** ' **turning** **to** **John** **,** **who** **was** **at** **the** **helm** **,** ' **what** **is** **your** **name** **?** '
祈祷 , 先生 , - 转弯 到 约翰 , WHO 曾是 在 这 舵 , - 什么 是 你的 姓名 ? -

“先生，”他转向掌舵的约翰，“请问您贵姓？”

- [dʒɑ:n] - , [sɜ:r] . -
' **John** **Leddam** **,** **sir** **.** '
- 约翰 - , 先生 . -

“约翰·莱达姆先生。”

- [maɪn] [ɪz] ['ri:dɚ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['ɛdwɚdz] [frend] .
' **Mine** **is** **Reeder** **,** **and** **you** **must** **be** **Edward's** **friend** **.**
- 矿 是 里德 , 和 你 必须 是 爱德华的 朋友 .

“我的名字是里德，你一定是爱德华的朋友。”

- [ðeɪ] [met] [laɪk] [oʊld] [frendz] , [ænd; ənd]['mɪstər] ['ri:dɚ] [su:n] [meɪd] [hɪm'self] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
' **They** **met** **like** **old** **friends** **,** **and** **Mr** **Reeder** **soon** **made** **himself** **acquainted** **with**
- 他们 遇见 喜欢 老的 朋友们 , 和 先生 里德 很快 制成 他自己 熟人 和
['dʒɑ:nz] ['trʌblz] .
John's **troubles** **.**
约翰的 麻烦 .

他们见面就像老朋友一样，里德先生很快就了解了约翰的烦恼。

[hi:; hi][in'kwaiəd] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [sʌm; səm][fɔ:r; fər]
He **inquired** **how** **much** **money** **he** **needed** **to** **make** **up** **the** **whole** **sum** **for**
他 询问 如何 很多 钱 他 需要 到 制作 向上 这 所有的 和 为了
[ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sku:nər] .
the **purchase** **of** **the** **schooner** **.**
这 购买 的 这 大篷车 .

他询问需要多少钱才能凑齐购买这艘帆船所需的全部款项。

- [oʊ] , [sɜ:r] , - [sed] [dʒɑ:n] , - [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ə'maʊnt] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'i:] [θri:] ['jɪrz] [æt; ət] [li:st] ,
' **Oh** **,** **sir** **,** ' **said** **John** **,** ' **a** **large** **amount** **;** **it** **will** **take** **me** **three** **years** **at** **least** **,**
- 哦 , 先生 , - 说 约翰 , - 一个 大的 数量 ; 它 将要 拿 我 三 年 在 至少 ,

“哦，先生，”约翰说，“数量很大；至少需要三年时间。”

[wɪð; wɪθ] [gʊd] ['bɪznəs] , [tu:; tə] [ɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] .
with **good** **business** **,** **to** **earn** **it** **.**
和 好的 商业 , 到 赚 它 .

通过良好的商业运作来赚取它。

[aɪ][kʊd; kəd] ['bɔ:roʊ] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [wɪl] [rʌn][ɪn] [det] .
I **could** **borrow** **,** **but** **I** **never** **will** **run** **in** **debt** **.**
我 可以 借 , 但 我 绝不 将要 跑步 在 债务 .

我可以借钱，但我绝不会负债。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][goʊ][baɪ] [-]
I **wish** **to** **go** **by** **[** **52** **]**
我 希望 到 去 经过 [-]

我希望通过[52]

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ruːl] , “ [oʊ] [noʊ][mæn] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] . ”

the	Bible	rule	,	“	Owe	no	man	anything	,	but	to	love	one	another	.	”
这	圣经	规则	,	“	欠	不	男人	任何事物	,	但	到	爱	一	其他	.	”

圣经教导我们：“凡事都不可亏欠人，唯有彼此相爱要常存。”

- [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [smaɪld] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

'	The	old	gentleman	smiled	,	but	said	nothing	.
-	这	老的	绅士	微笑	,	但	说	没有什么	.

老先生笑了笑，但什么也没说。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['kæptɪn] ['mɔːrgən] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

A	day	or	two	after	this	conversation	Captain	Morgan	came	to	him	.
一个	天	或者	二	后	这	对话	队长	摩根	来了	到	他	.

这次谈话后一两天，摩根船长就来找他了。

- [wel] , [dʒɑːn] , [ðə; ði] “ ['sæli] ” [ɪz] [jɔːrz] ; [jʊr; jər] [frend] ['mɪstər] ['riːdɚ] [wɪl] [æd'væns] [ðə; ði] ['mʌni]

'	Well	,	John	,	the	“	Sally	”	is	yours	;	your	friend	Mr	Reeder	will	advance	the	money
-	出色地	,	约翰	,	这	“	莎莉	”	是	你的	;	你的	朋友	先生	里德	将要	进步	这	钱

.

:

.

“约翰，‘莎莉’号是你的了；你的朋友里德先生会垫付资金。”

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [oʊz] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	says	that	he	owes	you	much	more	than	this	for	saving	the	life	of	his
他	说道	那	他	欠款	你	很多	更多的	比	这	为了	保存	这	生活	的	他的

[sʌn] .

son	.
儿子	.

他说，你救了他儿子的命，他欠你的远不止这些。

- ['tʃæptər] [eks] .

'	CHAPTER	X	.
-	章	X	.

第十章

[ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] .

THE	CONCLUSION	.
这	结论	.

结论。

- [ðaʊ] [ʃælt] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn]['pɜːrfɪkt] [piːs] [huːz] [maɪnd][ɪz] [steɪd] [ɑːn] [ðiː] .

'	Thou	shalt	keep	him	in	perfect	peace	whose	mind	is	stayed	on	Thee	.
-	你	应	保持	他	在	完美的	和平	谁	头脑	是	入住	在	汝	.

“凡专心仰赖你的，你必保守他十分平安。”

- [ðə; ði]['dʒɔɪfl] [deɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][læst] [wen] ['aʊər; ɑːr] [frend] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

'	THE	joyful	day	arrived	at	last	when	our	friend	John	was	rewarded	for	his
-	这	快乐	天	到达的	在	最后的	什么时候	我们的	朋友	约翰	曾是	奖励	为了	他的

['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] .

industry	and	honesty	.
行业	和	诚实	.

“我们的朋友约翰因其勤劳和诚实而获得了回报，这一天终于到来了，令人欣喜。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ænd; ənd] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['sæli] .

He	was	the	owner	and	commander	of	the	'	Sally	.
他	曾是	这	所有者	和	指挥官	的	这	-	莎莉	.

他是“萨利”号的船东兼船长。

- ['kæptɪn] [sæm][wʌz; wəz][soʊ]['grætɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [-]

'	Captain	Sam	was	so	gratified	that	he	gave	a	great	[	53	]
-	队长	山姆	曾是	所以	满意	那	他	给予	一个	伟大的	[	-	]

“萨姆船长非常高兴，他给了[53]

['dɪnər] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
dinner **on** **the** **occasion** **.**
晚餐 在 这 场合 .

为此次活动准备了晚宴。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [mɔːr] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['dʒɑːnz] [fer] ['prɑːspekts][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
But **there** **was** **no** **one** **more** **pleased** **with** **John's** **fair** **prospects** **than** **his**
但 那里 曾是 不 一 更多的 高兴 和 约翰的 公平的 前景 比 他的
[frend] [æn'toʊnioʊ] .
friend **Antonio** **.**
朋友 安东尼奥 .

但最令约翰的前景感到高兴的，莫过于他的朋友安东尼奥了。

[hiː; hi] [geɪv] [θæŋks] [ə'laʊd][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [klɑːspt] [dʒɑːn][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
He **gave** **thanks** **aloud** **in** **the** **fulness** **of** **his** **heart** **,** **clasped** **John** **in** **his** **arms** **,**
他 给予 谢谢 大声 在 这 充满 的 他的 心 , 紧握 约翰 在 他的 武器 ,

他由衷地大声感谢，并将约翰紧紧地抱在怀里。

[hʌgɪd] ['hæri] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ['ferli] [kraɪd][fɔːr; fər][dʒɔɪ] .
hugged **Harry** **,** **and** **at** **last** **fairly** **cried** **for** **joy** **.**
拥抱 哈里 , 和 在 最后的 相当 哭 为了 喜悦 .

她拥抱了哈利，最后几乎喜极而泣。

[ðə; ði][oʊld]['seɪlər][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [lɔːŋ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər][hɪz; ɪz]
The **old** **sailor** **did** **not** **,** **however** **,** **long** **enjoy** **the** **pleasure** **of** **working** **under** **his**
这 老的 水手 做过 不是 , 然而 , 长的 享受 这 乐趣 的 在职的 在下面 他的
[jʌŋ] ['kæptɪn] .
young **captain** **.**
年轻的 队长 .

然而，这位老水手并没有享受多久在年轻船长手下工作的乐趣。

['biːɪŋ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [koʊld] , [wɪtʃ] ['setld] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Being **exposed** **to** **a** **heavy** **rain** **,** **he** **took** **a** **severe** **cold** **,** **which** **settled** **on** **his**
存在 裸露 到 一个 重的 雨 , 他 采取 一个 严重 寒冷的 , 哪个 定居 在 他的
[lʌŋz] ;
lungs **;**
肺 ;

他淋了一场大雨，得了重感冒，感冒侵袭了他的肺部；

[ænd; ənd] [wen] [sprɪŋ] [keɪm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [swiːt] ['briːzɪz] [ænd; ənd][wɔːrm][sʌn] ,
and **when** **spring** **came** **,** **with** **its** **sweet** **breezes** **and** **warm** **sun** **,**
和 什么时候 春天 来了 , 和 它是 甜的 微风 和 温暖的 太阳 ,

当春天来临，伴随着和煦的微风和温暖的阳光，

[æn'toʊnioʊ][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] .
Antonio **was** **not** **able** **to** **enjoy** **them** **.**
安东尼奥 曾是 不是 有能力的 到 享受 他们 .

安东尼奥没能享受到这些。

[dʒɑːn] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hoʊm] , [wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [nəːst] [hɪm; ɪm] ['tendərli]
John **brought** **him** **home** **,** **where** **his** **mother** **and** **sisters** **nursed** **him** **tenderly**
约翰 带来 他 家 , 在哪里 他的 母亲 和 姐妹 护理 他 温柔地
[θruː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] ,
through **his** **long** **illness** **,**
通过 他的 长的 疾病 ,

约翰把他带回家，他的母亲和姐妹们在他漫长的病痛中悉心照料他。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][kʊd; kəd] [sper] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	he	devoted	to	him	all	the	time	he	could	spare	from	his
和	他	奉献	到	他	全部	这	时间	他	可以	空闲的	从	他的

['bɪznəs] ;

business	;
商业	;

他把所有能从工作中抽出的时间都用来帮助他;

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ri'vaivd][ðə; ði] [sɪk] ['mænz]['spɪrɪts][tu:; tə] [si:] ['dʒɑ:nz] [feɪs] .

for	it	revived	the	sick	man's	spirits	to	see	John's	face	.
为了	它	复活	这	生病的	男人的	烈酒	到	看	约翰的	脸	.

看到约翰的脸，病人精神就好了。

['meni] [æn; ən]['aʊər] [θru:] [ðə; ði] ['sʌmər] [dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pæs] [baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd][ʌv; əv]

Many	an	hour	through	the	summer	did	the	young	man	pass	by	the	bedside	of
许多	一个	小时	通过	这	夏天	做过	这	年轻的	男人	经过	经过	这	床头	的

[ðə; ði] [-]

the	[	54	]
这	[	-	]

整个夏天，这位年轻人多次来到[54]的床边。

['sʌfərɪŋ] ['krɪstʃən] , ['ri:dɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['preʃəs] ['prɔmisiz][ʌv; əv][gɑ:d] ,

suffering	Christian	,	reading	to	him	the	precious	promises	of	God	,
痛苦	基督教	,	阅读	到	他	这	宝贵的	承诺	的	上帝	,

一位受苦的基督徒，向他朗读上帝宝贵的应许，

[ænd; ənd][ˌju'naitiŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [preɪz] [ænd; ənd] [prer] .

and	uniting	with	him	in	praise	and	prayer	.
和	联合	和	他	在	称赞	和	祷告	.

与他一同赞美和祈祷。

- [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] , - [sed] [æn'toʊnioʊ] , - [ðæt] [ʃoʊd] [ˌem 'i:][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]['dʒi:zəs] .

-	It	was	you	,	'	said	Antonio	,	'	that	showed	me	the	way	to	Jesus	.
-	它	曾是	你	,	-	说	安东尼奥	,	-	那	显示	我	这	方式	到	耶稣	.

“是你，”安东尼奥说，“指引我走向耶稣。”

[oʊ] ! [ðæt] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] !

Oh	!	that	reading	of	the	Bible	—	it	was	my	salvation	!
哦	!	那	阅读	的	这	圣经	—	它	曾是	我的	救恩	!

哦！读圣经——它拯救了我！

- [wen] [ðə; ði] [li:vz] [bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] ['ɔ:təm] ,

'	When	the	leaves	began	to	fall	before	the	winds	of	autumn	,
-	什么时候	这	树叶	开始	到	落下	前	这	风	的	秋天	,

“当秋风吹拂，树叶开始飘落的时候……”

[ðə; ði][oʊld]['seɪlər][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [hoʊm][tu:; tə][rest] .

the	old	sailor	was	called	home	to	rest	.
这	老的	水手	曾是	称为	家	到	休息	.

老水手被召回家安息。

[ɪn][hɪz; ɪz][læst]['moʊmənts][hi:; hi] [klɑ:spt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][dʒɑ:n] ,

In	his	last	moments	he	clasped	the	hand	of	John	,
在	他的	最后的	时刻	他	紧握	这	手	的	约翰	,

临终前，他紧紧握着约翰的手。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz]['daɪɪŋ] [breθ] [ɪn] ['blesɪŋ] [hɪz; ɪz] - [oʊn] [bɔɪ] ,

and	employed	his	dying	breath	in	blessing	his	'	own	boy	,
和	受雇	他的	垂死	气息	在	祝福	他的	-	自己的	男生	,

他用尽最后一口气祝福了自己的儿子。

- [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] .
' as he had always called his young friend .
- 作为 他 有 总是 称为 他的 年轻的 朋友 .

就像他一直以来称呼他这位年轻朋友那样。

[dʒɑːn] ['fɑːloʊd] [æn'toʊnioʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [griːf] .
John followed Antonio to the grave with sincere grief .
约翰 随后 安东尼奥 到 这 严重 和 真诚 悲伤 .

约翰怀着真挚的悲痛，跟随安东尼奥来到坟墓前。

[hiː; hi] [i'rektid] [ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] .
He erected a stone to his memory .
他 竖立 一个 石头 到 他的 记忆 .

他为他立了一块纪念碑。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli][hɪz; ɪz] [neɪm] - [æn'toʊnioʊ] - [ɛn'greɪvən][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]
It had only his name ' Antonio ' engraven on it , but that was
它 有 仅有的 他的 姓名 - 安东尼奥 - 雕刻 在 它 , 但 那 曾是
[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər]['dʒɑːnz] [hɑːrt] ;
sufficient for John's heart ;
充足的 为了 约翰的 心 ;

上面只刻着他的名字"安东尼奥"，但这足以打动约翰的心；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['seɪlər] [huː] ['restɪd] [ɪn] [ðæt]
and there was no one else to care for the poor sailor who rested in that
和 那里 曾是 不 一 别的 到 关心 为了 这 贫穷的 水手 WHO 休息 在 那
['hʌmb(ə)l] [greɪv] .
humble grave .
谦逊的 严重 .

没有其他人来照顾这位安息在那简陋坟墓里的可怜水手。

[bʌt; bət] ['preʃəs] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd][ɪz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [seɪnts] .
But precious in the sight of the Lord is the death of His saints .
但 宝贵的 在 这 视线 的 这 主 是 这 死亡 的 他的 圣徒 .

但在耶和华眼中，祂圣徒的死是宝贵的。

[haʊ'evər] ['hʌmb(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [-]
However humble may be [55]
然而 谦逊的 可能 是 [-]

然而，无论多么谦逊[55]

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [lɑːt][ɑːn] [ɜːrθ] , [ɔːr] [əb'skjʊr] [hɪz; ɪz][læst] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]
the Christian's lot on earth , or obscure his last resting - place , he has a
这 基督徒的 很多 在 地球 , 或者 朦胧 他的 最后的 休息 - 地方 , 他 有 一个
['hæpi] [hoʊm] [ɪn] ['hev(ə)n] .
happy home in heaven .
快乐的 家 在 天堂 .

无论基督徒在世上的命运如何，或者说他最终的安息之地多么隐秘，他在天堂都拥有一个幸福的家。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɪn] [ðæt] ['blesɪd; blest][wɜːrld] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fər'get] [ɔːl][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv]
A few moments in that blessed world will make us forget all the sorrows of
一个 很少 时刻 在 那 蒙福 世界 将要 制作 我们 忘记 全部 这 悲伤 的
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
a long life of trouble .
一个 长的 生活 的 麻烦 .

在那个美好的世界里待上片刻，就能让我们忘却漫长而艰辛的人生中的所有悲伤。

[dʒɑːn] , [ɔːr] ['kæptɪn] [dʒɑːn][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [kɔːld] , [stɪl] [seɪlz][ɪn][ðə; ði] - ['sæli] ,
John , or Captain John as he is now called , still sails in the ' Sally ,
约翰 , 或者 队长 约翰 作为 他 是 现在 称为 , 仍然 帆 在 这 - 莎莉 ,

约翰，或者现在人们称呼的约翰船长，仍然驾驶着"萨莉号"航行。

- [ænd; ənd][hæz; həz][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][duː] .

'	and	has	as	much	work	as	he	can	do	.
-	和	有	作为	很多	工作	作为	他	能	做	.

并且他已经完成了他力所能及的所有工作。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['sʌbɜːrb] ,

He	has	bought	a	comfortable	house	in	a	pleasant	suburb	,
他	有	买	一个	舒服的	房子	在	一个	令人愉快的	市郊	,

他在环境优美的郊区买了一栋舒适的房子。

[wer] [hiː; hi][hæz; həz] ['setld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] .

where	he	has	settled	his	mother	and	sisters	.
在哪里	他	有	定居	他的	母亲	和	姐妹	.

他把母亲和姐妹安置在了那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['peɪntɪd] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɪz] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [swiːt] ['roʊziz] .

It	is	painted	white	,	and	the	porch	is	shaded	with	sweet	roses	.
它	是	绘	白色的	,	和	这	门廊	是	阴影	和	甜的	玫瑰	.

它被漆成白色，门廊上绿荫蔽日，盛开着芬芳的玫瑰。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv]['kɑːntent] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ɪn'diːd] .

It	looks	like	a	cottage	of	content	,	and	it	is	so	indeed	.
它	看起来	喜欢	一个	小屋	的	内容	,	和	它	是	所以	的确	.

它看起来像是一座充满满足感的小屋，而事实也的确如此。

['mɪsɪz] - [ænd; ənd][dʒɑːn][duː][nɑːt][fər'get][ðer; ðər] [dɪr] ['henri] , [nɔːr][ðer; ðər][oʊld] [frend]

Mrs	Leddam	and	John	do	not	forget	their	dear	Henry	,	nor	their	old	friend
太太	-	和	约翰	做	不是	忘记	他们的	亲爱的	亨利	,	也不	他们的	老的	朋友

[æn'toʊnioʊ] ,

Antonio	,
安东尼奥	,

莱达姆太太和约翰没有忘记他们亲爱的亨利，也没有忘记他们的老朋友安东尼奥。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hoʊp][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət][læst] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər]['kwaɪət]

but	they	hope	to	meet	them	at	last	;	and	while	they	enjoy	their	quiet
但	他们	希望	到	见面	他们	在	最后的	;	和	尽管	他们	享受	他们的	安静的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

但他们希望最终能与他们相遇；而当他们享受着宁静的家园时，

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][juː'naɪt][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ɪn] ['θæŋkɪŋ] [ðæt] ['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] [huː] [hæd; həd]

they	often	unite	their	hearts	and	voices	in	thanking	that	merciful	God	who	had
他们	经常	团结	他们的	心	和	声音	在	谢谢	那	仁慈	上帝	WHO	有

[ðʌs] ['kaɪndli] ['gaɪdɪd] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðə; ði] [pʊr] ['fɑːðərləs] [bɔɪ] . [-]

thus	kindly	guided	and	blessed	the	poor	fatherless	boy	.	[	56	]
因此	亲切地	引导	和	蒙福	这	贫穷的	无父	男生	.	[	-	]

他们常常齐声感谢仁慈的上帝，感谢他如此仁慈地引导和祝福了这个可怜的孤儿。[56]

[wʌt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kæn; kən][duː] .

WHAT	A	LITTLE	BOY	CAN	DO	.
什么	一个	小的	男生	能	做	.

一个小男孩能做什么。

- [aɪ] [wɪʃ] , [aɪ] [wɪʃ] , [aɪ] [wɪʃ] , - [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [ə'woʊk] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

'	I	WISH	,	I	wish	,	I	wish	,	'	said	a	little	boy	,	who	awoke	early	one	morning	,
-	我	希望	,	我	希望	,	我	希望	,	-	说	一个	小的	男生	,	WHO	醒来	早期的	一	早晨	,

“我希望，我希望，我希望，”一个清晨早早醒来的小男孩说道。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [bed] ['θɪŋkɪŋ] ; - [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp] , [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm]

and	lay	in	bed	thinking	;	'	I	wish	I	was	grown	up	,	so	as	to	do	some
和	躺	在	床	思维	;	-	我	希望	我	曾是	生长	向上	,	所以	作为	到	做	一些

[gʊd] .

good	.
好的	.

我躺在床上想："我希望我已经长大成人，这样就能做些好事了。"

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] ['gʌvərnər] , [aɪ'd] [meɪk] [gʊd] [lɔːz] ; [ɔːr] [aɪ'd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ;

If	I	was	governor	,	I'd	make	good	laws	;	or	I'd	be	a	missionary	;
如果	我	曾是	州长	,	ID	制作	好的	法律	;	或者	ID	是	一个	传教士	;

如果我当州长，我会制定好法律；或者我会去做传教士；

[ɔːr] [aɪ'd] [get] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ə'weɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pʊr] ['piːp(ə)l] ;

or	I'd	get	rich	,	and	give	away	so	much	to	poor	people	;
或者	ID	得到	富有的	,	和	给	离开	所以	很多	到	贫穷的	人们	;

否则我就会变得富有，然后把很多东西捐赠给穷人；

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

but	I	am	only	a	little	boy	,
但	我	是	仅有的	一个	小的	男生	,

但我只是个小男孩，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] ['plenti] [ʌv; əv] ['jɪrz] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] .

and	it	will	take	me	plenty	of	years	to	grow	up	.
和	它	将要	拿	我	很多	的	年	到	生长	向上	.

我还需要很多年才能长大。

- [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] ['duːɪŋ] [gʊd] [tɪl] [ðen] ?

'	Was	he	going	to	put	off	doing	good	till	then	?
-	曾是	他	去	到	放	离开	正在做	好的	直到	然后	?

难道他要等到那时才开始做好事吗?

- [wel] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] , - [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən]

'	Well	,	'	he	said	to	himself	while	he	was	dressing	,	'	I	know	what	I	CAN
-	出色地	,	-	他	说	到	他自己	尽管	他	曾是	敷料	,	-	我	知道	什么	我	能

[duː] .

do	.
做	.

"嗯，"他一边穿衣服一边自言自语道，"我知道我能做什么。"

[aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [gʊd] ; [ðæts] [left] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

I	can	be	good	;	that's	left	to	little	boys	.
我	能	是	好的	;	那就是	左边	到	小的	男孩们	.

我可以做好人，那是小男孩的事。

- ['ðerfɔːr] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [drest] , [hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [æskt] [gɑːd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm]

'	Therefore	,	when	he	was	dressed	,	he	knelt	and	asked	God	to	help	him
-	所以	,	什么时候	他	曾是	穿着	,	他	跪下	和	问	上帝	到	帮助	他

[tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] ,

to	be	good	,
到	是	好的	,

因此，他穿戴整齐后，跪下祈求上帝帮助他行善。

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [nɑːt] [fər'get] . [-]

and	try	to	serve	Him	all	day	with	all	his	heart	,	and	not	FORGET	.	[	57	]
和	尝试	到	服务	他	全部	天	和	全部	他的	心	,	和	不是	忘记	.	[	-	]

并且要全心全意地侍奉他一整天，并且不要忘记。[57]

[ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] [sterz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['lesnz; 'lesənz] .

Then	he	went	down	stairs	to	finish	his	lessons	.
然后	他	去	向下	楼梯	到	结束	他的	课程	.

然后他下楼继续上课。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kliːn] [sleɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

No	sooner	was	he	seated	with	his	clean	slate	before	him	,
不	很快	曾是	他	坐着	和	他的	干净的	石板	前	他	,

他刚坐下，面前就摆着一张白纸，

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rʌn]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] - [haʊs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

than	his	mother	called	him	to	run	into	the	wood	-	house	for	his	little
比	他的	母亲	称为	他	到	跑步	进入	这	木头	-	房子	为了	他的	小的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

然后他妈妈叫他跑进柴房去找他的弟弟。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] , [jet] [hiː; hi] ['tʃɪrfəli] [sed] , - [aɪl] [goʊ] ,

He	did	not	want	to	leave	his	lesson	,	yet	he	cheerfully	said	,	'	I'll	go	,
他	做过	不是	想	到	离开	他的	课	,	然而	他	愉快地	说	,	-	患病的	去	,

他不想离开教室，但他还是兴高采烈地说："我去吧。"

['mʌðər] ; - [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi][ræn] .

mother	;	'	and	away	he	ran	.
母亲	;	-	和	离开	他	跑	.

母亲；"然后他就跑开了。

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [faʊnd] - ['bʌbi] ?

And	how	do	you	think	he	found	'	bubby	?
和	如何	做	你	思考	他	成立	-	巴比	?

你觉得他是怎么找到"宝贝"的?

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [æks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

'	With	a	sharp	axe	in	his	hand	.
-	和	一个	锋利的	斧头	在	他的	手	.

"他手里拿着一把锋利的斧头。"

- [aɪ] [tʃɑːp] , - [hiː; hi] [sed] ;

'	I	chop	,	'	he	said	;
-	我	劈	,	-	他	说	;

"我切菜，"他说；

[ænd; ənd][kwaɪt] ['laɪkli] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tʃɑːpt] [ɔːf][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][toʊz] .

and	quite	likely	the	next	moment	he	would	have	chopped	off	his	little	toes	.
和	相当	可能	这	下一个	片刻	他	会	有	切碎	离开	他的	小的	脚趾	.

很有可能下一刻他就会把自己的小脚趾砍掉。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv]['maɪndɪŋ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

The	little	boy	only	thought	of	minding	his	mother	;
这	小的	男生	仅有的	想法	的	介意	他的	母亲	;

小男孩一心只想听妈妈的话；

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [tel] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['redi] [ə'biːdiəns] [dɪd][nɑːt] [seɪv] [hɪz; ɪz]['beɪbi] ['brʌðər] [frʌm; frəm]

but	who	can	tell	if	his	ready	obedience	did	not	save	his	baby	brother	from
但	WHO	能	告诉	如果	他的	准备好	服从	做过	不是	节省	他的	婴儿	兄弟	从

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['krɪp(ə)l][fɔːr; fər][laɪf] ?

being	a	cripple	for	life	?
存在	一个	削弱	为了	生活	?

但谁又能说得清，他的顺从是否拯救了他的弟弟，使他免于终身残疾呢?

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

As	he	was	going	on	an	errand	for	his	mother	,
作为	他	曾是	去	在	一个	差事	为了	他的	母亲	,

他当时正要替母亲办事，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [huːz] [fʊt] [hæd; həd] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði] ['nuːli] - [meɪd] [aɪs] ,

he	saw	a	poor	woman	whose	foot	had	slipped	on	the	newly	-	made	ice	,
他	锯	一个	贫穷的	女士	谁	脚	有	滑倒了	在	这	新	-	制成	冰	,

他看到一位可怜的妇女，她的脚在新造的冰面上滑倒了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] ; [ænd; ənd][ɪn] ['fɔːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spɪld] [hɜːr; hər][bæg][ʌv; əv] [biːnz] [ænd; ənd]

and	she	fell	;	and	in	falling	she	had	spilled	her	bag	of	beans	and
和	她	跌倒	;	和	在	坠落	她	有	洒了	她	包	的	豆子	和

['bæskɪt][ʌv; əv] ['æplz] ,

basket	of	apples	,
篮子	的	苹果	,

她摔倒了；摔倒时，她手里的豆子袋和苹果篮都散落一地。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɪkɪd] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['snætʃɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['æplz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɔːf]

and	some	wicked	boys	were	snatching	up	her	apples	and	running	off
和	一些	邪恶	男孩们	是	抢夺	向上	她	苹果	和	跑步	离开

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

一些坏男孩抢走了她的苹果，然后带着苹果跑掉了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] , - [let] [ˌem 'iː][help][juː; jʊ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][jʊr; jər] [biːnz]

The	little	boy	stopped	and	said	,	'	Let	me	help	you	to	pick	up	your	beans
这	小的	男生	停止	和	说	,	-	让	我	帮助	你	到	挑选	向上	你的	豆子

[ænd; ənd] ['æplz] , - [-]

and	apples	,	'	[	58	]
和	苹果	,	-	[	-	]

小男孩停下来，说："让我帮你捡起你的豆子和苹果吧。"[58]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nɪmb(ə)l]['fɪŋgərz] ['kwɪkli] [helpt] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mɪshæp] .

and	his	nimble	fingers	quickly	helped	her	out	of	her	mishap	.
和	他的	灵活	手指	迅速地	帮助	她	出去	的	她	意外	.

他灵巧的手指迅速帮她摆脱了困境。

[hiː; hi]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kaɪnd] ;

He	only	thought	of	being	kind	;
他	仅有的	想法	的	存在	种类	;

他一心只想做好人；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz][kaɪnd][ækt] ['kʌmfətid] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [lɔːŋ] ['æftər][ʃiː; ʃi][gɑːt]

he	did	not	know	how	his	kind	act	comforted	the	poor	woman	long	after	she	got
他	做过	不是	知道	如何	他的	种类	行为	安慰	这	贫穷的	女士	长的	后	她	得到

[hoʊm] ,

home	,
家	,

他并不知道，他的善举在那个可怜的女人回家后很久都给她带来了多么大的安慰。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [gɑːd][tuː; tə] [bles] [hɪm; ɪm] .

and	how	she	prayed	God	to	bless	him	.
和	如何	她	祈祷	上帝	到	保佑	他	.

以及她如何向上帝祈祷，求他保佑。

[æt; ət] ['dɪnər] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [hɪz; ɪz]['fɑːðər] [sed] ['rʌfli]

At	dinner	,	as	his	father	and	mother	were	talking	,	his	father	said	roughly
在	晚餐	,	作为	他的	父亲	和	母亲	是	说	,	他的	父亲	说	大致

,

,

,

晚饭时，他父母正在交谈，他父亲粗声粗气地说：

- [aɪ] [ʃænt] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mænz] [sʌn] ;
' I shan't do anything for that man's son ;
- 我 不会 做 任何事物 为了 那 男人的 儿子 ;

“我不会为那个人的儿子做任何事;

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] ['ɪndʒər] [ˌem 'iː] . -
the old man always did his best to injure me . '
这 老的 男人 总是 做过 他的 最好的 到 损伤 我 . -

那个老头总是想方设法伤害我。

- [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , - [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [feɪs] ,
' But , father , ' said the little boy , looking up into his father's face ,
- 但 , 父亲 , - 说 这 小的 男生 , 寻找 向上 进入 他的 父亲的 脸 ,

“可是，爸爸，”小男孩仰头看着父亲的脸说道。

- [dʌz] [nɑːt] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [seɪ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [gʊd] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)l] ?
' does not the Bible say we must return good for evil ?
- 做 不是 这 圣经 说 我们 必须 返回 好的 为了 邪恶的 ?

圣经不是说我们要以善报恶吗?

- [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [sed]
' The little boy did not know that his father thought of what his son had said
- 这 小的 男生 做过 不是 知道 那 他的 父亲 想法 的 什么 他的 儿子 有 说
[ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
all the afternoon ,
全部 这 下午 ,

小男孩并不知道，他的父亲整个下午都在想着他刚才说的话。

[ænd; ənd] [sed] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , - [maɪ] [bɔɪ] [ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ;
and said within himself , ' My boy is more of a Christian than I am ;
和 说 之内 他自己 , - 我的 男生 是 更多的 的 一个 基督教 比 我 是 ;

他心想：“我的儿子比我更像个基督徒;

[aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betər] [mæn] .
I must be a better man .
我 必须 是 一个 更好的 男人 .

我必须成为一个更好的人。

- [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [æt; ət] [naɪt] ,
' When he came home from school at night ,
- 什么时候 他 来了 家 从 学校 在 夜晚 ,

“当他晚上放学回家时，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [dɪr] [kə'neri] - [bɜːrd] [ded] .
he went to the cage and found his dear canary - bird dead .
他 去 到 这 笼 和 成立 他的 亲爱的 金丝雀 - 鸟 死的 .

他走到鸟笼边，发现他心爱的金丝雀已经死了。

- [oʊ] , ['mʌðər] !
' Oh , mother !
- 哦 , 母亲 !

“哦，母亲！”

[ænd; ənd] [aɪ] [tendid] ['bɜːrdi] [soʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [soʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋ] [soʊ] ['swiːtli]
and I tended birdie so , and I loved him so , and he sang so sweetly
和 我 倾向于 小鸟球 所以 , 和 我 喜爱 他 所以 , 和 他 唱 所以 甜蜜地
;
;
;

我如此悉心照料小鸟，我如此喜爱它，它歌声如此甜美;

- [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [pʊr] ['feɪvərɪt] .
' and the little boy burst into tears over his poor favourite .
- 和 这 小的 男生 爆裂 进入 眼泪 超过 他的 贫穷的 最喜欢的 .

小男孩为他心爱的可怜孩子嚎啕大哭起来。

- [huː] [geɪv] ['bɜːrdiz] [laɪf] , [ænd; ənd] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə'gen] ? - [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['stroʊkɪŋ] [
' Who gave birdie's life , and who took it again ? ' asked his mother , stroking [
- WHO 给予 小鸟球 生活 , 和 WHO 采取 它 再次 ? - 问 他的 母亲 , 抚摸 [
-]
59]
-]

"是谁给了小鸟一条命，又是谁夺走了它的生命？"他的母亲一边抚摸着[59]问道。

[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

他的头。

- [gɑːd] , - [hiː; hi] ['ænsər] [θruː] [hɪz; ɪz] [terz] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [best] ;
' God , ' he answered through his tears , ' and He knows best ;
- 上帝 , - 他 回答 通过 他的 眼泪 , - 和 他 知道 最好的 ;

"上帝，"他含着泪回答，"祂最清楚；

- [ænd; ənd][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [hʌʃ] [hɪm'self] .
' and he tried to hush himself .
- 和 他 尝试 到 嘘 他自己 .

他试图让自己安静下来。

[ə; eɪ]['leɪdi][sæt][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
A lady sat in a dark corner in the room .
一个 女士 卫星 在 一个 黑暗的 角落 在 这 房间 .

一位女士坐在房间黑暗的角落里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] [tuː] ['bɜːrdi] ;
She had lost her two birdies ;
她 有 丢失的 她 二 小鸟球 ;

她丢掉了两只小鸟球；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]['eɪndʒəlz] - [wɪŋz] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə]['nes(ə)l]
and though she hoped they had taken angels ' wings and gone to nestle
和 尽管 她 希望 他们 有 已采取 天使 - 翅膀 和 已消失 到 雀巢
[ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [lænd] ,
in the heavenly land ,
在 这 天上 土地 ,

虽然她希望他们已经化作天使的翅膀，飞升到天国安家落户，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sʌnz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nest] [ə'gen] .
she would rather have her little sons back to her nest again .
她 会 相当 有 她 小的 儿子们 后退 到 她 巢 再次 .

她宁愿让她的小儿子们回到她的怀抱。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn]
But when she beheld the little boy's patience and submission to his Father in
但 什么时候 她 观看 这 小的 男孩们 耐心 和 提交 到 他的 父亲 在
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

但当她看到小男孩对天父的耐心和顺从时，

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ] [tuː] [wɪl] [trʌst] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .
she said , ' I too will trust Him , like this little child .
她 说 , - 我 也 将要 相信 他 , 喜欢 这 小的 孩子 .

她说："我也会像这个小孩子一样信赖他。"

- [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tʌʧt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [ʌv; əv]

-	Her	heart	was	touched	,	and	she	went	home	with	a	little	spring	of
-	她	心	曾是	感动	,	和	她	去	家	和	一个	小的	春天	的

['hi:lɪŋ] ['gʌʃɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ,

healing	gushing	up	there	,
康复	喷薄	向上	那里	,

"她深受感动，带着一股治愈的力量回到了家。"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ˌhens'fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['betər] ['mʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [jet] [left][tu:; tə]

and	she	became	henceforth	a	better	mother	to	the	children	yet	left	to
和	她	成为	今后	一个	更好的	母亲	到	这	孩子们	然而	左边	到

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

从此以后，她对剩下的孩子们成为了更好的母亲。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [ðæt] [naɪt] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,

When	the	little	boy	lay	on	his	pillow	that	night	,	he	thought	,
什么时候	这	小的	男生	躺	在	他的	枕头	那	夜晚	,	他	想法	,

那天晚上，小男孩躺在枕头上，心想：

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə][du:] ['eni] [gʊd] ; [bʌt; bət][oʊ] , [aɪ][du:][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ,

-	I	am	too	small	to	do	any	good	;	but	oh	,	I	do	want	to	be	good	,
-	我	是	也	小的	到	做	任何	好的	;	但	哦	,	我	做	想	到	是	好的	,

"我太渺小了，做不了什么好事；但是，哦，我真的想做好事。"

[ænd; ənd][tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['seɪvjər] [hu:] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tu:; tə][daɪ][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

and	to	love	the	Saviour	who	came	down	from	heaven	to	die	for	me	.
和	到	爱	这	救主	WHO	来了	向下	从	天堂	到	死	为了	我	.

并且爱那位从天而降为我而死的救世主。

[aɪ][du:][wɑ:nt][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðɚz] [dɪr] ['tʃɪldrən] .

I	do	want	to	become	one	of	the	heavenly	Father's	dear	children	.
我	做	想	到	变得	一	的	这	天上	父亲的	亲爱的	孩子们	.

我渴望成为天父亲爱的孩子。

- [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðɚz] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [laɪt] ; [ænd; ənd] [dʌz]

-	The	heavenly	Father's	children	are	sometimes	called	children	of	light	;	and	does
-	这	天上	父亲的	孩子们	是	有时	称为	孩子们	的	光	;	和	做

[ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [-]

it	not	[	60	]
它	不是	[	-	]

"天父的儿女有时被称为光明之子；难道不是吗[60]

[si:m] [æz; əz] [ɪf] [bi:mz] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃoʊn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , ['wɔ:rmɪŋ] ,

seem	as	if	beams	of	light	shone	from	this	little	child	,	warming	,
似乎	作为	如果	光束	的	光	闪耀	从	这	小的	孩子	,	变暖	,

仿佛有光束从这个小女孩身上射出，温暖人心。

['blesɪŋ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ðæt] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ?

blessing	everybody	that	came	in	his	way	?
祝福	大家	那	来了	在	他的	方式	?

祝福所有遇到他的人?

[hu:] [wɪl] [seɪ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][du:] [gʊd] ?

Who	will	say	he	did	not	do	good	?
WHO	将要	说	他	做过	不是	做	好的	?

谁会说他没做好事呢?

[ə; eɪ] [nu:] [bʊk] [fɔ:r; fər] ['gɝ:lz] [ænd; ənd] [bɔɪz]

A	NEW	BOOK	FOR	GIRLS	AND	BOYS
一个	新的	书	为了	女孩们	和	男孩们

一本男女皆宜的新书

['maɪlˌstəʊnz]
Milestones
里程碑

里程碑

[ænd; ənd]
AND
和

和

['ʌðər] ['stɔːriz]
OTHER **STORIES**
其他 故事

其他故事

[baɪ] ['dʒesi] [em] . [iː] . ['sæksbi]
By **Jessie** **M** **.** **E** **.** **Saxby**
经过 杰西 M . E . 萨克斯比

作者：杰西·M·E·萨克斯比

['edɪnbərə] & ['lʌndən]
EDINBURGH **&** **LONDON**
爱丁堡 & 伦敦

爱丁堡和伦敦

['ɔlifənt] ['ændərsn] & ['fɛriːɚ]
OLIPHANT **ANDERSON** **&** **FERRIER**
巨象 安德森 & 费里尔

奥利芬特·安德森和费里尔

[nuː] [bʊk] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [fɔːr; fər] [bɔɪz]
NEW **BOOK** **OF** **ADVENTURE** **FOR** **BOYS**
新的 书 的 冒险 为了 男孩们

男孩冒险新书

['ritʃəd]
Richard
理查德

理查德

[trɛdʒɛləz]
Tregellas
特雷格拉斯

特雷格拉斯

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['memwɑːr]
Memoir
回忆录

回忆录

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]
of **his**
的 他的

他的

[əd'ventʃəz]
Adventures
冒险

冒险

[ɪn][ðə; ði]
in **the**
在 这

在

[west] ['ɪndiz] ,
West **Indies** **,**
西方 印第斯 ,

西印度群岛

[ɪn] · [ðə; ði] · [jɪr] ·
In · **the** · **year** ·
在 · 这 · 年 ·

在这一年

[ʌv; əv] · [greɪs] - .
of · **grace** **1781** **.**
的 · 优雅 - .

恩典 1781。

[baɪ]
BY
经过

经过

[di:] . ['lɔ:sn] · ['dʒɑ:nˌstoʊn]
D **.** **LAWSON** · **JOHNSTONE**
D . 劳森 · 约翰斯通

D. 劳森·约翰斯通

['edɪnbərə] & ['lʌndən]
EDINBURGH **&** **LONDON**
爱丁堡 & 伦敦

爱丁堡和伦敦

['ɔlifənt] ['ændərsn] & ['fɛri:ɚ]
OLIPHANT **ANDERSON** **&** **FERRIER**
巨象 安德森 & 费里尔

奥利芬特·安德森和费里尔

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S **NOTES** **:**
转录员的 笔记 :

转录员注释:

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [ɪn] [ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][fɔ:r; fər] [i:z]
The **Table** **of** **Contents** **in** **this** **eBook** **was** **created** **by** **the** **transcriber** **for** **ease**
这 桌子 的 内容 在 这 电子书 曾是 创建 经过 这 转录员 为了 舒适
[ʌv; əv] ['ækses] ;
of **access** **;**
的 使用权 ;

本电子书的目录由转录者创建，以便于查阅;

[noʊ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
no **Table** **of** **Contents** **appears** **in** **the** **original** **.**
不 桌子 的 内容 出现 在 这 原来的 .

原文中没有目录。

['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **.**
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神